

ITINERARIES

INSIDE VIENNA

SHOPPING,
CULTURE,
EVENTS AND
MORE



UNIQUE. LIKE YOU.

BUCHERER

FINE JEWELLERY

PEEKABOO COLLECTION

Exclusively available in all Bucherer stores
Wien - Kärntner Straße 2 - [bucherer.com](https://www.bucherer.com)

ALESSI



Nussknacker € 17,-

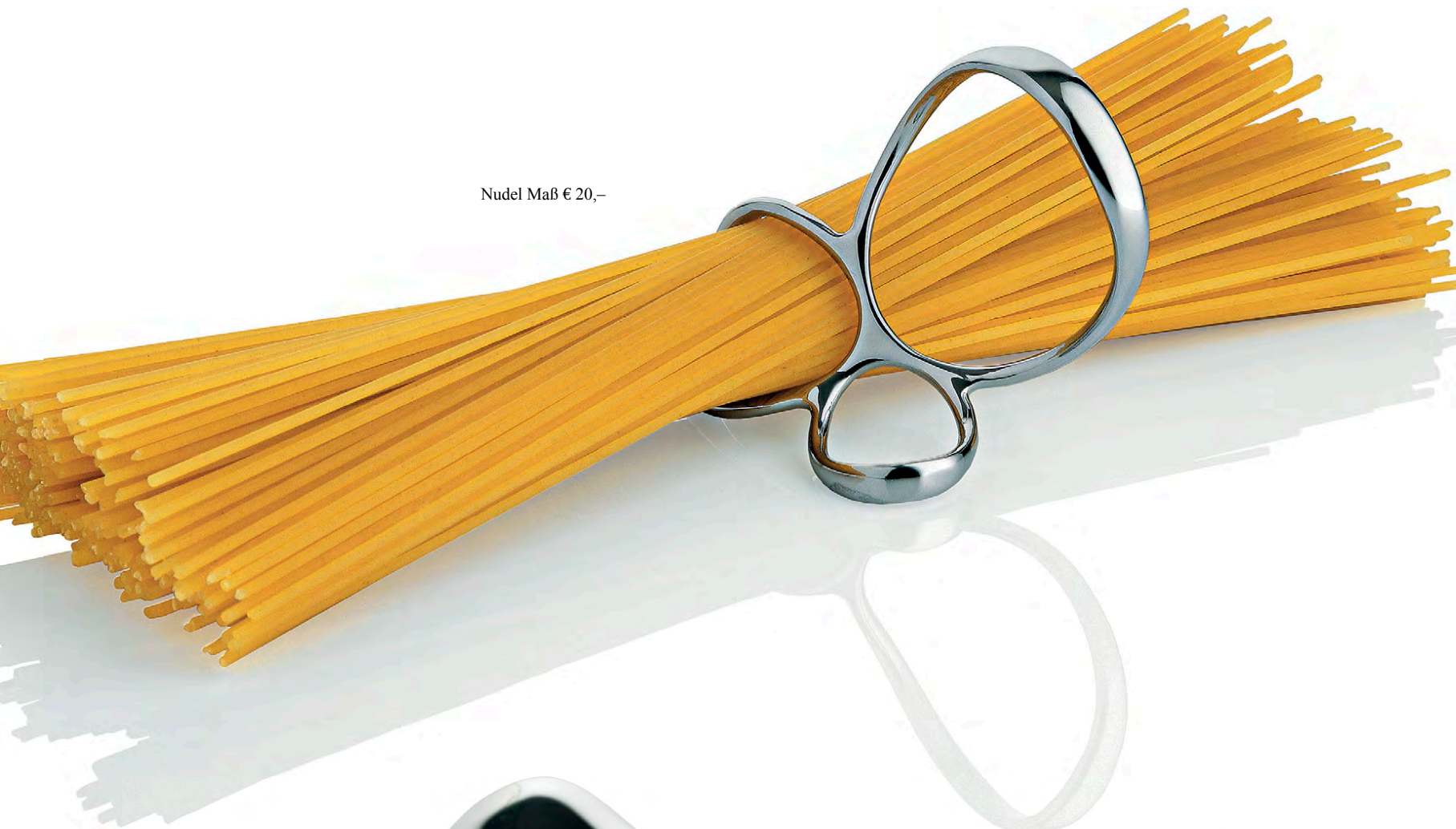


Zitronenpresse € 47,-



Chiliwuzzler € 20,-

Nudel Maß € 20,-



Kochlöffelablage € 19,-



HAARDT & KRÜGER

SEIT 1875 AM SCHOTTENTOR

1010 Wien • Schottengasse 3a
Tel. +43 - (1) 533 73 29 • Fax +43 - (1) 533 49 97
E-Mail: office@haardt-krueger.com
www.haardt-krueger.com



EDITORIAL

GESCHÄTZTE GÄSTE, *VALUED GUESTS,*



WILLKOMMEN IM GRAND HOTEL WIEN!

WELCOME TO THE GRAND HOTEL WIEN!

Diesen Sommer feiern wir den Launch unseres brandneuen Magazins, in dem Sie eine bunte Auswahl an Geschichten über die Highlights finden, die Sie in Wien und in unserem schönen Hotel während der nächsten Monate erwarten.

Einige davon finden direkt hier im Grand Hotel statt, wie die hochrangig besetzte Masterpiece Collection, die eine außergewöhnliche Auswahl an Wiener Kultur und Wiener Spezialitäten präsentiert, vom legendären Augarten Porzellan bis zu den Wiener Sängerknaben. Natürlich finden Sie neben einer exzellenten Auswahl an österreichischer Kultur hier im Grand Hotel auch etwas anderes, für das Wien berühmt ist – außergewöhnliche Kochkunst. Es ist uns ein Vergnügen, verkünden zu dürfen, dass unser Flagship-Restaurant „Le Ciel by Toni Mörwald“ wiederum mit einem Michelin-Stern ausgezeichnet wurde und damit seinen Rang unter den besten Restaurants der Stadt bestätigt hat. Wir hoffen, dass Sie in unserem Hotel das Gleiche finden, was auch Wien zu bieten hat – eine perfekte Balance zwischen elegantem Luxus, reichhaltiger Geschichte und facettenreicher Kultur. Falls dies Ihr erster Besuch hier ist, sind wir sicher, dass es nicht Ihr letzter sein wird. Genießen Sie Ihren Aufenthalt bei uns.

This summer sees the launch of our brand new magazine, featuring a host of stories designed to give you a special insight into what's happening in Vienna – and at our beautiful hotel – over the coming weeks and months.

Some of the highlights to look forward to include the Masterpiece Collection exhibition, taking place right here at the Grand Hotel Wien, which will showcase an exceptional selection of Viennese culture and products; ranging vastly in scope from legendary Augarten Porcelain to the celebrated Vienna Boys' Choir. Of course, in addition to the stellar Austrian culture on display here at the Grand, you'll also find something else Vienna is renowned for – outstanding cuisine. And it's a pleasure to announce that our flagship restaurant "Le Ciel by Toni Mörwald" has again been awarded a coveted Michelin star, cementing its place as one of the finest venues in the capital.

Much like the city of Vienna itself, we hope you find our charming hotel to be the perfect balance between elegant refinement, profound history and rich culture. If this is your first visit, we're sure it won't be your last...

Enjoy your stay with us.

MOHAMED BIN ISSA AL JABER



Breguet
Depuis 1775

Breguet La Classique
Classique Extra-Plate Émail 7147





Süße Gaumenfreude: Der Grand Guglhupf ist ausschließlich im Grand Hotel Wien erhältlich.

Mouthwatering delight: the Grand Guglhupf is only served in the Grand Hotel Wien.



Kunstvolle Handarbeit: wertvolles Porzellan von Augarten Wien.

Handmade artistry: valuable porcelain from Augarten of Vienna.



INHALT

CONTENT

12 / LE CIEL

Kulinarisch im 7. Himmel: das Restaurant „Le Ciel by Toni Mörwald“ im Grand Hotel Wien
Culinary 7th Heaven: “Le Ciel by Toni Mörwald” restaurant in Grand Hotel Wien

18 / GRAND GUGLHUPF

Schon Kaiser Franz Joseph liebte den berühmten Guglhupf, der heute noch nach Originalrezept gebacken wird
Emperor Franz Joseph I couldn't get enough Guglhupf – baked here using the original recipe

22 / PLAUSCH AM RING

Horst Mayer, Generaldirektor des Grand Hotel Wien, im persönlichen Gespräch
Horst Mayer, General Manager of Grand Hotel Wien, up close & personal

26 / FORSCHUNG FÜR KINDER

International anerkannter Lebensretter: die St. Anna Kinderkrebsforschung in Wien
Internationally acclaimed heroes: St. Anna Children's Cancer Research Institute

32 / WIENER SÄNGERKNABEN

Der weltberühmte „Chor der Engel“ lernt und musiziert im Wiener Augarten
World-famous “Choir of Angels” train their voices & minds in Vienna's Augarten

38 / KLIMT & SCHIELE

Das Werk der beiden vor 100 Jahren verstorbenen Ausnahmekünstler ist in Wien allgegenwärtig
It's impossible to overlook the creative legacy of these two artists – even 100 years later

42 / AUGARTEN WIEN

300 Jahre Tradition: kunstvolles, erlesenes Porzellan aus der Wiener Manufaktur
300 years of tradition: splendid porcelain works of art manufactured in Vienna

46 / MASTERPIECE COLLECTION

Feine Maßarbeit und traditionelles Handwerk – zu sehen von 21. bis 23. September im Grand Hotel Wien
Detailed custom craftsmanship and traditional design – September 21st – 23rd in Grand Hotel Wien

48 / SOMETHING SPECIAL

Kulinarik & more – Empfehlungen für den Einkaufsbummel durch Wien
Fine morsels & much more – recommendations for an unforgettable shopping spree in Vienna



54 / GRANDE CLASSE

Glamouröse Mode und mondäner Schmuck für einen extravaganten Abend in Wien
Glamor and sophistication in Vienna: fashion and accessories for the perfect evening out

64 / SIR ANTHONY

Der exklusive Herrenausstatter mit erstklassigem Service und individueller Anpassung im Porträt
Exclusive menswear with unmatched service and custom tailoring: a portrait

68 / FASHION FIRST

Die besten Shops & stilvolle Empfehlungen für modeinteressierte Wien-Besucher
The best shoppes and tasteful recommendations for fashion-conscious Viennese (and others)

72 / WEMPE

Familienunternehmen & Global Player: feine Juwelen und erlesene Zeitmesser für Wien und die Welt
Family business & global player: fine jewelry and exquisite timepieces for Vienna and the world

76 / SHINE & SPARKLE

Schmuckstücke aus heimischen Werkstätten, edle Uhren internationaler Manufakturen und die besten Wiener Juweliere
Buried treasure from Vienna's own workshops, fabulous wristwatches and a list of top jewelers

86 / ABSCHLAG AUF MALLORCA

Die wunderschöne Baleareninsel lockt mit 24 Courses: ein Paradies für Golfer – 365 Tage im Jahr
The magnificent Balearic island boasts 24 golf courses: a golfer's paradise – 365 days a year

94 / HAPPY BIRTHDAY!

Die legendäre Vespa Primavera feiert ihren 50. Geburtstag mit einer Sonder-Edition
The legendary Vespa Primavera celebrates its 50th birthday with a special edition

98 / AROUND THE GRAND HOTEL

Handverlesene Empfehlungen für besondere Entdeckungen rund um unser Haus
Hand-selected recommendations waiting to be discovered here in your home away from home



Gelebte und geliebte Kulturgeschichte: die weltberühmten Wiener Sängerknaben.

A real treasure: the world famous Vienna Boys' Choir.

Grüße aus der Küche: Das „Le Ciel by Toni Mörwald“ im Grand Hotel Wien lässt kulinarische Träume wahr werden.

Cuisine fantastique: "Le Ciel by Toni Mörwald" in Grand Hotel Wien makes culinary dreams come true.



IMPRINT

"ITINERARIES"
 OFFICIAL MAGAZINE FOR THE GRAND HOTEL WIEN
 SUBSCRIPTION:

Céline Auersperg, cauersperg@jjwhotels.com
 Grand Hotel Wien, Körntner Ring 9, 1010 Vienna, Austria
 PUBLISHING COMPANY:

VWZ Zeitschriften Ges.m.b.H., FN 73819h, HG Wien, Media Quarter Marx 3.2, Maria-Jacobi-Gasse 1, A-1030 Vienna, Austria, tel.: +43 (0)1 524 70 86-0, UID: ATU 14928498, echo.at
 PUBLISHER: Christian Lerner

EDITORS-IN-CHARGE FOR SELECTED STORIES: Mag. Klaus Peter Vollmann, Dr. Ursula Scheidl, Mag. Andrea Buday, Jörg Bertram, Dr. Helga Häupl-Seitz, Ines B. Kasperek, Herbert Lehmann.
 ART DIRECTION/DESIGN: Eva Schreiber-Urthaler. PHOTO EDITORIAL: Mag. Claudia Knöpfel (HOD), Tini Leitgeb. COPY-EDITING: Dr. Roswitha Horak (HOD), Julia Gartner, MA, Susanne Hartmann, Nikolaus Horak, Roswitha Singer-Valentin. TRANSLATIONS: Nikolay Hersey.

ADVERTISING ADMINISTRATION: Angela Dobritzhofer (ext. 436).
 MARKETING MANAGER: Mag. Katharina-Julia Zagata.

PHOTO CREDITS: picturedesk.com, Getty Images, suppliers.
 PRINT: BAUER MEDIEN, Produktions- & Handels-GmbH., 1030 Vienna.
 COVER PHOTO: Peter Rigaud / Wien Tourismus.

Dieses Magazin wird mit größter Sorgfalt von Hand erstellt. Herausgeber, Verlag, Redaktion, Grafik und alle beteiligten Subunternehmer arbeiten nach bestem Wissen und Gewissen. Alle Angaben und Inhalte in diesem Magazin erfolgen ohne Gewähr. Für jedwede Fehler oder unverlangt eingereichte Inhalte kann keine Haftung übernommen werden. Die Zeitschrift und alle in ihr enthaltenen Beiträge, Entwürfe, Pläne, Abbildungen und Ideen sind urheberrechtlich geschützt. Eine Verwertung einschließlich des Nachdrucks auch nur von Teilen ohne schriftliche Zustimmung des Herausgebers ist strafbar.

This magazine is made with great care by hand. Editor, publisher, authors, graphic designer and all subcontractors involved work to their best knowledge and belief.
 All details and contents are without guarantee. There can be no liability for any mistakes or unsolicited manuscripts. The magazine and all contained stories, designs, plans, images and ideas are protected by copyright. Using any of these, including in a reprint, even if only partially, is liable to prosecution if done without written consent of the publisher.



A.E. Köchert
Neuer Markt 15 • 1010 Wien
(43-1) 512 58 28

A.E. Köchert
Alter Markt 15 • 5020 Salzburg
(43-662) 84 33 98

www.koechert.com



INSIDER

INSIDER



Das „Le Ciel by Toni Mörwald“ zählt mit seinen drei Hauben zu den besten Restaurants der Stadt.

„Le Ciel by Toni Mörwald“ (3 toques) is among the best restaurants in the city.

MODERNE GASTLICHKEIT MIT GROSSER GESCHICHTE. DAS GRAND HOTEL WIEN VERSTRÖMT BIS HEUTE KAISERLICHEN CHARME.

MODERN HOSPITALITY WITH AN IMPRESSIVE HISTORY. THE GRAND HOTEL WIEN HAS, TO THIS DAY, PRESERVED ITS IMPERIAL CHARM.



Die Amuse-Bouches, die „Grüße aus der Küche“, lassen erahnen, wie leicht und fein die Gerichte sein werden.

The Amuse-Bouches, 'greetings from the kitchen', give an indication of how light and delicate the rest of the meal will be.



DER STERN AM RING

THE STAR ON THE RING

ABHEBEN UND IN DEN KULINARISCHEN ZENIT ENTSCHEIDEN. IM RESTAURANT
„LE CIEL BY TONI MÖRWALD“ IM GRAND HOTEL GEHT DAS GANZ EINFACH.

*TAKE OFF AND SOAR TO CULINARY HEIGHTS. AT THE RESTAURANT
‘LE CIEL BY TONI MÖRWALD’ IN THE GRAND HOTEL IT’S EASY.*

TEXT & FOTOS HERBERT LEHMANN

GRAND HOTEL WIEN 13



Perfection, delicious products and stunning view

Executive Chef Roland Huber kocht kreativ und kontemporär, ohne dabei modisch zu sein, ein Kalbsfilet mit Brokkoli.

Executive Chef Roland Huber prepares filet of veal with broccoli in a creative and contemporary manner, without being hip.



Platz nehmen, sich zurücklehnen und in vollen Zügen den himmlischen Genuss erleben. Das Restaurant „Le Ciel“ (der Himmel) trägt seinen Namen absolut zu Recht, denn hier kann man sehr schnell in elegantem Ambiente auf „Wolke sieben“ schweben. Wenn sich die Gelegenheit bietet, das Wetter und die Temperatur passen, sollte man unbedingt vorab von der Terrasse einen Blick über die Dächer von Wien werfen. Zwischen den Gebäuden sieht man die kupfergrüne Kuppel der Karlskirche durchblitzen, das Dach des Musikvereins und die großen, prächtigen Häuser aus der Gründerzeit, die entlang der Ringstraßen-Allee thronen, und kann Wien aus einer neuen Perspektive betrachten. Natürlich gibt es auch im Sommer die Möglichkeit, an warmen Tagen und lauen Abenden direkt auf der Terrasse zu speisen, den prachtvollen Sonnenuntergang zu sehen und die Annehmlichkeit eines erfrischenden Lüftchens nach der Hitze eines Sommertages hoch oben zu erleben.

APERITIF

Was ist nun das Geheimnis eines stimmungsvollen und gelungenen Abends, sei es beim ersten Tête-à-Tête, in trauter Zweisamkeit oder in einer Runde mit lieben Freunden? Es ist das perfekte Zusammenspiel von gutem Essen, ausgewählten Getränken und bestem Service. Im Restaurant „Le Ciel“ können Sie alle diese wichtigen Zutaten antreffen, am Abend auch zusätzlich mit dezenter Musikbegleitung am Flügel. Dass Sie kompetenten Service unter der Leitung von Günter Moser mit Wiener Herzlichkeit erwarten dürfen und dass Ihnen mit Dietmar Baumgartner ein fachkundiger Sommelier zur Seite steht, der Sie durch die umfangreiche und international gut bestückte Weinkarte führt, sehen wir einmal als vorausgesetzt. Wie ist das nun aber mit den Speisen? Und hier kommen wir zu den eigentlichen Stars des Restaurants. Apropos Stern: Wussten Sie, dass das „Le Ciel“ mit seinem Küchenchef schon zum zweiten Mal in Folge mit einem Michelin-Stern ausgezeichnet wurde?

VORSPEISE

Der Mann, der uns mit seiner Küche in den Himmel kocht, ist Executive Chef Roland Huber, der hier seit 2015 an den Herden werkt. Er hat sich das Ziel gesetzt, seinen Gästen Teller auf Sterne-Niveau zu servieren und diese Übung ist als durchaus gelungen zu bezeichnen. Roland Huber setzt nicht auf Opulenz, auch wenn er gerne auf „Luxusprodukte“, wie zum Beispiel Miral-Ente, Hummer, Wolfsbarsch





In gediegener Atmosphäre schmeckt Thunfisch-Tatar mit Rettich und rosa Roscoff-Zwiebel ungleich besser.

Tuna tartar with radish and pink Roscoff onions simply tastes that much better in a luxurious atmosphere.



APERITIF

So what is the secret of a great dinner out, whether it's a first date or a gathering of good friends? It's the perfect combination of good food, select drinks and excellent service. At the 'Le Ciel' restaurant you will find all these ingredients and in the evening you can enjoy them all with subtle background music played on a grand piano. Of course it's a given that the service, under the guidance of Günter Moser, will be excellent and that the restaurant's skilled sommelier, Dietmar Baumgartner, will help you navigate through an extensive and international wine list, but what about the food? Well, now we've come to the real star of the restaurant. And speaking of stars: did you know that the 'Le Ciel' and its chef de cuisine have just been awarded their second Michelin Star in succession?

HORS D'OEUVRE

The man who will put you on cloud nine with his culinary delights is Executive Chef Roland Huber, who has been at the helm since 2015. His goal is to serve his guests star-level dishes and he's certainly able to fulfill that wish.



Take a seat, lean back and enjoy the heavenly delights to the fullest. The restaurant 'Le Ciel', or heaven, lives up to its name. In these elegant surroundings you'll soon be on cloud nine. If you have the opportunity and if the weather and temperature are right, you should definitely go out onto the terrace first and take in the view over the rooftops of Vienna. Between the buildings you can catch glimpses of the copper-green dome of the Karlskirche, the roof of the Musikverein and the grand, late 19th century houses that dominate the beautiful Ringstraße. You'll see Vienna from a new perspective. Naturally, on warm summer days and mild evenings it's also possible to dine on the terrace, watch the gorgeous sunset and enjoy the fresh breeze high above the city after the heat of the day.



Im schmucken Ambiente der Rotunde kann man in kleiner Gesellschaft seine privaten Feiern oder kulinarischen Meetings abhalten.

The charming ambiance of the Rotunde is suitable for small groups or culinary meetings.



*Perfektion,
beste Produkte
und ein
atemberaubender
Blick*



Wolfsbarsch, Kohlrabi, Sake und ein knuspriger Hühnerchip sind die Komponenten, die unter den Händen von Roland Huber zu einer unwiderstehlichen Einheit verschmelzen.

Sea bass, kohlrabi, sake and crunchy chicken chips are components that, in Roland Huber's hands, merge to become an irresistible creation.



Genießen Sie den Himmel über Wien! Hier können Sie abheben und in den kulinarischen Zenit aufsteigen.

Enjoy the skies above Vienna! You can take off here and soar to culinary heights.



Kompetenter Service begleitet Sie während des Aufenthalts im Restaurant. Unten: Kotelett Pigor mit Melanzani und Kochsalat.

You can expect the best service during your time at the restaurant. Below: Pigor cutlet with eggplant and romaine lettuce.



mit der Leine gefangen oder Wagyu-Beef, zurückgreift. Aber diese helfen nur, seine Virtuosität in der Zubereitung von fein abgestimmten Saucen und ausgewählten Gemüsen und sein Spiel mit Frische und Säure zu einem harmonischen und trotzdem sehr überraschenden Ganzen zu führen. Kombinationen wie Hochrippe-Radicchio-Camembert-Essigzwiebel, die sich für den geschulten Gourmet beim Lesen oft gewagt anhören mögen – am Gaumen ergeben sie eindeutig ein schlüssiges, harmonisches Resultat. Oder: Taube-Oliven-Ananas-Perigord-Trüffel, einfach hinreißend! Noch ein Beispiel: Brokkoli mit Mango, Kalbsfilet und Brösel, wobei das Filet dünn geschnitten ist, einfach durch einen Topf mit heißer Butter gezogen wird und dann eigentlich roh, wie ein Carpaccio in Harry's Bar in Venedig, gegessen wird.

HAUPTSPEISE

Saucen sind ein Lieblingsthema von Küchenchef Roland Huber. Aber nicht schwere Saucen wie gerne in der klassischen Küche eingesetzt, sondern feine, helle Fonds, mit Kräutern, Gemüsesäften und Essenzen abgestimmt, die mit den

However, Roland Huber does not rely on opulence, although he does like to serve such 'luxuries' as Miral duck, lobster, line-caught sea bass and Wagyu beef. These ingredients only serve to accentuate his virtuosity in preparing finely balanced sauces and choice vegetables and combining them in a harmonious play of fresh and tart flavors to create a very surprising whole. Combinations like prime rib with radicchio, Camembert and pickled onion, which may sound bold to the knowledgeable gourmet, melt in the mouth to a pleasing, harmonious blend. Or try the dove with olive oil, pineapple and Perigord truffle – stunning! One more example: broccoli with mango, filet of veal and breadcrumbs, in which the veal is simply drawn through a pan of hot butter and then eaten, basically raw, like a Carpaccio at Harry's Bar in Venice.

ENTRÉE

Sauces are a favorite topic for Chef de Cuisine Roland Huber, but not the heavy sauces usually used in traditional cooking. His are fine, light jus,



Auch beim süßen Abschluss kann man die Leichtigkeit auf dem Teller erleben. „Gurke mit Aloe Vera“ ist ein wunderbares Beispiel dafür, wie auch Gemüse überzeugend und schlüssig als Dessertgang verwendet werden kann.

Even the desserts are a light experience. 'Cucumber with Aloe Vera' is a wonderful example of how a vegetable can be used convincingly and to great effect in the dessert course.

Zutaten der Speisen perfekt harmonieren und diese subtil betonen. Denn eine beschwingte Leichtigkeit, mit allerlei Kurven und überraschenden, aber immer wohlschmeckenden Wendungen, durchzieht die Thematik der Gerichte im „Le Ciel“ und die Saucen sind dabei eine wichtige Komponente.

DESSERT

Will man die Küchenlinie Roland Hubers im „Le Ciel“ beschreiben, wird man feststellen, dass hier ein feinsinniger Künstler wirkt, der auf dem Klavier der modernen Küchentechnik sehr wohl in die Tasten zu greifen versteht, aber nie das Showelement in den Vordergrund stellt, sondern den klaren Geschmack. Man spürt die Freude an der Kreation von neuen, immer dem spannenden Gaumenerlebnis dienenden Kombinationen, vom Amuse-Bouches bis zum Dessert. Die Gerichte sind eindeutig. Der Geschmack der einzelnen Komponenten ist klar erkennbar und führt im Zusammenspiel mit den weiteren Aromen zu Harmonie und Genuss, die ein Essen zum speziellen Erlebnis werden lassen. Mit einem Wort: himmlisch!

seasoned with herbs, vegetable stocks and essences, which harmonize perfectly with the other ingredients, subtly accentuating their flavors. Sauces are an important component of the main dishes at 'Le Ciel', which are characterized by an exhilarating lightness and countless twists and turns that make them surprising but always delicious.

DESSERT

It becomes clear, when trying to describe Roland Huber's approach, that we are dealing here with a sensitive artist, who, although he is well versed in the use of modern cooking techniques, never makes it about the show but always about the unadulterated flavor. You can sense his joy in creating new and ever more exciting combinations to tickle the palate, from the amuse-bouche to the dessert. His dishes are unambiguous. The flavor of each component is clearly discernable and, in its interplay with the other aromas, leads to a harmonious and pleasurable culinary experience. It's very special – in a word, heavenly!



KAISERLICHER MEHLSPEISTRAUM

IMPERIAL PASTRY DREAM

KAFFEE UND GUGELHUPF GEHÖREN SEIT JAHRHUNDERTEN ZUR KULINARISCHEN FAMILIENTRADITION IN ÖSTERREICH. DIE BERÜHMTE „WIENER JAUSE“ WÄRE OHNE DIESE BEIDEN LUKULLISCHEN HAUPTDARSTELLER UNVORSTELLBAR.

COFFEE AND GUGELHUPF HAVE BEEN A FAMILY TRADITION IN AUSTRIA FOR HUNDREDS OF YEARS. THE FAMOUS „WIENER JAUSE“ (VIENNESE SNACK) WOULD BE UNTHINKABLE IN THEIR ABSENCE.

TEXT: EVA MANG / PHOTOS: HERBERT LEHMANN



Der Grand Guglhupf, wie ihn
schon Kaiser Franz Joseph
liebte, wird nach einem
Originalrezept gebacken
und ist nur im Grand Hotel
Wien erhältlich.

*The Grand Guglhupf, as
Emperor Franz Joseph loved it,
is baked to an original recipe
and is only available at the
Grand Hotel Wien.*

Schon seit der romantischen Zeit des Biedermeiers gehört der legendäre Gugelhupf in österreichischen Familien zur gelungenen Jause auf den Tisch. Jede Hausfrau/jeder Hausmann, die/der auf sich hält, hat ihr/sein eigenes Rezept oder zumindest das der Mutter oder Großmutter, um den Gugelhupf zu der Mehlspeisen-Sensation zu machen, die man sich – nicht nur sonntags – erwartet. Jedes namhafte Kaffeehaus des Landes serviert Gugelhupf (mit oder ohne Schlagobers) zum Kaffee.

EINE SÜSSE VERFÜHRUNG MIT TRADITION

Flaumig, süß, saftig, duftend, zart, locker, verführerisch – all das sind spontane Assoziationen, wenn wir vom „Gugelhupf“ sprechen.

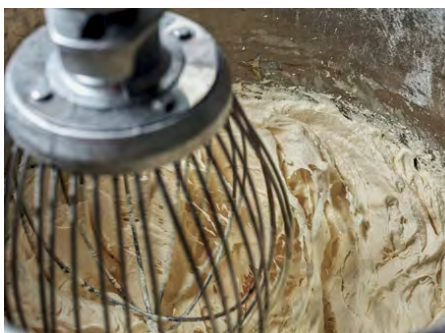
Alle diese erlebte wohl damals auch Kaiser Franz Joseph, als er in der kaiserlichen Sommerresidenz in Bad Ischl von seiner lebensfrohen Freundin Katharina Schratt das erste Stück Gugelhupf zum Frühstück serviert bekam. Diese kaiserliche Vorliebe für die süße Verführung Gugelhupf zum Kaffee machte den ehemaligen „Arme-Leute-Kuchen“ in ganz Österreich salonfähig. Butter, Mandeln, Zitrone, Schokoladestückchen, Eierlikör, Mohn, Äpfel, Rosinen, Vanille, Nüsse jeder Art – all diese Zutaten variieren bei den Zubereitungsideen der Zuckerbäcker/-innen und Köche/Köchinnen des Landes. Allen Zubereitungsvarianten gemein ist jedoch die unverkennbare Gugelhupfform, die jedes Kind bereits von seinen Sandkastenformen kennt. Dass man in Wien den „Gugelhupf“ auch als Bezeichnung für den damaligen Narrenturm, das erste halbwegs moderne psychiatrische Krankenhaus Europas, verwendete, lag wohl nur an der spezifischen Architektur des Gebäudes.

GUGELHUPE, KUGLHUPE, KOUGELHOPF

Woher der Ausdruck Gugelhupf stammt? Darüber wird vielfältig spekuliert. Zweifellos von der typischen Form rund und hoch, wie ein „Kegel“ oder „Gugel“ (für Kugel), das „Hüpfen“ in „-hopf“ oder „-hupf“ könnte sich auf das Aufgehen des Teiges beziehen. Eine weitere Interpretation besagt, dass der Gugelhupf nach den kegelförmigen „Gugelhüten“ benannt wurde, die im 17. Jahrhundert auch von Amtsmännern getragen wurden. In alten Kochbüchern finden sich auch Bezeichnungen wie Gogelhopff, Kugel-Hopff, Kugelhupf. Weitere Variationen sind Gugelhupf, Kuglhupf oder französisch Kougel- oder Gougelhupf, heute Kouglof.

KAISERLICH-KÖNIGLICHE GESCHICHTE SCHRIEB DER GUGELHUPF SCHON IMMER

Wie lange diese Mehlspeise schon die Geschichtsbücher beschäftigt, lässt sich an der Legende aus der Zeit der Heiligen Drei Könige erahnen, die



Ganz ohne Handarbeit geht es dann doch nicht. Schließlich handelt es sich ja um ein erstklassiges Produkt.

It's still an artisanal creation. After all is said and done, it's a first-class confection.



Perfekt ist der Gugelhupf dann, wenn die Kruste etwas springt.

The traditional Gugelhupf is perfect when the crusty surface has a few small cracks.

angeblich auf dem Rückweg von Bethlehem im Elsass Station machten. Dort wurden sie so herzlich empfangen, dass die drei Könige den Gastgebern einen Kuchen in Form ihrer Turbane gebacken haben. Voilà – der Gugelhupf ward geboren! Die Franzosen sind daher sicher, dass der Ursprung dieser flaumigen Mehlspeise in Frankreich liegt – im Städtchen Ribeauvillé feiert man sogar jeden zweiten Sonntag im Juni ein Gugelhupf-Festival (Fête du Kougelhopf). Wir sind jedoch sicher, dass der Gugelhupf aus Österreich stammt und seine Reise nach Frankreich im Rezeptbuch von Königin Marie Antoinette antrat, die ja bekanntlich eine Tochter der berühmten Habsburger-Kaiserin Maria Theresia war. Der fatale Satz der letzten Königin in den Wirren der Französischen Revolution: „Wenn sie kein Brot haben, sollen sie doch Kuchen essen“ bezog sich jedoch sicher nicht auf diese Spezialität.

GUTES NOCH BESSER MACHEN. ERSCHMECKEN – ENTDECKEN

In den exklusiven Küchen des Grand Hotel Wien wurde der traditionelle Gugelhupf von den talentiertesten Zuckerbäckern des Landes noch weiter verbessert. Ein Geheimrezept, das nur „erschmeckt



entdeckt“ werden kann! Beste Zutaten ohne künstliche Aromen, viel Gefühl und eine Extra-Portion Wiener Tradition geben diesem Gugelhupf seinen unverwechselbaren Namen: GRAND GUGLHUPF. Den Gästen des luxuriösen Hauses am Ring wird dieses duftende Stück Zuckerbäcker-Tradition schon zum Frühstück gereicht und wer einmal davon gekostet hat, der bleibt nicht nur bei einer Portion am Morgen.

ES WAR SEHR SCHÖN, ES HAT MICH SEHR GEFREUT

Käme Kaiser Franz Joseph nochmals auf eine Stippvisite nach Wien, dann wäre diese süße Köstlichkeit wohl sein neuer Favorit. Dem Gugelhupf, den Katharina Schratt ihrem Kaiser in Bad Ischl täglich vorsetzte, liegen gleich drei Rezepte zugrunde: zwei auf Mürbteig-Basis mit Backpulver und ein Germgugelhupf, den die Schauspielerin dem Monarchen wegen der „Leichtigkeit“ zum Frühstück kredenzte. Der Grand Guglhupf ist eine gelungene Melange aus allen diesen kaiserlichen Spezial-Rezepten – frisch bestreut mit feinem Puderzucker, bildet er die Krönung seiner Klasse – aber: am besten natürlich – selbst kosten!

ZU BESTELLEN

Grand Guglhupf – Grand Hotel Wien, Körntner Ring 9, 1010 Wien, +43 (0)1 515 80 1800, info@grandguglhupf.com, grandguglhupf.com oder unter austriansupermarket.com/grand-guglhupf



So sieht Genuss aus. Flaumig weiches Inneres, feine Hülle und reichlich Staubzucker: der Grand Guglhupf.

This is how enjoyment looks. Fluffy on the inside with a delicate shell and plenty of confectioner's sugar: the Grand Guglhupf.

the time of the Magi, who allegedly stopped off in Alsace on their way back from Bethlehem. There they were received so warmly that the three kings apparently baked their hosts a turban-shaped cake. Voila – the Gugelhupf was born! The French are therefore absolutely certain that the origin of this fluffy pastry is to be found in France. As a matter of fact, in the town of Ribeauvillé, every second Sunday in June, a Gugelhupf Festival (Fête de Kougelhopf) is celebrated.

We, of course, are equally sure that the Gugelhupf originated in Austria and began its journey to France in Queen Marie Antoinette's recipe book. She was, after all, a daughter of the famous Habsburg Empress Maria Theresa. The fatal proclamation of France's last empress during the turmoil of the French Revolution: "Let them eat cake" certainly did not refer to this tempting confection.

MAKING SOMETHING GOOD EVEN BETTER. TASTE & DISCOVER

In the exclusive kitchens of the Grand Hotel Wien, the most talented confectioners in the country have further improved the traditional Gugelhupf. A secret recipe that can only be "discovered & tasted"! The best ingredients – made with no artificial aromas, a lot of feeling and an extra dose of Viennese tradition – give this Gugelhupf its unmistakable name: GRAND GUGELHUPF. The guests of these luxury lodgings on the Ring are served a fragrant slice of pastry tradition for breakfast. Once tasted, they always come back for more.

THAT WAS LOVELY AND I LIKED IT A LOT

If Emperor Franz Joseph I paid another visit to Vienna, this sweet seduction would surely be high on his list. Katharina Schratt left three variations on the Gugelhupf theme: two involved short pastry (Mürbteig) and one contained yeast (Germ). The actress would serve her Emperor one or the other of these variations for breakfast, and they were all fluffy. The Grand Gugelhupf is a successful combination of each of these "imperial" recipes – replete with powdered sugar – and is best in class. Just taste & discover for yourself! Imperial Pastry Dream.

Ever since the Biedermeier Period, the legendary Gugelhupf has been part of a proper coffee break on Austrian tables. Every housewife/houseman who takes pride in this tradition has his/her own recipe – or at least that of the mother or grandmother – and feels their own Gugelhupf is the pastry sensation that everyone expects – not just on Sundays. Every well-known café in the country serves Gugelhupf (with or without "Schlag") with coffee.

A SWEET SEDUCTION – WITH TRADITION

Fluffy, sweet, juicy, fragrant, tender, easy-going, seductive – all these are spontaneous adjectives associated with "Gugelhupf". Emperor Franz Joseph I – Austria's beloved Emperor – experienced all of these sensations when he was served Gugelhupf for breakfast for the first time at the imperial summer residence in Bad Ischl – served by his cheerful mistress, Katharina Schratt. This imperial predilection for the sweet seduction that is Gugelhupf with coffee instantly elevated the status of Austria's "poor people's cake". Butter, almonds, lemon, bits of chocolate, eggnog, poppy seeds, apples, raisins, vanilla, nuts of all kinds – all these variations find their way into the recipe at the hands of amateur and professional confectioners

throughout the country. All things being equal, the unmistakable Gugelhupf shape remains consistent and every child recognizes it from their sandbox days. In Vienna, "Gugelhupf" was also the nickname given to the former "Narrenturm" – Europe's first modern psychiatric hospital – referring to the specific architecture of that building.

GUGELHUPF, KUGLOF, KUGELHOPF

Where did the term Gugelhupf come from? There is much speculation about this. "Gugel" – originally "Kugel" – probably refers to the typical shape – round and high – like a cone or a ball and "hupf" means "to hop", which likely refers to the rising of the dough. Another possible interpretation is the fact that cone-shaped "Gugelhüte" (peaked caps) were worn by elected officials back in the 17th century. Old cookbooks also contain names like "Gogelhopff", "Kugel-Hopff", "Kugelhupf". Other variations include Kugelhupf, Kuglhupf or, in France, Kougel or Gougelhof.

THE GUGELHUPF HAS LONG BEEN A STANDARD FEATURE OF IMPERIAL HISTORY

Even ancient history hints at the legendary cake from

TO ORDER

Grand Guglhupf – Grand Hotel Wien, Kärntner Ring 9 / 1010 Wien / +43 1 515 80 1800 / info@grandguglhupf.com / www.grandguglhupf.com
or: <https://www.austriansupermarket.com/grand-guglhupf>



THE GRAND HOTEL TALK

ONLY THE BEST FOR OUR GUESTS

HORST MAYER IST MIT LEIB UND SEELE GENERALDIREKTOR DES GRAND HOTELS,
DAS ZU DEN BESTEN UND SCHÖNSTEN HÄUSERN DER STADT ZÄHLT.

*WITH HEART & SOUL, HORST MAYER IS THE GENERAL MANAGER OF GRAND HOTEL,
ONE OF THE BEST AND MOST ATTRACTIVE IN THE CITY.*

TEXT: ANDREA BUDAY / PHOTOS: STEFAN DIESNER



Generaldirektor
Horst Mayer, 51,
seit 2012 in
Wien, sieht sich
als Botschafter
seines Hotels.

General Manager
Horst Mayer, 51,
in Vienna since
2012, sees himself
as the main
ambassador for
"his" hotel.

Ihn zu treffen ist wahrlich ein Vergnügen, denn Horst Mayer versprüht Lebensfreude und Begeisterung, wenn er von seinem Hotel, seinem Team und der Stadt erzählt. Seit 2012 leitet der gebürtige Süddeutsche die Geschicke des geschichtsträchtigen wie imposanten Hauses am Ring. Sofort habe er sich wohlgefühlt, sowohl in Wien als auch in dem Luxury Hotel, das einen bereits in der Lobby mehr als nur beeindruckt. Zudem gerät er über einen jungen Mitarbeiter ins Schwärmen, der erst vor einigen Jahren nach Österreich kam, es aber innerhalb kürzester Zeit mit viel Fleiß und Engagement schaffte, beim „Amuse Bouche“ (einem österreichweiten Wettbewerb für Top-Lehrlinge) – gemeinsam mit einem Kollegen aus der Küche – den zweiten Platz zu belegen. Die Rede ist von Sayed Adel Sadat, 21, Restaurantfachmann in Ausbildung, den der Herr Direktor kurz zu uns bittet, um ihn vorzustellen. Und was kann es Motivierenderes geben, als vom Chef persönlich gelobt zu werden. Doch auch auf alle anderen sei er sehr stolz, weil jeder seinen Beruf mit Leidenschaft ausübe. Eine Qualität, die ebenso Horst Mayer auszeichnet.

„DAS LEBEN IST ZU SCHÖN & ZU KURZ, UM TRÜBSAL ZU BLASEN.“

ITINERARIES: Sie leben und arbeiten seit sechs Jahren in Wien. Würden Sie uns ein paar Ihrer Lieblingsplätze verraten?

To meet him is truly a pleasure, because Horst Mayer exudes joie de vivre and enthusiasm when he talks about his hotel, his team and Vienna. Since 2012, the Southern German native manages the fortunes of the historic and imposing house on the Ring. He reports having felt comfortable here immediately – both in Vienna and in the luxury hotel with its impressive lobby. He also gets excited when relating the story of a younger employee who came to Austria only a few years ago, but approached the task with diligence and commitment within a very short time. As a participant in „Amuse Bouche“ (an Austria-wide competition for top apprentices), he came in second place, along with a colleague from the kitchen. He's talking about Sayed Adel Sadat, 21, restaurant specialist in training, whom the director briefly asks to join us so he can be introduced. What could be more motivating than being personally praised by the boss? Mayer is also very proud of everyone else, because his staff brings the passion – a quality that distinguishes Horst Mayer himself.

*"LIFE IS TOO BEAUTIFUL & TOO SHORT TO
BE IN THE DOLDRUMS."*

ITINERARIES: You've been living and working here in Vienna for six years. Would you tell us about some of your favorite places?



Generaldirektor Horst Mayer, der heuer auch sein 30-jähriges Berufsjubiläum feiert, kann sich keine abwechslungsreichere und schönere Branche vorstellen als das Hotel- und Gastgewerbe.

General Manager Horst Mayer – who celebrates his own 30-year professional anniversary – can't imagine a more varied and exciting profession than hotel and restaurant management.

Stolz ist Horst Mayer auf Sayed Adel Sadat (r.), der 2013 als Flüchtling nach Österreich kam und seit zwei Jahren im Grand Hotel eine Ausbildung zum Restaurantfachmann absolviert, fünf Sprachen spricht und das mitbringt, was er von seinen Mitarbeitern erwartet: Leidenschaft für den Beruf, Freundlichkeit und Engagement.

Horst Mayer is proud of Sayed Adel Sadat (r.), who arrived in Austria as a refugee in 2013 and has been in restaurant-specialist training at the Grand Hotel for the past two years, speaks five languages and maintains the kind of poise Mayer expects from each member of his staff: Professional passion, a friendly manner and a willingness to do the work.



DIREKTOR HORST MAYER: In Wien gibt es so viele wunderschöne Plätze, dass man gar nicht weiß, welche man erwähnen soll! Aber das Belvedere, der Botanische Garten und der Prater, wo ich regelmäßig am Morgen jogge, gehören sicher dazu. Und hier im Haus liebe ich unsere Terrasse des Le Ciel im siebenten Stock, unseren Schanigarten und das Café Rosengarten im Erdgeschoß.

Das klingt, als wären Sie sehr viel im Haus unterwegs?!

DIREKTOR HORST MAYER: Ja, denn ich betrachte es als sehr wichtig, Kontakt zu den Gästen zu haben, sie zu begrüßen und mit ihnen zu reden. Aber auch mit all meinen Mitarbeitern. Das gehört dazu und macht mir Spaß.

Man spürt, dass Sie Ihren Beruf lieben ...

DIREKTOR HORST MAYER: Das tue ich. Ich kenne keine andere Branche, die derart abwechslungsreich wie spannend ist und die einem nach der Ausbildung so viele Möglichkeiten bietet, ins Ausland zu gehen, um Erfahrungen zu sammeln. Zudem lautet mein Lebensmotto: „Das Leben ist zu kurz und zu schön, um Trübsal zu blasen.“ Ich bin lieber freundlich und fröhlich (*lacht*).

Das erwarten Sie natürlich auch von Ihren Mitarbeitern ...

DIREKTOR HORST MAYER: Ja, aber man muss selbst Vorbild sein, sich einbringen, mitmachen und sich für nichts zu schade sein. Ich habe hier an der Bar während eines Kongresses, bei dem wahnsinnig viel los war und ein Spüler ausfiel, es aber keinen Ersatz gab, die Jacke ausgezogen und zwei Stunden ausgeholfen. Gleichzeitig erwarte ich mir aber auch von meinen Mitarbeitern diesen Einsatz.

Worauf legen Sie bei Ihrem Team sonst noch großen Wert?

DIREKTOR HORST MAYER: Auf Leidenschaft, Loyalität dem Unternehmen gegenüber, Motivation, Freundlichkeit und sie müssen ein Ziel haben, damit wir sie mit berufsbegleitenden Maßnahmen unterstützen können. Ein großes Thema ist auch Empathie, um dem Gast das Gefühl zu geben, wir sind sehr um sein Wohlergehen bemüht. Hat jemand beispielsweise Schnupfen, dann fragt man ihn, ob man ihm etwas aus der Apotheke besorgen darf.

Das Grand Hotel ist ja nicht nur bekannt dafür, das einzige Spitzenhaus mit vier unterschiedlichen Top-Restaurants – Le Ciel, UNKAI, Grand Brasserie und Yalla – zu sein, sondern auch für seinen Bienenstock bzw. den eigenen Honig.

DIREKTOR HORST MAYER: Auf dem Dach haben wir rund 70.000 Bienen, die jährlich zwischen 270 und 280 Kilogramm feinsten Honig produzieren. Man kann unseren Honig beim Frühstück oder zum Nachmittagstee im Grand Hotel Wien genießen, aber auch als 500-Gramm-Glas zum Andenken mit nach Hause nehmen.

Darf man wissen, wer diese herrlichen Blumenarrangements gestaltet?

DIREKTOR HORST MAYER: Wir haben zwei hauseigene Floristinnen, die sich täglich um die ganze Dekoration kümmern. Also von den Blümchen auf dem Tisch bis hin zum Außenbereich. Wir leisten uns aber auch eigene Tischler, Tapezierer und Installateure, die regelmäßig sämtliche Zimmer checken und gegebenenfalls sofort alles in Ordnung bringen. Auch in puncto Technik gilt der höchste Anspruch. Wir wollen unseren Gästen immer nur die beste Qualität bieten. Am Ende des Tages gelingt dies nur mit den richtigen Mitarbeitern und deren unermüdlichem Einsatz für die Gäste.

GM HORST MAYER: There are so many beautiful places in Vienna! The Belvedere, the botanical gardens and the Prater – where I jog most mornings – are certainly among them. Here in the hotel I love to spend time on the Le Ciel terrace on the seventh floor, our Schanigarten (outdoor dining area) and the Café Rosengarten on the ground floor.

Sounds like you're on-site a lot of the time?!

GM HORST MAYER: Yes, because I like to stay in touch with our guests, to greet them and to talk to them. But also with the staff. That's a big part of my job and I enjoy it.

It's pretty obvious you've chosen the right career...

GM HORST MAYER: I have indeed. I know of no other industry that is as varied as it is exciting and that offers so many opportunities to go abroad to gain experience after the initial training. Besides, my life motto is: "Life is too beautiful and too short to be in the doldrums." Personally, I'd rather be friendly and happy. (*Laughing*).

I imagine you expect the same attitude from your staff...

GM HORST MAYER: Yes, but you have to be a role model yourself, get involved, join in and not be above it all. I was here at the bar during a convention right in the thick of it and a dishwasher failed, but there was no substitute, so I took off my jacket and helped out for two hours. Of course, I also expect this level of commitment from my employees.

What else do you value in a good team?

GM HORST MAYER: Passion, loyalty to the company, motivation, a friendly attitude and they must have other goals, too, so we can support them with professional development opportunities. Empathy is also a big deal: Guests must sense that we're very concerned about their wellbeing. If someone has the flu, for example, then you offer to pick up something from the pharmacy.

The Grand Hotel is not only known for being the only top-of-the-line hotel with four different high-end restaurants – Le Ciel, UNKAI, Grand Brasserie and Yalla – but also for its beehive and its honey.

GM HORST MAYER: We keep about 70,000 bees up on the roof, which produce between 270 and 280 kilograms of the finest honey each year. You can enjoy our honey at breakfast or with afternoon tea here at the Grand Hotel Vienna, but you can also take it home in a 500 gram jar.

May we know who designs these beautiful floral arrangements, by the way?

GM HORST MAYER: We have two in-house florists who take care of the arrangements every day – from the flowers at the table to the outside area. And we also employ our own carpenters, upholsterers and installers who regularly check all the rooms and, if necessary, put things back in order immediately. We also offer the highest standards in technology because we always want to offer our guests top quality. At the end of the day, this is only possible with the right staff and their tireless commitment to their guests.

WAGNER



Solitaire No6

Solitaire No16

WIEN 1 KÄRNTNER STRASSE 32
WIEN 1 GRABEN 21/TUCHLAUBEN 2

ROLEX BOUTIQUE WIEN 1 TUCHLAUBEN 2
HUBLOT BOUTIQUE WIEN 1 KOHLMARKT 10



Juwelier Wagner Vienna



juwelierwagner

www.juwelier-wagner.at


WAGNER
HOME OF DIAMONDS AND TIME



ST. ANNA KINDERKREBSFORSCHUNG

RESEARCH FOR LIFE

SEIT 30 JAHREN SORGT DIE ST. ANNA KINDERKREBSFORSCHUNG DAFÜR, DASS JUNGE PATIENTEN ÜBERLEBEN. OHNE SPENDEN IST DIES NICHT MÖGLICH.

ST. ANNA CHILD CANCER RESEARCH HAS BEEN SAVING YOUNG LIVES FOR 30 YEARS. THIS IS ONLY POSSIBLE THROUGH REGULAR DONATIONS FROM THE WIDER COMMUNITY.

Kinder – das heißt lautes Lachen und fröhliches Spielen. Unbeschwerte Ausflüge und heimliche Abenteuer. Reisen ins Land der Fantasie und unendlich viele Fragen. Kinder beim glücklichen Heranwachsen zu sehen, ist eine unverfälschte Freude. Wir, die Erwachsenen, sind berührt von ihrer Ehrlichkeit, der Offenheit und dem Freimut. In ihren Augen spiegeln sich unsere Erinnerungen. Kinder verdienen unseren Schutz, sie sollen es in allem gut haben. Doch mit manchen Kindern hat das Leben ohne erkennbaren Sinn andere Pläne. Sie erkranken an Krebs. Eine Diagnose, die den bis dahin gekannten Alltag gänzlich infrage stellt. Nun beginnt sich eine Spirale aus Therapien und Krankenhausaufenthalten, aus Hoffen und Bangen zu drehen. Für betroffene Kinder und Jugendliche im Osten Österreichs ist die St. Anna Kinderkrebsforschung in Wien (Children's Cancer Research Institute/CCRI) zentrale Anlaufstelle für die nun folgenden Behandlungen. Der Grundstein für das St. Anna Kinderspital und die daraus hervorgegangene St. Anna Kinderkrebsforschung wurde bereits 1837 gelegt. Es war das erste Spital Österreichs und das dritte in Europa, das sich ausschließlich der Gesundheit von Kindern widmete.

HOFFNUNG DURCH FORSCHUNG

Gemeinsam mit betroffenen Eltern wurde 1985 begonnen, Spenden zu sammeln, um die wirtschaftliche Grundlage für die St. Anna Kinderkrebsforschung zu schaffen, die übrigens auch heute noch hauptsächlich aus Spendengeldern finanziert wird. Seit 2002 führt sie das Spendengütesiegel und gehört somit zum steuerlich begünstigten Empfängerkreis. 1988 erfolgte der offizielle Start der Arbeiten am CCRI, das sich mit experimenteller

TEXT: KLAUS PETER VOLLMANN



Das CCRI beschäftigt sich mit experimenteller Forschung, verfeinerter Diagnostik und angewandter Forschung.

The CCRI conducts experimental research, improves diagnostic capabilities and engages in applied research.



Etwa 100 Wissenschaftler und Studierende sind in die laufenden Forschungsprojekte involviert.

About 100 scientists and student researchers are involved in ongoing research projects.

Children – that means laughter, fun and games. Carefree excursions and secret adventures. Travels to the land of fantasy and asking endless questions. To see children growing up happy is a distinct joy. We, the adults, are touched by their honesty, openness and sincerity. Their eyes reflect our best memories. Children deserve our protection, they should have everything that's good. But for some children, those afflicted with cancer, for example, life has no apparent purpose. Instead, they receive a diagnosis that calls into question the very meaning of everyday life.

A whirlwind of therapies and hospital stays sets off a spiral between hope and anxiety. For diagnosed children and adolescents in eastern Austria, the St. Anna Children's Cancer Research Institute in Vienna (CCRI) is the central contact point for the any treatments being considered.

The cornerstone for St. Anna Children's Hospital and its offshoot, St. Anna CCRI, was laid in 1837. It was the first children's hospital in Austria and the third in Europe devoted exclusively to children's health.

HOPE THROUGH RESEARCH

Working together with parents whose children were affected, donations were collected in 1985 to create the economic basis for the St. Anna Childhood Cancer Research Institute, which, incidentally, is still mainly financed by donations. Since 2002 the Institute carries the donation quality seal and thus belongs to a tax-privileged circle of recipients.

In 1988, the CCRI began work on experimental research, refining diagnostics and applied research. Since the research facility – at that time housed



Heute können mit modernen
Therapien vier von fünf an
Krebs erkrankten Kindern und
Jugendlichen, die vor 40
Jahren noch als unheilbar
galten, gerettet werden.

*Today, with the help of modern
therapies, 4 out of 5
cancer-diagnosed children –
who were considered incurable
40 years ago – can now be
saved.*

Forschung, der Verfeinerung der Diagnostik und der angewandten Forschung beschäftigt. Da die Kinderkrebsforschung – damals noch im Dachgeschoß des St. Anna Kinderspitals untergebracht – im Laufe der Jahre aus allen Nähten platzte, übersiedelte es 2009 in ein neu errichtetes Gebäude direkt neben dem Krankenhaus, mit dem es durch eine Glasbrücke – auch ein Zeichen der intensiven Zusammenarbeit – verbunden ist.

Etwa 100 Wissenschaftler und Studierende sind in die laufenden Forschungsprojekte involviert. Der ständige Gedankenaustausch zwischen den klinisch tätigen Ärzten des St. Anna Kinderspitals und den forschenden Wissenschaftlern ist eine Grundvoraussetzung dafür, neue Erkenntnisse rasch umsetzen und Therapien individuell auf die jungen Patienten abstimmen zu können. Denn das Ziel ist klar: die Heilungschancen der Kinder und Jugendlichen stetig zu verbessern.

BEEINDRUCKENDE LEISTUNGEN

Tatsächlich konnte sich die St. Anna Kinderkrebsforschung in den 30 Jahren ihres Bestehens nicht nur als wichtigstes Zentrum für onkologische Forschung bei Kindern und Jugendlichen in Öster-



2009 bezog die St. Anna Kinderkrebsforschung ihr neues Haus direkt neben dem St. Anna Kinderspital.

The St. Anna Child Cancer Research Institute has occupied the building right next door to the St. Anna Children's Hospital since 2009.



Durch den regen Gedankenaustausch von Ärzten und Wissenschaftlern können neue Erkenntnisse rasch umgesetzt werden.

Newly-gained knowledge can be more rapidly and effectively shared between medical personnel and researchers due to the close proximity of these two facilities.

in the roof of the St. Anna Children's Hospital – was bursting at the seams over the years, in 2009 it was moved into a newly built building next to the hospital, connected by a glass bridge, another example of close cooperation with the wider community.

About 100 scientists and student researchers are involved in ongoing research projects. The constant exchange of ideas between clinically active doctors of the St. Anna Children's Hospital and research colleagues is a prerequisite for quickly implementing new findings and for individually tailoring therapies to the young patients. The goal is clear: to constantly improve the chances of recovery of children and adolescent cancer patients.

IMPRESSIVE ACCOMPLISHMENTS

In fact, in the 30 years of its existence, the St. Anna Childhood Cancer Research Institute has not only established itself as the most important center for oncological research focussed on children and adolescents in Austria, but has also made a name for itself internationally. The emergence of new, groundbreaking pathways has



Die Leistungen des CCRI, das in vielen internationalen Wissenschaftskommissionen vertreten ist, genießen Weltruhm. The CCRI's accomplishments are known worldwide. The institute is represented on several international science commissions.

brought significant advances in diagnostics and therapy. The CCRI is represented on many important international science commissions; its achievements enjoy world fame.

While the leukemia cure rate was around 20% in 1970, today it is around 80%! This impressive increase in the chances of recovery also goes back to the tireless work of St. Anna CCRI. Today, interdisciplinary research groups in the fields of tumor cytogenetics, immunology, molecular biology, cell biology and clinical research work together to reconcile scientific and experimental findings with the clinical needs of physicians and to apply advances in biomedical research for the benefit of patients.

The close collaboration between clinic and research is an outstanding feature of this institution.

MUCH WORK REMAINS TO BE DONE

And yet: "Too many young people are still dying of cancer," says Univ. Prof. Dr. Wolfgang Holter, Director of St. Anna Childhood Cancer Research Institute, "therefore, we are fully committed to pediatric oncology with the goal of giving hope to our young patients and their parents. Our research has also continuously contributed to improved diagnosis, therapy and prognosis for child cancer survival."

Mag. Andrea Prantl, head of the development office, adds: "The success of our work is only possible with the financial help of our donor community – which has become more like a family. We are very grateful for this loyal support and concern." But there can never be enough support. Certainly not when it comes to putting a smile on a child's face!

reich etablieren, sondern auch international einen Namen machen. Das Beschreiten neuer, bahnbrechender Wege brachte bedeutende Fortschritte bei Diagnostik und Therapie. Das CCRI ist in vielen wichtigen internationalen Wissenschaftskommissionen vertreten – seine Leistungen genießen Weltruhm.

Lag die Heilungsquote bei Leukämie 1970 noch bei etwa 20%, so liegt sie heute bei rund 80%! Diese beeindruckende Steigerung der Heilungschancen geht auch auf das unermüdliche Bemühen der St. Anna Kinderkrebsforschung zurück. Heute arbeiten interdisziplinäre Forschungsgruppen auf den Gebieten der Tumorzytogenetik, Immunologie, Molekularbiologie, Zellbiologie und der klinischen Forschung zusammen, um wissenschaftlich-experimentelle Erkenntnisse mit den klinischen Bedürfnissen der Ärzte in Einklang zu bringen und die Fortschritte in der biomedizinischen Forschung zum Vorteil der Patienten anzuwenden. Die enge Zusammenarbeit von Klinik und Forschung ist ein herausragendes Merkmal dieser Institution.

NOCH VIEL ZU TUN

Und doch: „Noch immer sterben zu viele junge Menschen an der Diagnose Krebs“, so Univ.-Prof. Dr. Wolfgang Holter, Institutsleiter der St. Anna Kinderkrebsforschung, „daher gilt unser ganzer Einsatz der pädiatrischen Onkologie mit dem Ziel, unseren jungen Patientinnen und Patienten und ihren Eltern Hoffnung zu geben. Auch unsere Forschung hat kontinuierlich zur verbesserten Diagnose, Therapie und Prognose für ein Überleben bei Kinderkrebs beigetragen.“

Ergänzend dazu Mag. Andrea Prantl, Leiterin des Spendenbüros: „Der Erfolg unserer Arbeit ist nur durch die finanzielle Hilfe unserer Spenderfamilie möglich. Für diese treue Unterstützung und Begleitung sind wir sehr dankbar.“ Doch genügend Unterstützung kann es gar nie sein. Schon gar nicht, wenn es um das Lachen der Kinder geht!



Fundraising für eine gesunde Zukunft: Mag. Andrea Prantl leitet das Spendenbüro der St. Anna Kinderkrebsforschung.

Fundraising for a healthier future: Andrea Prantl, MSc., runs the development office at St. Anna Child Cancer Research Institute.

Univ.-Prof. Dr. Wolfgang Holter ist Institutsleiter der St. Anna Kinderkrebsforschung und koordiniert als solcher etwa 100 Mitarbeiter.

Univ. Prof. Dr. Wolfgang Holter is the administrator of the St. Anna CCRI and is responsible for a staff of about 100.



Auch Maskottchen wie Michi, der mutige Maulwurf, sind kleine „Lebensretter“. Online erhältlich via: kinderkrebsforschung.at

Michi, the courageous mole, is one of several mascots who are also "Lifesavers". Order online: kinderkrebsforschung.at



Info

SPENDEN

St. Anna Kinderkrebsforschung e. V.
Zimmermannplatz 10
1090 Wien

Bank Austria, IBAN: AT 79 12000 00656166600
BIC: BKAUATWW
kinderkrebsforschung.at

DONATIONS

St. Anna Kinderkrebsforschung e. V.
Zimmermannplatz 10
1090 Vienna

Bank Austria, IBAN: AT 79 12000 00656166600
BIC: BKAUATWW
kinderkrebsforschung.at

NEBEN KLASSISCHEN
MESSEN FINDEN BIS ZU 100
VERANSTALTUNGEN JÄHR-
LICH IN DER MESSE WIEN
STATT – VON KONGRESSEN
ÜBER TAGUNGEN BIS HIN
ZU CORPORATE EVENTS.
*MESSE WIEN HOSTS UP TO
100 EVENTS ANNUALLY –
FROM TRADE FAIRS TO
CONVENTIONS TO CORPO-
RATE MEETINGS.*



Martina Candillo verantwortet bei Reed Exhibitions Messe Wien als Direktorin höchst erfolgreich das Gastveranstaltungsbusiness.

Martina Candillo, Messe Wien Director, is responsible for keeping the highly successful Reed Exhibitions venture in Vienna running smoothly.

MESSE WIEN:

MOST EFFICIENT AND FLEXIBLE EVENTS

Imposante 73.000 m² an modernster Infrastruktur stehen in der Messe Wien zur Verfügung. Damit ist sie die leistungsstärkste und nutzungsmäßig flexibelste in ganz Österreich. „Wir verfügen über ein Konferenzzentrum und können in den vier direkt angrenzenden Messehallen variabel zusätzliche Konferenzräume aufbauen. Alle Räumlichkeiten befinden sich unter einem Dach und sind eng miteinander verbunden“, erklärt Martina Candillo, die neue Direktorin des Bereichs Kongresse und Events von Messe Wien-Betreiber Reed Exhibitions. Zusätzlich zu den eigenen Megamessen wie Vienna Autoshow, Ferien-Messe und Wohnen & Interieur bringt Reed Exhibitions bis zu 100 Gastveranstaltungen – vom Medizinkongress bis zum Mitarbeiter-Incentive eines chinesischen Strukturvertriebs – jährlich in die Bundeshauptstadt. Wien gilt für viele Kunden als attraktive Stadt. Mehrere Hotels und der Prater liegen in Gehweite, mit der U-Bahn gelangt man innerhalb weniger Minuten in die City. „Die Kunden schätzen das attraktive Preis-Leistungs-Verhältnis, die Sauberkeit und die Sicherheit der Stadt“, betont Candillo. Die Messe Wien ist für Veranstaltungen von 500 bis 29.000 Personen geeignet. Reed Exhibitions bietet selbst oder mit Leistungspartnern alles an, was für eine gelungene Veranstaltung erforderlich ist: Catering, Security, Technik, Internet, Standbau etc. Reed Exhibitions Messe Wien ist zudem ein zertifizierter „Green Meeting“-Veranstalter und darf Events auch als „Green Meetings“ zertifizieren. Eine Anforderung, die laut Candillo immer stärker nachgefragt wird.

Info

TOP-STANDORT

Die neu erbaute Messe Wien wurde 2004 eröffnet und das Areal rund um die Messe mit Hotels, neuer Wirtschaftsuni, U-Bahn-Anschluss und Bürobauten entwickelt. Reed Exhibitions Messe Wien, eine Tochter von Reed Exhibitions, dem zweitgrößten Messe-Veranstalter weltweit, betreibt die Messe Wien und generiert damit laut einer aktuellen Studie des WIFO entsprechende Umweltrentabilität: Mehr als 100 Veranstaltungen in der Messe Wien zählen jährlich 720.000 Besucher und 5.400 Aussteller. Damit werden 270 Millionen Euro Bruttowertschöpfung und steuerliche Effekte im Ausmaß von 128 Millionen Euro erzielt sowie 4.500 Arbeitsplätze gesichert.

Alle Infos unter: messecongress.at

TOP LOCATION

The newly built Messe Wien was opened in 2004. The area around the exhibition and conference center has been developed with hotels, a new school of business, subway stations and office buildings. Reed Exhibitions' Messe Wien, a subsidiary of Reed Exhibitions, the world's second-largest trade fair organizer, operates the Vienna location and, according to a recent study by WIFO, generates more than 100 events attracting more than 5,400 exhibitors and attended by 72,000 visitors each year. Besides providing employment for 4,500 people, this level of activity generates € 270 million in gross added value, which means € 128 million in collectible taxes annually. Further details: messecongress.at

Messe Wien offers its clients an impressive 73,000 m², state-of-the-art infrastructure for staging events of almost any dimension. It is therefore the most effective, efficient and flexible conference center and trade fair location in Austria. „We have a full-service, permanent conference center and the ability to set up additional exhibition spaces or meeting rooms in four adjacent halls. The entire premises is under one roof with interconnecting access throughout“, explains Martina Candillo, the new Director of the Congress and Events division of Messe Wien operator, Reed Exhibitions. In addition to their own mega exhibitions like Vienna Autoshow, Ferien-Messe and Wohnen & Interieur, Reed Exhibitions hosts as many as 100 further events annually in Vienna – from medical conference to incentive event for employees of a Chinese infrastructure sales firm. Vienna is considered by many an attractive city to visit. Several hotels and the Prater are within walking distance and the city is easily accessible by public transportation. „Customers value the cost effectiveness, the cleanliness and the security of our capital city“, emphasizes Candillo. Messe Wien is suitable for staging events from 500 to 29,000 people. Reed Exhibitions and its service partners offer everything required for a successful event: catering, security, technology, Internet access, booth construction, etc. Reed Exhibitions Messe Wien is also a certified „Green Meeting“ event organizer. A certification that, according to Candillo, is increasingly demanded by her clients.



ROZET & FISCHMEISTER

Kammer Juweliere Gegründet 1770



Ohringe in 750f Weißgold mit
12 ct. bunten Saphiren und
2,04 ct. Brillanten



ROZET & FISCHMEISTER, DAS TRADITIONSHAUS AM WIENER KOHLMARKT UND
EHMALIGER K.U.K. HOFLIEFERANT, GILT ALS EINE DER ERSTEN ADRESSEN FÜR
FEINSTES TAFELSILBER, HISTORISCHEN SCHMUCK UND MODERNE KREATIONEN.

KOHLMARKT 11, 1010 WIEN | TELEFON +43 (1) 533 80 61
E-MAIL: OFFICE@ROZET-FISCHMEISTER.COM | WWW.ROZET-FISCHMEISTER.COM



VIENNA

WIEN



Wahrzeichen und
Zentrum der Stadt: der
Wiener Stephansdom.
Über 343 Stufen kann
er erklommen werden.

*Downtown landmark:
St. Stephen's
Cathedral. 343 steps
lead to the top.*

WIEN HAT VIEL ZU BIETEN: DIE WIENER SÄNGERKNABEN, SPANNENDE
MUSEEN UND GROSSARTIGE TRADITIONSUNTERNEHMEN.

*VIENNA HAS MUCH TO OFFER: THE VIENNA BOYS' CHOIR, EXCITING
MUSEUMS AND HISTORICALLY SUCCESSFUL COMPANIES.*

Die rund 100 Wiener
Sängerknaben zwischen zehn
und 14 Jahren sind in vier
Konzertchören organisiert. Sie
geben rund 300 Konzerte
jährlich – vor fast einer halben
Million Zuschauern in der
ganzen Welt.

*The approximately 100
choirboys between 10 and 14
that make up the Vienna Boys'
Choir are organized into four
concert choirs. They perform
around 300 concerts a
year – watched by almost half
a million people.*





CHOR DER ENGEL

ANGEL CHOIR

EINE DER WICHTIGSTEN MUSIKINSTITUTIONEN WIENS LERNT UND MUSIZIERT
IM WIENER AUGARTEN.

*ONE OF THE MOST IMPORTANT MUSICAL INSTITUTIONS IN VIENNA STUDIES AND
PERFORMS IN VIENNA'S AUGARTEN.*

TEXT: URSULA SCHEIDL / PHOTOS: LUKAS BECK



Die Wiener Sängerknaben haben ein eigenes Realgymnasium, ein Oberstufenrealgymnasium mit Schwerpunkt Vokalmusik und eine Volksschule.

The Vienna Boys' Choir has its own upper school, with emphasis on vocal training, and a grade school.

Heller die Stimmen nie klingen! Ein Konzert mit den Wiener Sängerknaben ist schon etwas ganz Besonderes. In Wien gibt es oft Gelegenheit, die Sängerknaben zu hören: regelmäßig als Teil der Wiener Hofmusikkapelle bei den sonntäglichen heiligen Messen in der Hofburgkapelle und im 2012 eröffneten Konzertsaal im MuTh, gleich neben dem Augartenpalais, wo die Wiener Sängerknaben lernen, leben und singen. Derzeit besuchen rund 300 Kinder und Jugendliche den Campus im barocken Wiener Augarten. Begabte Buben werden im Alter von zehn in einen der vier Chöre aufgenommen. Im Gymnasium findet der Unterricht in kleinen Gruppen statt. Seit 2010 gibt es eine Oberstufe für Jungen und Mädchen mit Schwerpunkt Vokalmusik.

Heute gibt es rund 100 aktive Wiener Sängerknaben zwischen 9 und 14 Jahren, aufgeteilt auf vier gleich große Konzertchöre. Dazu kommen ein Mädchenchor, der Elevenchor der Volksschule, der Kammerchor der Oberstufe und der Chorus Juventus, in dem die 100 Schülerinnen und Schüler des Oberstufenrealgymnasiums singen.

You will never hear brighter voices! A concert with the Vienna Boys' Choir is an experience you won't soon forget. There are plenty of opportunities to hear the Boys' Choir in Vienna: they can be heard regularly, singing with the Hofmusikkapelle during holy mass, in the Hofburgkapelle on Sundays and at the MuTh concert hall, which opened in 2012 right next to the Augarten Palais, where the boys live and attend school. Currently approximately 300 children and teenagers attend the campus in Vienna's Baroque Augarten Park. Gifted boys can be accepted into four choirs from the age of ten. Classes take place in small groups. Since 2010 there has also been an upper school for girls and boys that focuses on vocal studies. Today there are around 100 boys, between the ages of 9 and 14, who sing in the Vienna Boys' Choir, which is divided into four large concert choirs. In addition, there is a Girls' Choir, a choir for grade-school children known as the Elevenchor, the Chamber Chorale of the upper school and the Chorus Juventus, in which the 100 students of the upper school sing. The Vienna Boy's Choir repertoire ranges from medieval to contemporary music. Motets and Lieder written for treble choir

Das Repertoire der Sängerknaben reicht vom Mittelalter bis zu zeitgenössischer Musik. Motetten und Lieder für Oberchor bilden den Kern des Repertoires, wie auch die eigenen Arrangements von wienischer Musik. Unter anderen hat auch Benjamin Britten Werke für den Chor geschrieben.

Die Wiener Sängerknaben sind immer wieder bei Produktionen der Wiener Staatsoper, der Wiener Volksoper und der Salzburger Festspiele zu hören. Ein wichtiger Bestandteil des Repertoires sind Kinderopern und szenische Projekte. In den letzten zwölf Jahren haben die Wiener Sängerknaben eine Reihe neuer Opern produziert – Gerald Wirths „1398 – der Bettelknabe“ – eine Kinderoper, die im Mittelalter spielt, mit fast 100 Mitwirkenden wurde 2010 im Musikverein uraufgeführt.

LANGE TRADITION

Die Wiener Sängerknaben haben eine über 500-jährige Geschichte. Der älteste Hinweis auf einen Knabenchor in der Hofburgkapelle datiert aus dem Jahr 1296. 1498 verlegte der spätere Kaiser Maximilian I. seinen Hof und seine Hofmusik aus verschiedenen Residenzen nach Wien. Damit legte er den Grundstein für die Wiener Hofmusikkapelle und schließlich auch für die Wiener Sängerknaben. Er bestand darauf, dass unter den Musikern sechs Knaben sein sollten. Joseph Haydn, Michael Haydn und Franz Schubert waren selbst Chorknaben. Bis 1918 sang der Chor ausschließlich im Auftrag des Hofes. In den 1920er Jahren wurden die Wiener Sängerknaben als privater Verein neu organisiert. Seit 1926 haben 2.471 Sängerknaben an die 1.000 Tourneen in 97 Länder unternommen.

HUNDERTE KONZERTE PRO JAHR

26 Filme und 17 internationale TV-Dokumentationen belegen die Popularität der globetrotzenden Knaben. Bis zu drei Monate im Jahr sind die kleinen Profis auf Tournee. Für die Knaben ist es ein Riesenspaß, sie sind Feuer und Flamme für die Sache, aber sie müssen belastbar sein. In Asien werden die Sängerknaben umlagert wie Popstars. Zusammen absolvieren die Chöre jährlich rund 300 Auftritte vor einer halben Million Zuschauern. Die Wiener Sängerknaben bereisen nahezu alle Staaten Europas, Asien und Australien, Süd- und Mittelamerika, die USA und Kanada. Nicht nur im Singen, auch beim Kofferpacken sind die Knaben Profis.

Seit den 1920er Jahren sammeln die Chöre auf ihren Reisen Lieder. Eines der erklärten Ziele der Wiener Sängerknaben ist es, die Buben mit möglichst vielen Arten von Musik vertraut zu machen. Die Ergebnisse dieser Arbeit – oft mit internationalen Gastkünstlern – kann man bei Crossover- und Weltmusik-Konzerten im MuTh hören und sehen.

ZWISCHEN DISZIPLIN UND TRAUM

Der Alltag der Sängerknaben ist genau geregelt. Die Knaben sind immer noch Kinder, aber sie haben gelernt, als Gemeinschaft zu funktionieren. Die Schule beginnt um 7.30 Uhr, zwischen Physik, Mathematik und Englisch sind immer wieder Chorstunden eingeplant. Besonders wichtig ist die



Besonders in der Vorweihnachtszeit sind die jungen Stimmen sehr gefragt.

Particularly leading up to Christmas the young singers are in great demand.





„DIE KNABEN
LERNEN, DASS
MAN MIT SINGEN
DIE UMGEBUNG
POSITIV BEEINFLUSST.“

GERALD WIRTH

“THE BOYS
LEARN THAT
SINGING HAS
A POSITIVE
IMPACT ON
THEIR SUR-
ROUNDINGS.”

GERALD WIRTH

make up the core of their repertoire, along with pieces composed at the school and Viennese music. Benjamin Britten, among other composers, wrote works for the choir. The Vienna Boys' Choir is frequently involved in productions at the State Opera and Volksoper in Vienna and at the Salzburg Festival. Children's operas and scenic projects form an important part of their repertoire. In the last 12 years the Vienna Boys' Choir has produced a series of new operas – the first performance of Gerald Wirth's '1398 – The Beggar Boy', an opera in a medieval setting with a cast of almost 100, took place at the Musikverein.

A LONG TRADITION

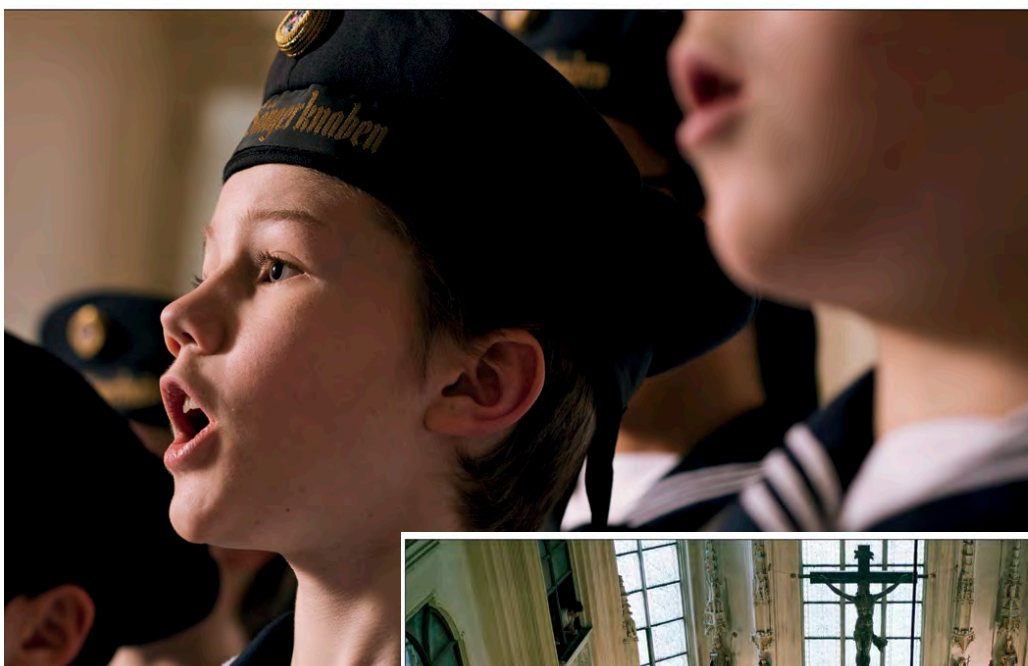
The Vienna Boys' Choir has a heritage spanning more than 500 years. The oldest mention of a boys' choir in the Hofburgkapelle dates back to 1296. In 1498 the soon-to-be Emperor Maximilian I moved his court and the musicians from his various residences to Vienna, laying the foundation for Vienna's Hofmusikkapelle and thus also for the Vienna Boys' Choir, since it was his express wish that the musicians include six boys. Until 1918 the choir only sang by imperial command then in the 1920s, the choir was reorganized and became a private association. Since 1926, 2471 choirboys have taken part in approximately 1,000 tours to 97 countries.

HUNDREDS OF CONCERTS EVERY YEAR

26 films and 17 international TV documentaries are evidence of the popularity of the globetrotting choir. The boys spend up to three months a year on tour. The boys enjoy the travelling and are passionate about the work but they have to be tough. In Asia they are besieged as if they were pop stars. All the choirs together perform around 300 concerts a year for audiences of half a million. The Vienna Boys' Choir travels to almost every country in Europe, Australasia, South and Central America, the USA and Canada. The boys are not only professional singers; they're versed in packing, too! Since the 1920s the choirs have collected songs on their travels. One of the stated goals of the Vienna Boys' Choir is to acquaint the boys with as many music traditions as possible. The results of this work can be seen and heard in Crossover and World Music concerts at the MuTh, often with international guests performers.

BALANCING DISCIPLINE AND DREAM

Daily life for the choirboys is quite structured. The singers are still children but they have learnt to function as a community. School starts at 7.30 a.m. and between their physics, math, and English lessons there are frequent periods of choir practice. Vocal training is of vital importance. The better each boy sings, the better

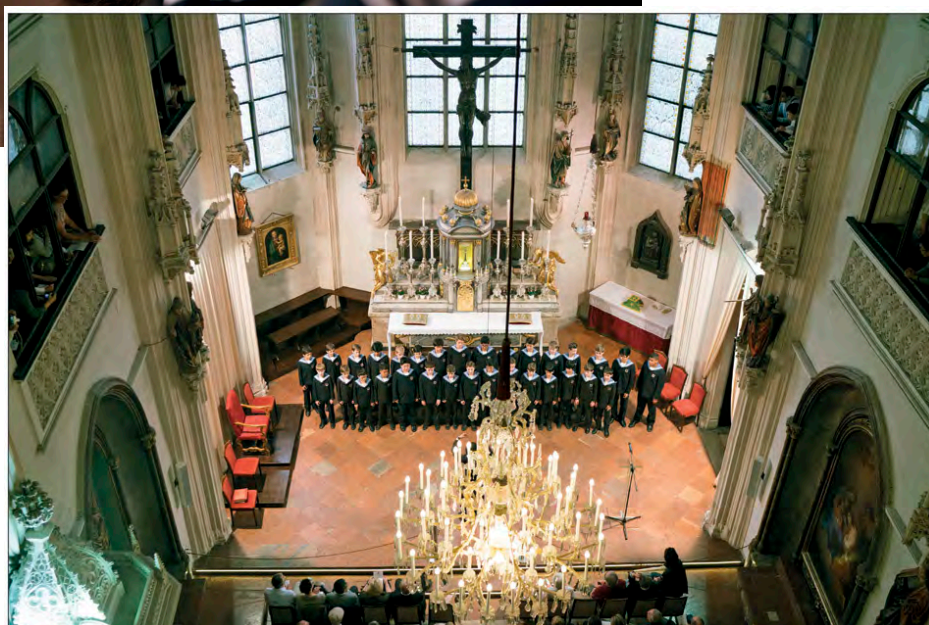


Die Wiener Sängerknaben treten regelmäßig in der Hofburgkapelle auf.

The Vienna Boy's Choir performs regularly at the Hofburgkapelle.

Kleine Buben – große Stimmen. Die Ausbildungs- und Chortradition der Wiener Sängerknaben wurde in die UNESCO-Liste der historisch bedeutsamen Brauchtümer aufgenommen.

Small boys, large voices. The tradition of the choir and its training has been added to the UNESCO list of historically important customs.



Stimmbildung. Je besser der Einzelne, desto besser der Chorklang. Aus diesen „Belcanto“-Stimmen entsteht der unverwechselbare Chorklang. Die Kinder haben Ganztagschule bis sechs, dann ist Freizeit, aber es kann sein, dass am Abend auch noch ein Konzert ist. Im Augarten gibt es zwei Fußballplätze und ein Schwimmbad. Im Park kann man wunderbar Verstecken und Räuber und Gendarm spielen. Die Kinder sollen in sozialer und kultureller Hinsicht bestmöglich auf das Leben vorbereitet werden: „Wir wollen ihnen etwas mitgeben, mit dem sie die Gesellschaft positiv beeinflussen können – Musik!“, so Gerald Wirth, Präsident der Wiener Sängerknaben.

Man muss kein Österreicher sein, um ein Wiener Sängerknabe zu werden. In den vergangenen Jahren kamen Buben aus vielen verschiedenen Ländern, sogar aus Syrien. Es gibt fixe Vorsingetermine, bei denen das musikalische Talent der Kinder getestet wird. Man muss noch nicht singen wie ein Wunderkind: Mitbringen sollte man ein gutes Gehör, Rhythmusgefühl und vor allem Lust am Singen. Das richtige Singen lernt man dann im Chor und bei der Stimmbildung. Vor kurzem wurde die Ausbildungs- und Chortradition der Wiener Sängerknaben in die nationale UNESCO-Liste der historisch bedeutsamen Brauchtümer aufgenommen. „Es ist eine Ehre, dass mit dieser Auszeichnung die musikalische Besonderheit der Wiener Sängerknaben geadelt wurde“, freut sich Gerald Wirth. Der mit der Musikuniversität Wien und dem Salzburger Mozarteum entwickelte Lehrplan ist auf junge Stimmen zugeschnitten, die Schule ist die einzige ihrer Art.

Info

WO SIE SINGEN

MuTh – Konzertsaal der Wiener Sängerknaben
Am Augartenspitz 1, 1020 Wien
muth.at

Hofburgkapelle in der Hofburg
Hofburg, Schweizerhof, 1010 Wien
hofmusikkapelle.gv.at

Spanische Hofreitschule
Michaelerplatz 1 (Besuchszentrum), 1010 Wien
srs.at

WHERE THEY SING

MuTh – concert hall of the Vienna Boys' Choir
Am Augartenspitz 1, 1020 Vienna
muth.at

Hofburgkapelle in the Hofburg
Hofburg, Schweizerhof, 1010 Vienna
hofmusikkapelle.gv.at

Spanische Hofreitschule (Spanish Riding School)
Michaelerplatz 1 (visitor center), 1010 Vienna
srs.at

the choir will sound as a whole. Their bel-canto voices are what give the choir its distinctive sound. The children attend lessons until 6 p.m., when they have some free time, unless there's a concert that evening. There are two football pitches and a swimming pool in the Augarten Park, where the children also have the opportunity to play games like hide-and-seek or cops-and-robbers. They are prepared as well as possible for life, both socially and culturally: "We want to give them something that can have a positive influence on society – Music!" says Gerald Wirth, President of the Vienna Boys' Choir. You don't have to be Austrian to join the Vienna Boys' Choir. In past years boys have joined from many different countries, including Syria. There are fixed audition dates for testing the applicants' vocal talent. They don't have to sing like a Wunderkind already; it's enough to have a good ear, a feeling for rhythm and most importantly to love singing. They will learn to sing properly in the choir and during their vocal training. Recently the training and choral tradition of the Vienna Boys' Choir was entered into the national UNESCO list of historically important customs. Gerald Wirth is thrilled: "It is an honor for the special musical tradition of the Vienna Boys' Choir to be recognized with this distinction". The syllabus, developed in conjunction with Vienna's Music University and the Salzburg Mozarteum, is specially conceived for young voices and the school is the only one of its kind.

f /knizecomp

ig /knizecomp



TRADITIONAL MADE-TO-MEASURE MEN'S WEAR

KNIZE & COMP. „C. M. FRANK“ Ges. m. b. H. • Graben 13 • A-1010 Wien

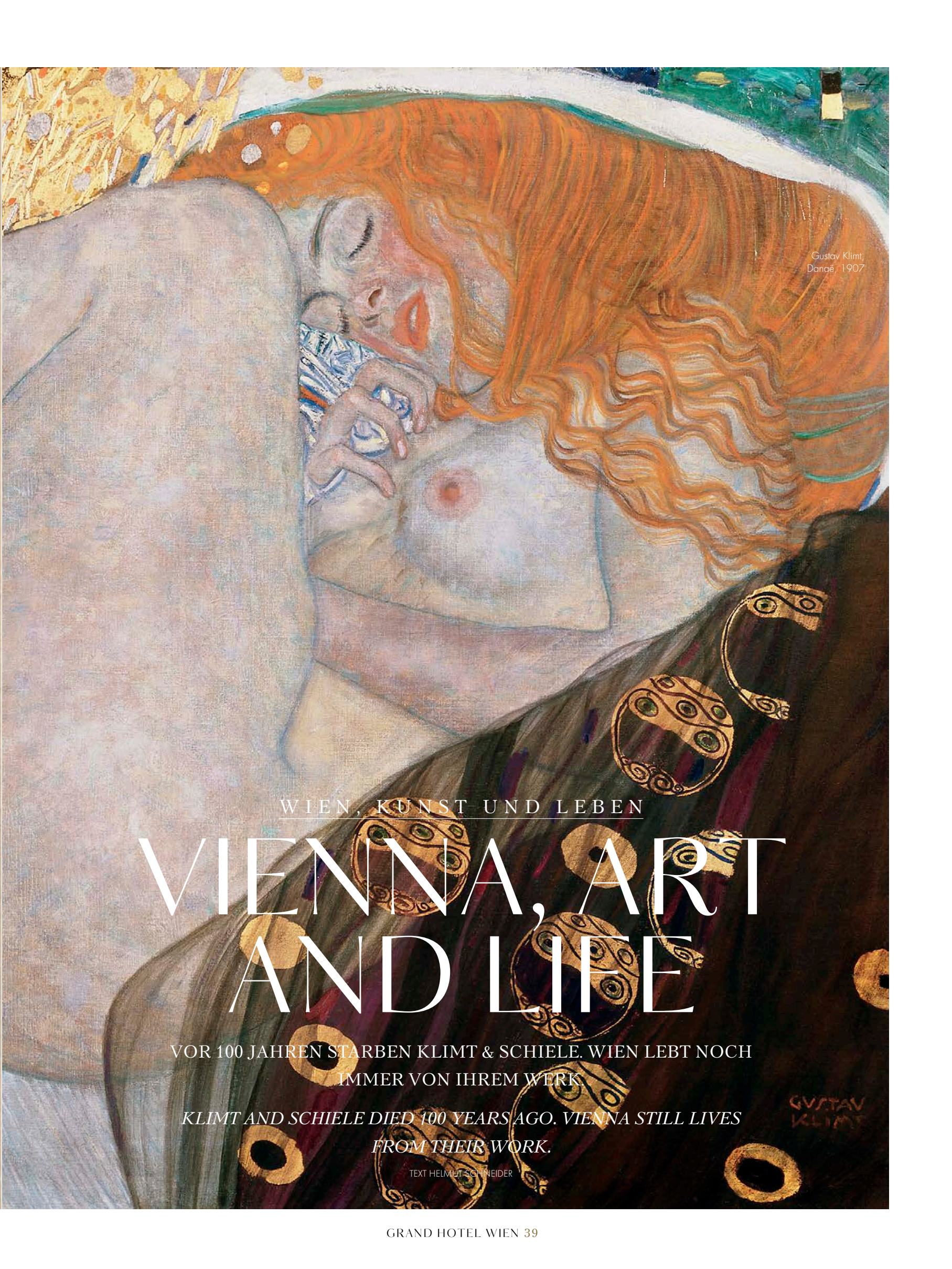
KNIZE BRÄUNERSTRASSE • Bräunerstraße 1 • A-1010 Wien

KNIZE & COMP. Pret-a-Porter s.r.o. • Pánská Pasáž • CZ-110 00 Praha 1
Ovocný trh 573/12 Na příkopě 23

www.knize.at

Egon Schiele, Mädchen mit
übereinandergeschlagenen
Beinen, 1911.





Gustav Klimt,
Danaë, 1907

WIEN, KUNST UND LEBEN

VIENNA, ART AND LIFE

VOR 100 JAHREN STARBEN KLIMT & SCHIELE. WIEN LEBT NOCH
IMMER VON IHREM WERK

*KLIMT AND SCHIELE DIED 100 YEARS AGO. VIENNA STILL LIVES
FROM THEIR WORK.*

TEXT HELMUT SCHNEIDER



Egon Schiele, Die Umarmung, 1917.



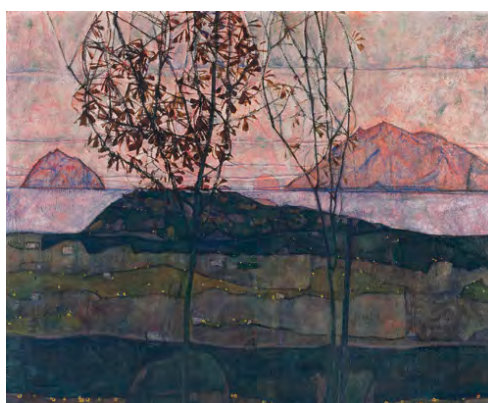
Egon Schiele, Bildnis Wally Neuzil, 1912.

Wer die Touristenscharen vor dem Leopold Museum und dem Belvedere oder das überbordende Angebot an Jugendstil-Souvenirs in den Museumsshops sieht, erkennt schnell, dass den beiden Ausnahmekünstlern Gustav Klimt und Egon Schiele viel von der Anziehungskraft von Wien als eine der großen Kulturhauptstädte der Welt zu verdanken ist. Zahlreiche Ausstellungen 2018 verdeutlichen, wie Künstler, Wissenschaftler, Architekten und viele mehr das Wien um 1900 nachhaltig prägten.

Die Ausstellung „Wien um 1900. Klimt – Moser – Gerstl – Kokoschka“ im Leopold Museum zeigt ausgewählte Werke der Hauptvertreter des Wiener Jugendstils, Gustav Klimt und Koloman Moser, sowie der Expressionisten Richard Gerstl und Oskar Kokoschka. Hauptwerke Klimts wie „Tod und Leben“ sind ebenso zu sehen wie Gemälde von Moser (u.a. „Venus in der Grotte“). Auch herausragende Beispiele von Mosers Designs um 1900, wie Möbel, Kunsthandwerk und Plakate der Wiener Werkstätte, werden präsentiert.

Ebenfalls im Leopold Museum wird Egon Schiele geehrt: Gemälde, Papierarbeiten und zahlreiche Archivalien (Dokumente, Urkunden etc.) zeigen die wichtigsten Themen im Schaffen Egon Schieles: sein Heraustreten aus der Tradition, seine Findung als Ausdrucksünstler, Tabubrüche, Spiritualität und Verwandlung sowie die speziellen Porträt Darstellungen. Bei den Ölbildern und Zeichnungen liegt der Schwerpunkt auf den expressionistischen Jahren (1910–1914).

Ab 23. Juni ist im Leopold Museum Klimt zu sehen: Die Ausstellung zeigt neben den Beständen des Museums und der Privatsammlung der Familie Leopold auch Exponate der Klimt-Foundation, Werke einer neuen, dem Museum überantworteten Dauerleihgabe eines Klimt-Nachfahren sowie internationale Leihgaben. Die Schau belegt Klimts künstlerische Wandlung vom späten Historismus hin zum bedeutendsten Vertreter des Wiener Jugendstils. Eine Besonderheit ist das in einem eigenen Saal ausgestellte Gemälde „Die Braut“: Klimt konzipierte sein letztes Meisterwerk auf Basis etlicher Zeichnungen und Studien und wechselte dabei stilistisch zwischen Jugendstil und Expressionismus.



Anton Josef Trcka, Egon Schiele mit verwobenen Fingern und gesenktem Blick, 1914 (oben).

Anton Josef Trcka, Egon Schiele with interwoven fingers and lowered eyes, 1914 (above).

Egon Schiele, Versinkende Sonne, 1913 (unten/below).



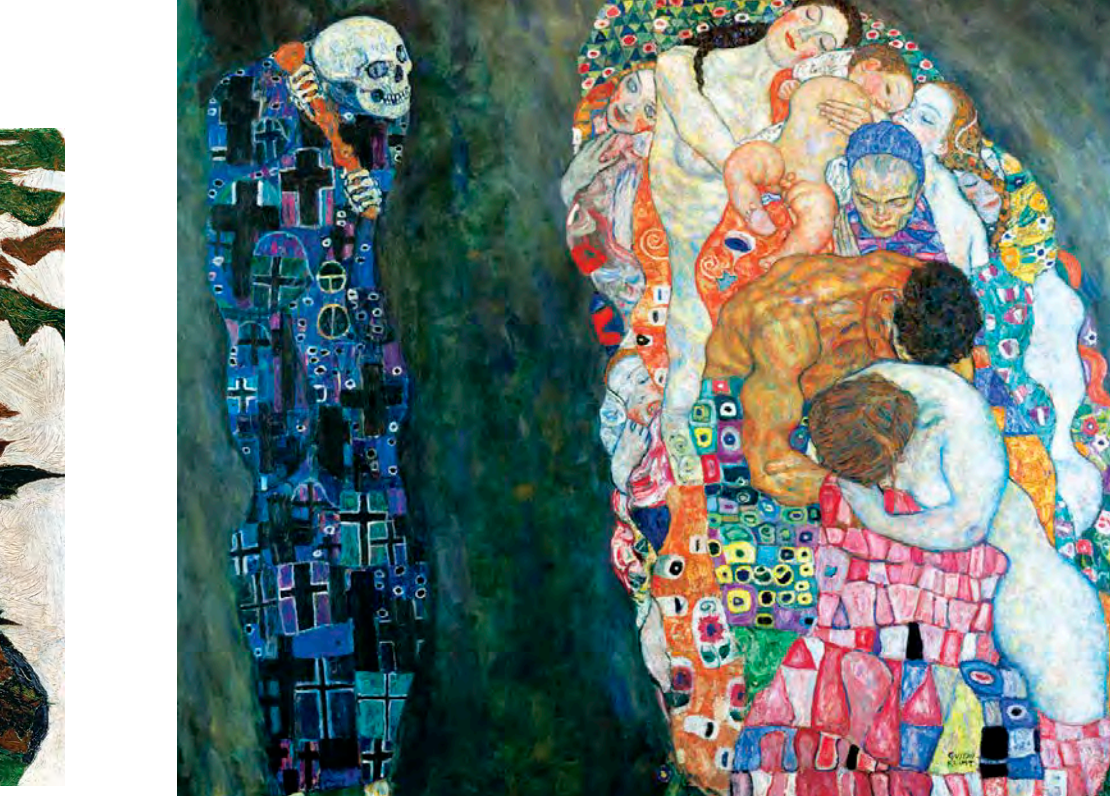
Egon Schiele und Wally Neuzil in Gmunden am Traunsee, aus dem Fotoalbum von Arthur Roessler, Juli 1913.

Egon Schiele and Wally Neuzil in Gmunden am Traunsee, from Arthur Roessler's photo album, July, 1913.

Das unvollendete Bild wird erstmals im Kontext relevanter Werkzeichnungen und des heute einzig erhaltenen Skizzenbuchs des Künstlers aus dem Jahr 1917 gezeigt.

Im MAK und im Wien Museum wird der große Wiener Stadtarchitekt Otto Wagner geehrt. Zum 100. Todestag Otto Wagners (1841–1918) widmet das Wien Museum diesem „Weltstadtarchitekten“ die erste umfassende Ausstellung seit mehr als 50 Jahren. Sie setzt Wagners Schaffen in Beziehung zu seinen Wegbegleitern und Gegnern, beleuchtet das künstlerische, kulturelle und politische Umfeld und macht die internationale Strahlkraft des Architekten anhand einzigartiger Objekte aus der Sammlung des Wien Museums – kostbare Zeichnungen, Modelle, Möbel, Gemälde und persönliche Gegenstände – anschaulich.

Ab 19. Dezember zeigt das MAK dann das umfangreiche Werk des Universalkünstlers Koloman Moser. Das MAK besitzt das Archiv der 1903 von Koloman Moser (1868–1918), Josef Hoffmann und Fritz Waerndorfer gegründeten Wiener Werkstätte. Ziel dieser international bekannten Werkstättengemeinschaft war es, alle Bereiche des Menschen mit Kunst zu erfüllen. Ein Gedanke, der auch heute noch modern erscheint.



Gustav Klimt, Tod und Leben, 1910/15.



Gustav Klimt, Gartenlandschaft mit Bergkuppe, 1916.

Looking at the crowds of tourists in front of the Leopold Museum and the Belvedere, or at the museum gift shops overflowing with art-nouveau souvenirs, it quickly becomes clear that this city, one of the world's cultural centers, owes much of its appeal to two exceptional artists – Gustav Klimt and Egon Schiele. The numerous exhibitions taking place here in 2018 illustrate how artists, scientists, architects and many more left their mark on Vienna at the turn of the last century. The exhibition 'Wien um 1900. Klimt – Moser – Gerstl – Kokoschka' at the Leopold Museum includes selected works by the main exponents of Vienna's art nouveau, Gustav Klimt and Koloman Moser, and by the expressionists Richard Gerstl and Oskar Kokoschka. Some of Klimt's central works, including 'Tod und Leben' are on display there, as well as paintings by Moser such as 'Venus in der Grotte'.

The exhibition also includes excellent examples of Moser's designs from around 1900, including furniture, craftwork and posters from the Wiener Werkstätte. The Leopold Museum also pays tribute to Egon Schiele this year. Paintings, papers and numerous archival items (documents, certificates etc.) illustrate the most important areas of Schiele's creative life: his departing from tradition,

becoming an expressionist and breaking taboos, his spirituality, metamorphosis and special portraits. The display of oil paintings and drawings focuses on his expressionist years (1910–1914).

From June 23rd, works by Klimt will be on display at the Leopold Museum. The exhibition includes, apart from the museum's own collection and the Leopold family's private collection of items from the Klimt Foundation, works recently entrusted to the museum on permanent loan by a Klimt descendant as well as items on loan from international sources. The exhibition shows Klimt's transition from late historicism to becoming the most important exponent of Viennese art nouveau. One particular attraction is the painting 'Die Braut', which is exhibited in a separate room: Klimt's final masterpiece was based on numerous sketches and studies and, stylistically, it encompasses both art nouveau and expressionism. The uncompleted painting is shown for the first time in context alongside the relevant studies and the artist's sketchbook from 1917.

The MAK (Museum of Applied Arts) and the Wien Museum pay tribute to the great Viennese city architect Otto Wagner (1841–1918). On the centennial of Otto Wagner's death the Wien Museum is mounting the first extensive exhibition in 50 years dedicated to this 'metropolitan architect'. It shows the architect's work in relation to his associates and detractors, examines the artistic, cultural and political surroundings and, by displaying unique objects from the collection of the Wien Museum – valuable sketches, models, furniture, paintings and personal items –, illustrates the architect's international reputation.

From December 19th the MAK will be exhibiting works by Koloman Moser. The MAK is the owner of the Wiener Werkstätte archive, which was founded in 1903 by Koloman Moser (1868–1918), Josef Hoffmann and Fritz Waerndorfer. The aim of this internationally renowned collective was to permeate all areas of human life with art; an idea that still rings familiar today.



Moritz Nähr, Gustav Klimt mit Katze vor dem Wiener Atelier in der Josefstädter Straße, 1910.

Moritz Nähr, Gustav Klimt with cat in front of his atelier in Josefstädter Straße in Vienna, 1910.

Info

AUSSTELLUNGEN

Stairway to Klimt.
Die Klimtbrücke + „Nuda Veritas“,
Kunsthistorisches Museum (bis 2. 9. 2018).
Auf der 12 Meter hohen „Klimtbrücke“ im Stiegenhaus des Museums hat man einen direkten Blick auf den unter u. a. von Klimt gestalteten Bildzyklus mit 13 Gemälden.

Egon Schiele. Die Jubiläumsschau,
Leopold Museum (bis 4. 11. 2018).
Schieles Gemälde und Grafiken treten in einen Dialog mit seinen Autografen, Gedichten und Fotografien.

Klimt ist nicht das Ende. Aufbruch in Mitteleuropa,
Unteres Belvedere (bis 26. 8. 2018).
Gezeigt werden rund 80 Werke, u. a. von Klimt, Schiele, Kokoschka, Moser und Egger-Lienz.

Koloman Moser, MAK (19. 12. 2018–22. 4. 2019).
Aus dem Archiv der 1903 von Koloman Moser (1868–1918) gegründeten Wiener Werkstätte.

EXHIBITIONS

Stairway to Klimt.
The Klimt Bridge + „Nuda Veritas“,
Kunsthistorisches Museum (until Sep. 2nd, 2018).
From the 12 meter high “Klimt Bridge” in the stairwell of Vienna's Art History Museum there's an unobstructed view of 13 thematic paintings, including some of Klimt's.

Egon Schiele. Die Jubiläumsschau,
Leopold Museum (until Nov. 4th, 2018).
Schiele's paintings and other graphic works are displayed alongside his autographs, poetry and photographic works in the Leopold Museum.

Klimt ist nicht das Ende. Aufbruch in Mitteleuropa,
Unteres Belvedere (until Aug. 26th, 2018).
About 80 works of art by Klimt, Schiele, Kokoschka, Moser, Egger-Lienz and others will be shown in the Lower Belvedere gallery.

Koloman Moser, MAK (Dec. 19th, 2018–April 22nd, 2019).
From the archives of the Wiener Werkstätte, founded in 1903 by Koloman Moser (1868–1918).
In the Museum of Applied Arts.



Info

AUGARTEN
Obere Augartenstraße 1, 1020 Vienna
tel. +43 (0)1 211 24-200
wien2@augarten.at
Mon–Sat 10 a.m.–6 p.m.

Flagship STORE AUGARTEN
Spiegelgasse 3, 1010 Vienna
tel. +43 (0)1 512 14 94
wien1@augarten.at
Mon–Sat 10 a.m.–6 p.m.

MIT LIEBE HANDGEMACHT

HANDMADE WITH LOVE

MIT JEDEM STÜCK AUGARTEN PORZELLAN ERHÄLT MAN NICHT NUR EIN STÜCK
KUNST, SONDERN AUCH 300 JAHRE ÖSTERREICHISCHE TRADITION.

EVERY PIECE A WORK OF ART: AUGARTEN PORZELLAN. 300 YEARS OF TRADITION.



Das Dekor „Winterpalais“ war ursprünglich auf Deckelvasen von Graf Dubsky angebracht. Es ist sehr edel und aufwendig. Derzeit wird für eine Kundin ein zwölfteiliges Service gefertigt. Es beruht auf der Form „Belvedere“ aus der Gründungszeit und wird in verschiedenen Blauschattierungen bemalt.

The „Winterpalais“ design was originally found on Count Dubsky covered vases. It's fine and complex. A 12-piece set is currently being produced for a client, the form inspired by the Belvedere from the founding period and painted in various shades of blue.

TEXT: URSULA SCHEIDL / PHOTOS: STEFAN DIESNER

Der Hengst aus weißem Porzellan ist ein beliebtes Staatsgeschenk im arabischen Raum. Eine Vase mit der Wiener Rose oder den grünen Blumen „Maria Theresia“ findet sich wohl in fast jedem gutbürgerlichen Haushalt. Erlesenes Porzellan aus der Manufaktur Augarten ist seit jeher ein begehrtes Mitbringsel. Elegante Figuren, kleine und große Kostbarkeiten, wie etwa detailreiche Dosen oder seit kurzem die zarten Champagnerschalen. Zur Herstellung von Porzellan, das auch weißes Gold genannt wird, werden nicht nur die vier natürlichen Zutaten Feldspat, Kaolin, Quarz und Wasser benötigt, sondern auch eine große Menge Einfühlungsvermögen, Hingabe und Kunstverstand.

Die Geschichte des Wiener Porzellans beginnt 1718, vor 300 Jahren, bereits acht Jahre nach der Erfindung des „Weißen Goldes“ durch Johann Friedrich Böttger. In einem Gartenhaus der Vorstadt Rossau experimentierte eine kleine Gruppe von Künstlern und Handwerkern unter der Leitung von Claudius Innocentius

The white porcelain stallion is a popular state gift in the Arab world. A vase featuring the Vienna rose or the green „Maria Theresia“ flowers can be found in almost every well-heeled Austrian household. Exquisite porcelain from the Augarten manufactory has always been a coveted souvenir. Elegant figures, small and large treasures, such as detailed jars or delicate champagne flutes, a more recent item.

In the production of porcelain – also known as white gold – fine taste, dedication to excellence and an artistic bent are as essential as the four natural ingredients feldspar, china clay, quartz and water.

The history of Viennese porcelain begins in 1718, almost 300 years ago, eight years after the invention of „White Gold“ by Johann Friedrich Böttger. In a garden house in the suburb of Rossau, a small group of artists and craftsmen experimented with porcelain under the direction of Claudius Innocentius du Paquier. In the



du Paquier mit Porzellan. In den frühen Produkten mischten sich chinesische Einflüsse mit europäischen Formen. Mit Maria Theresia wandelte sich auch der Geschmack, es gab viele Blütendekore und Tischfiguren aus Porzellan. Mit der Aufklärung zog die Ästhetik des Klassizismus ein. Neben der kühnen Buntheit des Biedermeier folgten ab 1923 die Entwürfe der Wiener Werkstätte mit Josef Hoffmann und anderen. Heute setzt eine neue Designergeneration die künstlerische Tradition der Manufaktur fort.

MODERNISIERTE HANDWERKSKUNST

Es gibt wenige Unternehmen, die eine so lange Geschichte haben und alles in Handarbeit herstellen. Das Sortiment umfasst 35.000 Teile. Seit Februar leitet der gebürtige Salzburger Thomas Eccli das Unternehmen mit rund 100 Mitarbeitern. Als grundsätzlich positiv denkender Mensch sieht er seine Aufgabe darin, die Tradition zu bewahren und gleichzeitig „etwas Staub wegzublasen und technische Abläufe zu optimieren. Es werden keine Revolutionen, sondern Evolutionen.“ Viele Anekdoten ranken sich um die Entstehungsgeschichten einzelner Stücke, so etwa jene der Champagner-schalen: Louis XVI. trank seine Milch am liebsten aus Schalen in der Form der Brust seiner Gemahlin Marie Antoinette, später hat man die Milch durch Champagner ersetzt. Heute sind die Schalen bei Augarten ein Verkaufsschlager. Überhaupt sind Schalen höchst aktuell: „Meine Theorie ist, dass



Jamie Oliver durch seine Mörser und andere Geräte das Thema Schalen ins Laufen gebracht hat“, lacht Eccli. Er möchte sich jetzt mehr auf den Export konzentrieren und die Marke in der DACH-Region etablieren. „Die Deutschen mögen den Wiener Charme“, sagt er. Auch rein weißes Porzellan ohne Dekor wird heute vor allem von jungen Menschen immer mehr gefragt. Außerdem soll der Shop renoviert werden. „Es darf keine Betriebsblindheit entstehen, weil es ein Überangebot in den Geschäften gibt. Man muss Erlebnisse schaffen, die die Menschen emotional packen“, so Eccli.



„Modern‘ ist ein schwieriger Begriff“, meint Thomas Eccli. „Klassiker sind immer modern. Wir spielen allerdings mehr mit den Farben.“ Die Oliosuppe (l.) wurde in langen Ballnächten in einem eigenen Topf serviert.

„Modern is an inaccurate term“, says Thomas Eccli. „The classics are always modern. The color schemes are more playful now“, he admits. The Olio soup (left) was served in its own bowl during late nights at the ball.



„Atlantis“ Teeservice, 1930 für Augarten von Josef Hoffmann entworfen, mit einem Muster aus Jakobsmuscheln und Blumengriff.

“Atlantis” tea service, drafted especially for Augarten by Josef Hoffmann in 1930, featuring a scalloped pattern with a floral handle.



early days, Chinese influences mingled with European forms. Tastes changed under the Empress, Maria Theresia, bringing forth many floral embellishments as well as table figures made of porcelain. Enlightenment brought the aesthetics of classicism. In addition to the bold colors of the Biedermeier, the Vienna Workshop designs followed in 1923, spearheaded by Josef Hoffmann. Today, a new generation of designers has carried the artistic tradition of the manufactory into the modern age.

MODERNIZED CRAFTSMANSHIP

There are few companies with such a long history that still produce everything by hand. The product range comprises 35,000 items. Thomas Eccli, originally from Salzburg, has been managing the company with around 100 employees since February. As a positive thinker, he sees his task in preserving tradition while at the same time “blowing off the dust and optimizing technical processes. No revolution, just evolution.” Many anecdotes surround the genesis of individual pieces, such as the champagne glasses: Louis XVI preferred to drink his milk from glasses in the shape of his wife Marie-Antoinette’s breast, later replacing the milk with champagne. Today, the wide-based glasses at Augarten are a bestseller.

In general, such drinking “bowls” are au courant: “My theory is that Jamie Oliver has brought the topic of bowls back into the conversation with his mortars and other equipment,” laughs Eccli. He plans to concentrate more on exporting and establishing the brand in the DACH region. “Germans like our Viennese charm,” he says. Also pure white porcelain, with no decoration, is increasingly in demand today, especially among younger people. In addition, the shop is set to be renovated. “We have to learn to see what our customers see, and our shops are filled to the brim. You have to create experiences that build an emotional bond”, says Eccli.



Ena Rottenberg entwarf 1930 ein zauberhaftes Service mit eleganter Formgebung und orientalischen Elementen. Ena Rottenberg designed an enchanting set of chinaware in 1930, featuring oriental elements in an elegant form.



Die Champagnerschalen sind ein gelungenes Pendant zu den traditionellen Champagnerflöten. The champagne glasses, bowl-shaped, are a perfectly acceptable alternative to the traditional flute-shaped ones.

Bei den 12 Porzellanmalern gibt es Buntmaler, Ränderer und Staffierer und Figurenmaler. Kurt Allmer arbeitet rund vier Monate an dem Teeservice.

Among the 12 porcelain painters, there are specialists in color mixing, edge design, landscapes and figures. Kurt Allmer works about 4 months painting one tea set.





MEISTERHAFTE AUGENBLICKE

BRILLIANT MOMENTS

Vintage-Highlights des Art déco präsentiert der Wiener Traditionsjuwelier Jul. Hügler.

Vintage highlights from the Art Deco will be presented by Jul. Hügler, jeweler.



Die Plattform „Wiener Kunsthandwerk“ vereint die zahlreichen Kunsthandwerksbetriebe der Stadt.

„Wiener Kunsthandwerk“ is an artists' collective in the city.

„WERTVOLLE MANUFAKTUREN, FEINE MASZARBEIT UND GELEBTE TRADITION“ IST DAS MOTTO DER AUSSTELLUNG VON 21. BIS 23. SEPTEMBER IM GRAND HOTEL WIEN.

*VENERABLE MANUFACTORIES, DETAILED CRAFTSMANSHIP AND AUTHENTIC TRADITION:
EXHIBITION FROM SEPTEMBER 21ST TO 23RD, 2108 IN THE GRAND HOTEL WIEN.*

TEXT: HELGA HÄUPL-SEITZ

Info

AUSSTELLUNG

Die Schau „Masterpiece Collection“ findet von 21. bis 23. September im Grand Hotel Wien statt. Insgesamt 45 Unternehmer präsentieren dabei ihre „Meisterstücke“.
Öffnungszeiten: Samstag und Sonntag von 10 bis 19 Uhr. Eintritt: 5 Euro.
Grand Hotel Wien,
Kärntner Ring 9, 1010 Wien.

EXHIBITION

The „Masterpiece Collection“ exhibition will be held from September 21st to 23rd in the Grand Hotel Wien. 45 establishments will present their „Masterpieces“. Open Saturday and Sunday from 10 a.m. to 7 p.m.
Cost: 5 euros.
Grand Hotel Wien,
Kärntner Ring 9, 1010 Vienna.

Each high-quality product carries the history of people, materials, tradition and culture. An individually crafted item also possesses the ability to inspire and surprise. The exhibition „Masterpiece Collection“ is a commitment to these values. In addition to the exquisite quality of the products, sustainability and regionality of production as well as the use of natural materials predominate.

Since 2013, the exhibition is curated annually in Salzburg and Vienna with the theme: venerable manufactories, detailed craftsmanship and authentic tradition. This year, the exhibition will be held for the first time in the magnificent rooms of Vienna's Grand Hotel.

Around 50 select establishments will present themselves with „Masterpieces“ from the fields of precision craftsmanship, custom work, culinary and interior design. Their products stand for a commitment to detailed craftsmanship and hands-on manufactory.

Fitting for the exhibition, the Grand Hotel will serve its own handmade product: the „Original Grand Guglhupf“.

Ein hochwertiges Produkt trägt die Geschichte von Menschen, Material, Tradition und Kultur in sich. Ein manufaktuell und individuell erzeugtes Stück hat zudem das Potenzial, immer wieder neugierig zu machen und zu überraschen. Die Ausstellung „Masterpiece Collection“ ist ein Bekenntnis zu diesen Werten. Dazu zählen neben der erlesenen Qualität der Produkte auch die Nachhaltigkeit und Regionalität bei der Erzeugung sowie natürliche Materialien und Rohstoffe.

Unter dem Motto „Wertvolle Manufakturen, feine Maszarbeit und gelebte Tradition“ findet die Ausstellung seit 2013 jährlich in Salzburg und Wien statt. Dieses Jahr ist die Schau erstmals in den Repräsentationsräumlichkeiten des Grand Hotel Wien zu sehen. Dabei stellen sich rund 50 ausgesuchte Unternehmen mit ihren „Meisterstücken“ aus den Bereichen Präzisionshandwerk, Maßarbeit, Kulinarik sowie Interior & Design vor. Ihre Erzeugnisse stehen für die Liebe zum Kunsthandwerk und zu manueller Feinarbeit – Manufaktur eben. Passend zur Ausstellung wird das Grand Hotel Wien seinen handgefertigten „Original Grand Guglhupf“ servieren.



Die Lobby des Grand Hotel Wien strahlt die imperiale Pracht der vergangenen k. u. k. Monarchie aus.

The lobby of the Grand Hotel Wien captures the aura of imperial splendour.



Die zahlreichen Kunsthandwerksbetriebe machen Wien zu einem einzigartigen Zentrum des österreichischen Kunsthandwerks und zum Nährboden für Ideenreichtum.

Austrian handicrafts are represented in Vienna in their full variety and seek to inspire craftspeople to continue expressing their artistic vision.



Wien Products ist ein Zusammenschluss von führenden Wiener Traditionsbetrieben wie Lobmeyr (l.) und der Porzellanmanufaktur Augarten (u.).

Wien Products is a collective that brings together the best traditional establishments found in Vienna. For example, Lobmeyr (left) and Augarten Porcelain Manufactory (below).



Wie kreativ man Holz einsetzen kann, zeigt die Holzmanufaktur LIST & LIST aus dem oberösterreichischen Mühlviertel mit ihren Produkten.

The wood workshop of LIST & LIST from Upper Austria's Mühlviertel demonstrates the creative potential of woodworking.



ERSTE ADRESSEN

BEST OF SPECIALS

KÖSTLICHE KULINARIK UND EXKLUSIVE TIPPS FÜR IHREN EINKAUFBSUMMEL.
DELICIOUS FOODSTUFFS AND SPECIAL OFFERS TO TOP OFF YOUR SHOPPING SPREE.

TEXT: HELGA HÄUPL-SEITZ



Der Bio-Blütenhonig „Grand Honig“ des Grand Hotel Wien stammt von den Bienen, die auf dem Dach des Hotels wohnen. 130 Gramm € 5,90, 500 Gramm € 19,90, Kärntner Ring 9, 1010 Wien

All-natural blossom honey "Grand Honig" from the Grand Hotel Wien is harvested from the hotel's own beehive on the roof. 130 grams – €5.90, 500 grams – €19.90, Kärntner Ring 9, 1010 Vienna



Ob Kaviar Tobikko, die „Jahrgangs-Sardine“ aus der Bretagne oder die köstliche Seesablings-Mousse. All das ist bei Eishken Estate erhältlich, Laxenburger Straße 365, Halle A2, Stand 1–3, 1230 Wien

Whether it's the Tobikko caviar, "vintage sardines" from the Bretagne or the savoury sea-trout pâté – it's all available at Eishken Estate, Laxenburger Straße 365, hall A2, booth 1–3, 1230 Vienna



Höchste Präzision garantiert das Swarovski EL Range Orange 10x42 W B Fernglas, erhältlich um € 3.150,- bei Kettner, Plankengasse 7, 1010 Wien

Swarovski EL Range Orange 10x42W B binoculars, guaranteeing sharp precision, available for €3,150 at Kettner, Plankengasse 7, 1010 Vienna



Anders shoppen und schenken mit der Ringstrassen-PremiumCard: Die Karte für Style, Beauty und Genuss ist von 20 bis 400 Euro aufladbar. Erhältlich im Webshop oder an der Rezeption des Grand Hotel Wien, Kärntner Ring 9, 1010 Wien, ringstrassen-galerien.at

The Ringstrassen PremiumCard is the way to go for a different shopping experience: one card for fashion, beauty and shopping pleasure can be recharged from 20 to 400 euros. Available in the webshop or at the Grand Hotel Wien, Kärntner Ring 9, 1010 Vienna, ringstrassen-galerien.at



Den optimalen Schutz während und nach dem Sonnenbaden verleihen die beiden Produkte von Eau thermale Avène: „Solaire Anti-age“ – der wasserfeste Anti-aging-Sonnenschutz mit LSF 50 (€ 20,90) – und die feuchtigkeitsspendende „Repair-Lotion“ nach der Sonne für empfindliche Haut (200 ml € 16,90). Erhältlich in der Internationalen Apotheke, Kärntner Ring 17, 1010 Wien

Providing optimal sun protection before and after: two products by Eau thermale Avène: "Solaire Anti-age" – water-resistant anti-aging sunscreen with LSF 50 (€20.90) and moisturizing repair lotion for afterwards, for sensitive skin (200 ml €16.90). Available at the International Pharmacy, Kärntner Ring 17, 1010 Vienna

“Austria’s best sparkling wine”

HUGH JOHNSON POCKET WINE GUIDE



For the British wine journalist Stuart Pigott, **Bründlmayer Brut** is simply “the best sekt in the German-speaking area”.

*Every year from hand selected grapes of the renowned Kamptal Vineyards Willi Bründlmayer creates our **Cuvée Spéciale Brut**, dedicated to the Vienna Grand Hotel’s discerning guests.*

bruendlmayer.at



ERSTE ADRESSEN

BEST OF SHOPS

WIEN KANN SICH SEHEN LASSEN: TRADITIONSBETRIEBE UND EXKLUSIVE SHOPS
LADEN ZUM EINKAUFEN UND ZUM FLANIEREN IN DER CITY EIN.

*VIENNA AT ITS BEST: TRACKING DOWN THE CLASSICS IN THE RARIFIED SHOPPING
ATMOSPHERE THAT IS DOWNTOWN VIENNA.*

TEXT: HELGA HÄUPL-SEITZ



RINGSTRASSEN-GALERIEN

Kärntner Ring 5–7, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 512 51 81, Mon–Fri 10 a.m.–7 p.m.,
Sat 10 a.m.–6 p.m., ringstrassen-galerien.at

Seit über 20 Jahren findet der anspruchsvolle Hotelgast in den Ringstrassen-Galerien ein vielfältiges Angebot. Die Galerien stehen nicht für „more of the same“, sondern für einen tollen Mix aus mehr als 50 großteils eigentümergeführten Shops mit Boutique-Charakter. Der Gast muss dabei nicht einmal ins Freie, sondern gelangt direkt von der Lobby des Grand Hotel in das etwas andere Shopping-Center. *For the past 20 years the discerning hotel guest has been offered a wide range of products and services in the Ringstrassen-Galerien. The 50+ shops don't just offer "more of the same", rather present themselves for the most part as owner-operated shops with boutique character. Hotel guests pass directly from the lobby of the Grand Hotel to this unique shopping center.*

INTERNATIONALE APOTHEKE

Kärntner Ring 17, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 512 28 25, Mon–Fri 8 a.m.–7 p.m.,
Sat 8 a.m.–6 p.m., internationale-apotheke.at

Seit 1870 steht sie für Engagement, Service und Leistung in Sachen Gesundheit, Schönheit und Wohlbefinden. Im Sinne des Mottos „Gesund werden und gesund bleiben“ werden in der Internationalen Apotheke am Kärntner Ring 17 – in unmittelbarer Nähe des Grand Hotel Wien – alle Kunden mit fachlicher Kompetenz in über 13 Sprachen beraten und betreut.

Since 1870, the Internationale Apotheke stands for commitment, service and performance in the health, beauty and well-being segment. In line with their motto "Get healthy and stay healthy", all customers are looked after individually by the professional staff – who speak 13 languages – at the International Pharmacy at Kärntner Ring 17, in the immediate vicinity of the Grand Hotel Wien.



KETTNER

Plankengasse 7, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 513 22 39, Mon–Fri 9.30 a.m.–6.30 p.m.,
Sat 9.30 a.m.–5 p.m., kettner.com

Alles für Jagd und Freizeit bietet dieses Traditionsgeschäft im Herzen Wiens. Aber nicht nur das: Bei Kettner findet man neben Trachten auch englische Landhausmode. Liebhaber schätzen seit jeher die klassischen Wachs- oder Steppjacken ebenso wie die weitere Auswahl von hochwertig verarbeiteten Produkten, die sich für Jagd und Natur ebenso eignen wie für Business und Outdoor-Vergnügen.

This traditional retail shop in the heart of Vienna provides everything needed for hunting and other outdoor leisure activities. At Kettner you will find traditional Austrian garb as well as British country fashion. The classic wax or quilted jackets as well as a wide selection of high-quality products that are as suitable for hunting and outdoors as they are for business and leisure have always been appreciated.

EISHKEN ESTATE

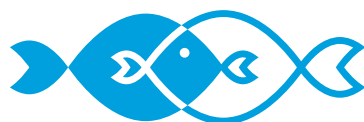
Laxenburger Straße 365, Halle A2, 1230 Vienna, tel.: +43 (0)1 889 37 33, Mon–Fri 6 a.m.–1 p.m.,
Sat 7 a.m.–12 a.m., eishken.at

Den frischesten und feinsten Fisch der Stadt gibt es bei Eishken Estate am Inzersdorfer Abholmarkt. Hier kaufen nicht nur Restaurants ein, sondern auch die Wienerinnen und Wiener. Die sorgsame Qualitätsprüfung (jeder Fisch wird einzeln vor Ort geprüft) zeigt sich im besseren Geschmack. Steinbutt wird in eigenen Spezialbecken selbst gezüchtet und ist fangfrisch.

The freshest and finest fish in the city can be found at Eishken Estate at the Inzersdorfer wholesale market. Not only the restaurants, but also many locals buy here. Careful quality control (each fish is individually checked on site) results in better tasting meals. Turbot is bred in special pools and is freshly caught.



WO DER FISCH ZU HAUSE IST



EISHKEN ESTATE

WWW.EISHKEN.AT



PAL ZILERI

BOGLIOLI

JACOB COHËN

LINNERTH
HERRENAUSSTATTER

Walfischgasse 8, 1010 Wien
01/512 00 46



The Italian city of Matera in Basilicata. Awarded European Capital of Culture 2019

HONOUR • POWER • PRIDE



SIR ANTHONY WIEN
Kärntnerstrasse 21-23 • Tel. +43 1 512 68 35 27

STEFANO RICCI

stefanoricci.com



MODE & MEHR

FASHION & MORE

Sophie: Kleid, Coach bei Amicis Deuxieme, € 795,-, Schuhe, Tom Ford, € 690,- und Tasche, Coccinelle, € 269,- bei Steffi The Department Store.

Lukas: Hose, Drykorn, € 129,95, Hemd, The Kooples, € 129,95 und Jacke, The Kooples, € 299,95 bei Steffi The Department Store, Schuhe, Hugo Boss, € 295,- bei Humanic.

Sophie: dress by Coach at Amicis Deuxieme, €795, shoes by Tom Ford, €690 and bag by Coccinelle, €269 at Steffi The Department Store.

Lukas: trousers by Drykorn, € 129.95, shirt by The Kooples, € 129.95 and jacket by The Kooples, € 299.95 at Steffi The Department Store, shoes by Hugo Boss, € 295 at Humanic.



„ELEGANZ IST DIE EINZIGE SCHÖNHEIT, DIE NIE VERGEHT.“

AUDREY HEPBURN

“ELEGANCE IS THE ONLY BEAUTY THAT NEVER FADES.”

AUDREY HEPBURN



FASHION & JEWELRY

GRANDE CLASSE

GLAMOURÖSE LOOKS UND MONDÄNER SCHMUCK FÜR EINEN
EXTRAVAGANTEN ABEND IN WIEN.

*GLAMOROUS LOOKS AND SOPHISTICATED JEWELRY
FOR AN EXTRAVAGANT EVENING IN VIENNA.*

PRODUCTION & TEXT: KLAUS PETER VOLLMANN / PHOTOS: SUSANNE SPIEL / EDITOR JEWELRY: INES B. KASPAREK

Sophie: Kleid, Chloé, € 1.190,- bei Amicis
Women, Schuhe, Charlotte Olympia,
€ 450,- und Tasche, Elena Ghisellini,
€ 740,- bei Steffl The Department Store.

Lukas: Jacke, Calvin Klein, € 379,95
bei Steffl The Department Store,
Hemd, van Laack, € 149,- und
Hose, Valentini, € 350,- bei Sir Anthony.

Sophie: dress, Chloé, € 1,190 at Amicis
Women, shoes, Charlotte Olympia,
€ 450 and bag, Elena Ghisellini,
€ 740 at Steffl The Department Store.

Lukas: jacket, Calvin Klein, € 379.95
at Steffl The Department Store,
shirt, van Laack, € 149 and
pants, Valentini, € 350 at Sir Anthony.

Top, Alexis, € 335,- bei Amicis
Women, Rock, Sandro, € 179,95
bei Steffl The Department Store.
Schmuck: Diamantschmuck aus
der Linie „Vivelle“ von Bucherer –
Ohrschmuck, € 14.200,-, Ring,
€ 5.100,-, Armband, € 12.400,-.
Kärntner Straße 2, 1010 Wien.

Top, Alexis, € 335 at Amicis
Women, skirt, Sandro, € 179.95
at Steffl The Department Store.
Jewelry: diamond jewelry from
the "Vivelle" line by Bucherer –
earrings, € 14,200, ring,
€ 5,100, bracelet, € 12,400.
Kärntner Straße 2, 1010 Vienna.



Dunkelblauer Anzug, € 3.760,-,
Hemd, € 210,-, Paisley-Krawatte,
€ 70,- und Paisley-Stecktuch,
€ 70,-: alles von Knize.
Armbanduhr, Carl F. Bucherer,
Chrono „Flyback“ in Edelstahl
mit Alligatorband, € 5.500,-
von Bucherer, Kärntner
Straße 2, 1010 Wien.

Dark blue suit, €3,760,
shirt, €210, paisley tie, €70
and paisley breast-pocket
handkerchief, €70: all from Knize.
Wristwatch, Carl F. Bucherer,
Chrono "Flyback" in stainless steel
with alligator strap, €5,500
from Bucherer, Kärntner
Straße 2, 1010 Vienna.





Jumpsuit, Chiara Boni, € 529,95 und Schuhe, Gucci, € 690,- bei Steffl The Department Store.
Schmuck: Ohringe „Buckerln“, oval, 18 Kt Gelbgold, € 1.800,-, Smaragdscheiben
zum Einhängen, € 3.100,-, Weißgoldring mit Smaragd, 10,55 ct, und Brillanten,
10,07 ct, € 17.100,- von A. E. Köchert, Neuer Markt 15, 1010 Wien.

*Jumpsuit, Chiara Boni, €529.95 and shoes, Gucci, €690 at Steffl The Department Store.
Jewelry: earrings "Buckerln", oval, 18 ct yellow gold, €1,800, emerald disks to hook in,
€3,100, white gold ring with emerald, 10.55 ct, and brilliants, 10.07 ct,
€17,100 from A. E. Köchert, Neuer Markt 15, 1010 Vienna.*

Sophie: Kleid, Zuhair Murad, € 7.679,- und Schuhe, Balmain, € 1.879,- bei Popp & Kretschmer. Schmuck: Ohrpendel in Weißgold mit Aquamarin, 10,70 ct, € 12.475,-, Diamant-Armband, € 24.775,-, Weißgoldring „Colonna“ BY KIM mit blauem Topas, 7,69 ct, und Brillant, € 8.875,- von Wempe.

Lukas: Dinnerjacket, Brioni, € 2.940,- und Smokinghemd, van Laack, € 210,- bei Knize, Hose, Valentini, € 350,- bei Sir Anthony. Herrenuhr: Patek Philippe „Calatrava“ in Roségold, € 19.960,-, Manschettenknöpfe in Roségold mit Perlmutter, € 2.475,- von Wempe, Kärntner Straße 41, 1010 Wien.

Sophie: dress, Zuhair Murad, € 7,679 and shoes, Balmain, € 1,879 at Popp & Kretschmer. Jewelry: earrings in white gold with aquamarine, 10.70 ct, € 12,475, diamond bracelet, € 24,775, white gold ring „Colonna“ BY KIM with blue topaz, 7.69 ct, and brilliant, € 8,875 from Wempe.

Lukas: dinner jacket, Brioni, € 2,940, and dress shirt, van Laack, € 210 at Knize, pants, Valentini, € 350 at Sir Anthony. Gentleman's wristwatch: Patek Philippe „Calatrava“ in rose gold, € 19,960, cufflinks in rose gold with mother-of-pearl, € 2,475 from Wempe, Kärntner Straße 41, 1010 Vienna.





Kleid, Maje, € 299,95
bei Steffl The Department Store.
Schmuck: Ohrschmuck, Weißgold, 18,5 ct
Diamanten, Collier mit langer Kette,
Weißgold, 37,33 ct Diamanten, Collier,
Weißgold, 28,5 ct Diamanten, Ring,
Weißgold, 6,09 ct Diamanten, Ring,
Weißgold, 7,41 ct Diamanten, Preise
auf Anfrage. Alles aus der Kollektion
„Masterpiece“ von Juwelier Wagner, Kärntner
Straße 32 & Graben 21, 1010 Wien.

Dress, Maje, €299.95
at Steffl The Department Store.
Jewelry: earrings white gold, 18.5 ct.
diamonds, necklace with long chain, white
gold, 37.33 ct diamonds, necklace, white
gold, 28.5 ct diamonds, ring, white gold,
6.09 ct diamonds, ring, white gold,
7.41 ct diamonds, prices on request.
All from the collection "Masterpiece" from
Juwelier Wagner, Kärntner Straße 32 &
Graben 21, 1010 Vienna.





Sophie: Kleid, Dsquared2, € 490,-.
Schmuck: „Mini Glycines“ von Breguet in
18 Kt Weißgold mit Saphir und Diamant:
Ohringe, € 14.600,-, Kette mit Anhänger,
€ 12.600,-.

Lukas: Sakko, Canali, € 1.590,- bei
Sir Anthony, Hemd, Knize, € 210,-.
Herrenuhr, Breguet „Classique“ in
18 Kt Weißgold, Gold-Zifferblatt, 18 Kt, von
Hand guillochiert und versilbert, € 20.990,-.
Breguet Boutique, Kohlmarkt 4, 1010 Wien.

Sophie: dress, Dsquared2, €490.
Jewelry: "Mini Glycines" by Breguet in
18 ct white gold with sapphire and diamond:
earrings, € 14,600, chain with pendant,
€ 12,600.

Lukas: sport coat, Canali, € 1,590 at
Sir Anthony, shirt, Knize, € 210.
Gentleman's wristwatch, Breguet "Classique"
in 18 ct white gold, gold watch dial, 18 ct,
engraved by hand and silver-plated, € 20,990.
Breguet Boutique, Kohlmarkt 4, 1010 Vienna.

TEAM

Photos: Susanne Spiel
Styling: Mike York / madlions.net
Assistant: Mara Helmi / madlions.net
Hair & Make-up: Christopher Koller /
kollerchristopher.com
Models: Sophie Stejskal & Lukas Z. /
stellamodels.com
Location: Deluxe Suite at Grand Hotel Wien

Das luxuriöse italienische Label Stefano Ricci gibt es exklusiv in Österreich bei Sir Anthony in einem eigenen Shop – Accessoires und Parfums inklusive.

The Italian luxury label Stefano Ricci can be had exclusively in Austria at Sir Anthony – including accessories and perfumes.





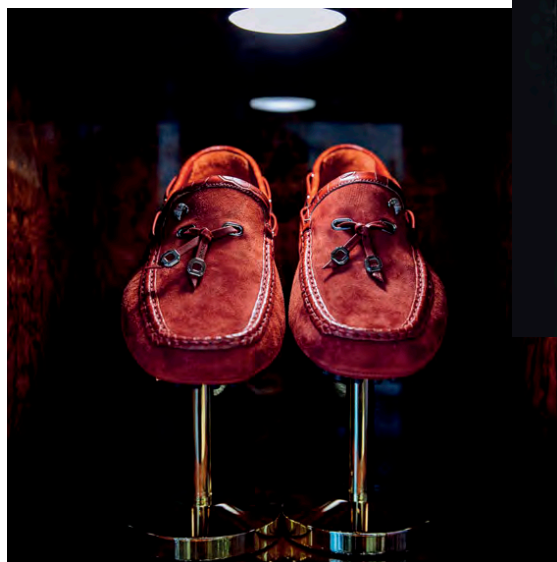
SIR ANTHONY – GEKLEIDET WIE EIN KÖNIG

DRESSED LIKE A KING

EXKLUSIVE MODE, ERSTKLASSIGES SERVICE UND INDIVIDUELLE ANPASSUNG:
SIR ANTHONY HAT STIL FÜR MÄNNER IM SORTIMENT – VON DER SOCKE BIS ZUR KAPPE.

*EXCLUSIVE FASHION, FIRST-CLASS SERVICE AND CUSTOM TAILORING:
SIR ANTHONY CARRIES STYLISH MENSWEAR – FROM SOCKS TO CAPS.*

TEXT: KLAUS PETER VOLLMANN / PHOTOS: STEFAN DIESNER



Familienunternehmen: Kurt Wiedemann (r.),
der Sir Anthony seit 1997 führt, mit Ehefrau
Martina und Sohn Gregor (o.).
Links: Jedes Produkt wird geschmackvoll präsentiert.

*Family business: Kurt Wiedemann (right),
who has run Sir Anthony since 1997, with
wife Martina and son Gregor (above).
Left: Each item is tastefully displayed.*



Das umfangreiche Angebot im 600 Quadratmeter großen Store ist sehr übersichtlich nach Marken und Farbwellen geordnet.

The vast collection is organized by brand and color scheme inside the expansive, 600 square meter shop.



Männliche Eleganz hat in Wien einen englischen Namen: Sir Anthony. Wobei sich die Bezeichnung von Anton Hübl herleitet, der das Geschäft 1959 gründete. „Mein Schwiegervater war Teilhaber“, erzählt der heutige Besitzer Kurt Wiedemann, der 1982 ins Unternehmen einstieg und es seit 1997 führt, „und er hat von einem Besuch in London ‚Sir Anthony‘ als Inspiration mit nach Hause gebracht.“ Anton Hübl ließ sich vom weltläufigen Wohlklang überzeugen – 1962 wurde Sir Anthony daraus. Seither hat sich das mitten auf der Kärntner Straße, Herz und Flaniermeile der Innenstadt, angesiedelte Geschäft stetig vergrößert und verfügt heute über imposante 600 Quadratmeter Fläche. Der zurückhaltend edel gestaltete Store ist in drei Bereiche unterteilt. Den größten Teil nehmen klassische Marken wie Brioni, Canali, Loro Piana, Santoni oder Jacob Cohen ein. In so gut wie jeder Größe ist eine reiche Auswahl vorhanden, zudem kann sich der Kunde nach dem Made-to-measure-Prinzip das für ihn perfekte Modell auf den Leib schneiden lassen. „In der heutigen Zeit wird das immer wichtiger“, so Kurt Wiedemann, „der Anzug hat zwar noch immer Geltung, ist aber nicht mehr das Hauptkleidungsstück. Und der Kunde, der Anzug trägt, will etwas Spezielles.“ Individualität – vom Innenfutter bis zu den Knöpfen – wird nachgefragt und selbstverständlich angeboten. „Wir sind der Gegenpart zum schnell drehenden Onlinehandel, denn uns zeichnet Beratung aus. Unsere Verkäufer sind allesamt fach-

lich ausgebildet und sprechen mehrere Sprachen, für unsere Lehrlinge haben wir eine eigene Akademie ins Leben gerufen“, erläutert Kurt Wiedemann.

DIE NÄCHSTE GENERATION

Im zweiten Bereich, intern „Rondeau“ genannt, sind die jüngeren, sportlicheren Marken beheimatet. Für diese fühlt sich Sohn Gregor stark mitverantwortlich. Nach seinem Wirtschaftsstudium wurde er gewissermaßen für die neue Geschäftsgebarung im Familienunternehmen zuständig. „In den letzten beiden Jahren ging es vor allem um die Optimierung und Modernisierung der internen Prozesse, in naher Zukunft wollen wir auch den E-Commerce neu ausrichten.“ In überschaubarem Rahmen, denn das persönliche Service ist und bleibt Kernstück der Philosophie von Sir Anthony. Womit wir auf unserem Rundgang durch das Haus beim dritten Bereich angelangt wären. Und dieser ist ein Shop im Shop, in dem österreichweit exklusiv Stefano Ricci angeboten wird. „Seine Mode ist bei Leuten, die auf Kleidung viel Wert legen, sehr angesagt“, so Kurt Wiedemann. „Er wollte weltweit expandieren und hat mich gebeten, ihm in Wien bei der Suche nach einem geeigneten Objekt zu helfen.“ Das erwies sich als schwierig, doch schließlich konnte ihm Herr Wiedemann einen Teil seines Geschäfts mit eigenem Eingang anbieten. Seitdem ist man via Franchise-Vertrag



Der Adler prangt als Markenzeichen auf allen Modellen von Stefano Ricci – hier zu sehen auf einem Krokodiledergürtel.

The eagle logo is visible on all of Stefano Ricci's designs – here on a crocodile leather belt.

eng miteinander verbunden. Der Wiener Store von Stefano Ricci ist einer von nur wenigen weltweit, in Österreich werden seine Produkte – von der Mode über Accessoires bis hin zu Parfums – exklusiv hier verkauft.

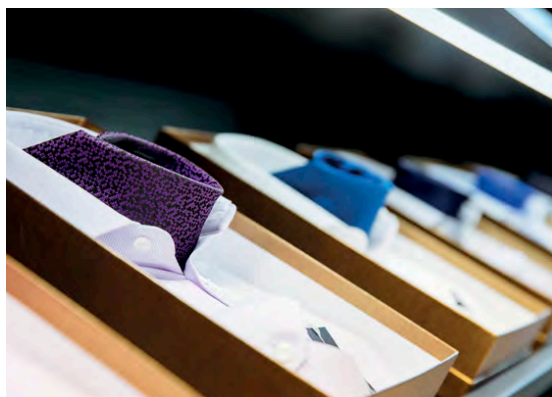
BESONDERES SERVICE

Weil Stilsicherheit manchmal auch Unterstützung braucht, bietet Sir Anthony für ausgewählte Wiener 5-Sterne-Hotels Notfallpakete an, wie etwa vor dem Wiener Opernball. Für den Fall, dass jemand last minute eine Masche, ein Stecktuch oder eine Krawatte benötigt. Und für die Concierges hält man sogar Kurse im Maschenbinden ab, was bekanntlich nicht so einfach ist. „Diese Seminare sind jedes Mal ein ziemliches Spektakel“, so Kurt Wiedemann schmunzelnd. Am Tag des Opernballs hat Sir Anthony – auch das ein einmaliges Service – bis 22 Uhr geöffnet, um bei Bedarf mit textil Nötigem auszuhelfen, last minute einen Frack anzupassen oder beim Ankleiden desselben kundig zur Hand zu gehen! Und hat ein ausländischer Kunde einmal keine Zeit, sich nach Wien zu begeben, fliegt ein Mitarbeiter mit einer Auswahl an Bekleidung auch gerne zu ihm – in diverse Länder. „Wir kennen unsere Kunden und ihre Geschmäcke ziemlich gut und wissen demnach, was sie brauchen!“ Am besten einen „Personal Sir Anthony“.



Wer Loafer und Sneakers schätzt, ist bei Sir Anthony richtig (o). Unten: der Corner von Brioni, Synonym für männliche Eleganz.

For loafer and sneaker needs, Sir Anthony is the place to look (above). Below: the Brioni corner, synonymous with gentlemanly elegance.



Familie Wiedemann am täglichen Arbeitsplatz (o). Neben Hemden verfügt Sir Anthony auch über ein beeindruckendes Sortiment an Krawatten (l.).

The Wiedemann family at work (above). Along with shirts, Sir Anthony also offers an impressive necktie selection (left).

Men's style has an English name in Vienna: Sir Anthony. Whereby the name actually derives from Anton Hübl, who founded the business in 1959. "My father-in-law was a silent partner," says today's owner Kurt Wiedemann, who joined the company in 1982 and has managed it since 1997, "and, after a visit to London, Sir Anthony was born." Anton Hübl liked the worldly sound of the name, and in 1962 the shop was renamed Sir Anthony. Since that time, the shop on Kärntner Straße – in the heart of the city's generous pedestrian zone – has steadily increased in scope and size over the years and now occupies an impressive 600 square meters of space. The elegant, yet understated shop is divided into three areas. Classic brands like Brioni, Canali, Loro Piana, Santoni or Jacob Cohen take up most of the space. Gentlemen have a wide choice in just about any size, and custom tailoring is available according to the made-to-measure principle. "In this day and age it's as relevant as ever," says Kurt Wiedemann, "the suit still plays an important role, but it's no longer the main item of clothing. And the suit-wearing customer expects something special." Individuality – from the lining to the buttons – is in demand and, of course, available for the asking. "We are the counterpart to the fast-moving online trade, because

we offer individual consultation. Our salespeople are all trained retail professionals and speak several languages. We even have our own academy for apprentices," explains Kurt Wiedemann.

NEXT GENERATION

In the so-called "rondeau" – the secondary area – one finds the more youthful, casual styles. Gregor, the owner's son, feels responsible for this department. After taking a business degree, he took responsibility for the more recently developed business areas of the family firm. "In the last two years, the main focus has been on optimizing and modernizing internal processes. In the near term, we'll work on realigning the e-commerce component." On a relatively small scale, because personal service is and will remain the core philosophy at Sir Anthony. Which brings us to the third section on our tour of the expansive shop. This area is actually a shop within a shop, where Stefano Ricci designs are offered exclusively in Austria. "His fashion is very popular with people who value stylish design," said Kurt Wiedemann. "He wanted to expand worldwide and asked me to help him find a suitable property in Vienna." Mr Wiedemann was able to offer him a section of the shop with a seper-

ate entrance and the partners drafted a mutually amenable franchise agreement. Stefano Ricci's Vienna location is one of only a few in the world, and their products – from clothing to accessories to perfumes – are sold in Austria only at this location.

SPECIAL SERVICE

And, because style and self-confidence go hand-in-hand, Sir Anthony offers emergency services for guests of selected Viennese 5-star hotels – prior to Vienna's renowned Opernball, for example. Just in case someone needs a last-minute bowtie, pocket square or necktie. For the concierges, they even offer bow-tying lessons so they can assist their guests with this difficult task. "These seminars are always quite a spectacle," says Kurt Wiedemann with a smile. On the day of the Opernball, Sir Anthony offers a unique service: the shop is open until 10 p.m., ready to help with last-minute tuxedo adjustments or to satisfy any other textile-related requirements! And if a valued customer in a foreign land doesn't have the time to come to Vienna, a member of staff is quickly dispatched by plane with a selection of clothing. "We know our customers and their tastes pretty well, so we know what to bring!" A "personal Sir Anthony".

ADDRESS

Sir Anthony, Kärntner Straße 21–23, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 512 68 35 18, Mon–Sat 9 a.m.–6 p.m., sir-anthony.com



ERSTE ADRESSEN

BEST OF DESIGN

STILVOLLE MODE UND EXTRAVAGANTE ACCESSOIRES FÜR DAMEN & HERREN.
STYLISH MEN'S AND WOMEN'S WEAR/EXTRAVAGANT ACCESSORIES.

TEXT: KLAUS PETER VOLLMANN



Ein Must-have für den modernen Zigarrenraucher
 bietet Stefano Ricci mit dem eleganten
 Krokodilleder-Lighter-Set.
 Kärntner Straße 21–23, 1010 Wien.

*A must-have for the cigar smoker –
 Stefano Ricci's elegant crocodile lighter set.
 Kärntner Straße 21–23, 1010 Vienna.*



Internationale Top-Marken, erstklassige Beratung,
 Schneiderservice und Maßanfertigung: Herren-
 ausstatter Linnerth kleidet Männer von Kopf bis Fuß.
 Walfischgasse 8, 1010 Wien.

*Internationally recognizable menswear, first-class
 service, custom tailoring: Linnerth dresses men from
 head to toe. Walfischgasse 8, 1010 Vienna.*



Edler babyblauer Rucksack aus Krokodiler von
 Parmeggiani bei Popp & Kretschmer, € 7.399,-.
 Kärntner Straße 51, 1010 Wien.

*Precious baby-blue crocodile knapsack by Parmeggiani at
 Popp & Kretschmer, €7,399. Kärntner Straße 51, 1010 Vienna.*



Für sommerliche Tage
 und stilvolle Abende:
 khaki Anzug von
 Knize, € 1.280,-
 bzw. € 1.440,-
 (100% Baumwolle),
 € 2.340,- (Wolle/
 Seide/Baumwolle).
 Graben 13,
 1010 Wien.

*For warm days and
 stylish evenings:
 khaki suit by Knize,
 € 1,280/€ 1,440
 (100% cotton),
 € 2,340 (wool/
 silk/cotton).
 Graben 13,
 1010 Vienna.*



Rockige Stiefelette im Bondage-Style aus der „Tribute“-
 Kollektion von Versace, € 2.800,-. Trattnerhof 1, 1010 Wien.

*Ankle boots in bondage look from Versace's "Tribute"
 collection, €2,800. Trattnerhof 1, 1010 Vienna.*



Fein gearbeitete Brille mit Stil – dank des Sonnenclips
 ist sie auch im Sommer der passende Begleiter:
 „THE DELIGHT II“ von MAYBACH Eyewear,
 € 2.040,-. Himmelpfortgasse 13, 1010 Wien.

*Stylish eyewear exquisitely detailed – the
 sun clip makes it the perfect choice for summer:
 "THE DELIGHT II" by MAYBACH Eyewear,
 €2,040. Himmelpfortgasse 13, 1010 Vienna.*

THE MOST BEAUTIFUL TRENDS OF THE SEASON ...

...in our
**50 exclusive
boutiques!**



REICHLUNDPARTNER

ANDERS SHOPPEN IN DEN BOUTIQUEN DER

RINGSTRASSEN-GALERIEN



Different from any other mall: a multitude of exclusive boutiques, excellent gastronomy
and selected shops for your daily needs await you next to the Vienna State Opera.



BESTE ADRESSEN

BEST OF FASHION

AKTUELLE MODE UND ANGESAGTE ACCESSOIRES FÜR SIE & IHN.

THE LATEST FASHION TRENDS AND STYLISH ACCESSORIES FOR HER & HIM.

TEXT: KLAUS PETER VOLLMANN



DINNES

Brandstätte 10, 1010 Vienna,
tel.: +43 (0)1 532 03 23, Mon–Fri 10 a.m. – 7 p.m.,
Sat 10 a.m. – 6 p.m., dudakova.com

Der neue Shoe-Store in der Brandstätte lockt auf 150 Quadratmetern mit Marken wie Casadei, Stuart Weitzman, Santoni, Le Silla, Sergio Rossi, Michel Vivien, Fratelli Rossetti, Laurence Dacade, Mark Cross, M2Malletier oder Charlotte Olympia. *The brand new shoe store is laid out on 150 square meters, with brands such as Casadei, Stuart Weitzman, Santoni, Le Silla, Sergio Rossi, Michel Vivien, Fratelli Rossetti, Laurence Dacade, Mark Cross, M2Malletier or Charlotte Olympia.*



THE OPTIC HOUSE & MAYBACH BOUTIQUE

Himmelpfortgasse 13, 1010 Vienna,
tel.: +43 (0)1 512 34 55, Mon–Fri 10 a.m. – 6 p.m.,
Sat 10 a.m. – 5 p.m., maybach-luxury.com

Internationale Brillen-Topmarken und eine Maß-Manufaktur bietet The Optic House. Handgefertigte High-End-Produkte wie Taschen, Silberwaren oder Reit-Equipment gibt's direkt angeschlossen im Flagship-Store von Maybach – Icons of Luxury. *The Optic House offers top international eyewear brands and custom manufacturing. Handcrafted, high-end products are available right next door in the flagship store of Maybach – Icons of Luxury.*



LINNERTH

Walfischgasse 8, 1010 Vienna,
tel.: +43 (0)1 512 00 46, Mon–Fri 10 a.m. – 6.30 p.m.,
Sat 10 a.m. – 6 p.m., linnerth.com

Das Fachgeschäft, in dem persönliche Beratung großgeschrieben und Kundenservice gelebt wird, zählt zu den bekanntesten Herrenausstattern Wiens. Hier können sich stilbewusste Männer für jeden Anlass von Kopf bis Fuß einkleiden. *The specialty store, where personal consultation and customer service are top priority, is one of the best-known men's fashion stores in Vienna. Stylish men can get dressed from head to toe for every occasion.*



KNIZE

Graben 13, 1010 Vienna,
tel.: +43 (0)1 512 21 19, Mon–Fri 9.30 a.m. – 6 p.m.,
Sat 10 a.m. – 5 p.m., knize.at

Kaiser Franz Joseph, Marlene Dietrich, Marilyn Monroe und Billy Wilder trugen Knize. Und auch heute zählt das 1858 gegründete Traditionshaus zu den ersten Adressen, wenn es um Qualität, Stil und höchste Schneiderkunst geht. *Emperor Franz Joseph, Marlene Dietrich, Marilyn Monroe and Billy Wilder wore Knize. Nowadays, the traditional shop, founded in 1858, is still viewed as the first address when looking for quality, style and state-of-the-art tailoring.*



AMICIS

Women: Tuchlauben 11, 1010 Vienna,
tel.: +43 (0)1 513 26 36, Men: Tuchlauben 14,
1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 513 21 10, Mon–Fri
10 a.m. – 6.30 p.m., Sat 10 a.m. – 6 p.m., amicis.at
In den schönsten Multibrand-Stores der Stadt – Amicis Women & Men – finden Modeinteressierte die gefragtesten Labels der Welt: von Balmain über Chloé und Christian Louboutin bis hin zu Tom Ford.

In the city's most attractive multibrand stores – Amicis Women & Men – fashion interested can find the most sought-after brands, from Balmain, Chloé and Christian Louboutin up to Tom Ford.



KITON

Seitzergasse 1–3, 1010 Vienna,
tel.: +43 (0)1 535 04 48 44, Mon–Fri 10 a.m. – 7 p.m.,
Sat 10 a.m. – 6 p.m., kiton.it

Der Store im Goldenen Quartier führt erstmals in Österreich alle Modelle & Accessoires für Damen und Herren. Exklusiver Service: Mode nach Maß ist ebenso möglich wie Änderungen und Anpassungen jeglicher Art.

For the first time in Austria, the store in the Goldenes Quartier stocks all models & accessories for women and men. Exclusive service: custom-made clothing as well as changes and adjustments of every kind.

PERFECT HAIR AND MORE

INTERCOIFFEUR
Strassl **Exklusiv**

INTERCOIFFEUR STRASSL EXKLUSIV

Ringstraßen-Galerie, Top 131/133, Kärntnerring 9 – 13, 1010 Wien

Terminvereinbarungen unter +43 1 512 23 44

www.strassl.at

facebook.com/IntercoiffeurStrasslExklusivRobertHubatschek/

ÖFFNUNGSZEITEN:

Montag: 09:00-19:00

Dienstag: 09:00-19:00

Mittwoch: 09:00-19:00

Donnerstag: 09:00-20:00

Freitag: 09:00-19:00

Samstag: 09:00-18:00



Wempe ist Familiensache – auch in Wien! Philipp Pelz übernahm die Leitung der Niederlassung auf der Kärntner Straße von seiner Mutter Elisabeth.

Wempe is a family affair – in Vienna, Philipp Pelz also took over the Kärntner Straße branch from his mother Elisabeth.



WEMPE WELTWEIT

WORLDWIDE WEMPE

FAMILIENUNTERNEHMEN UND GLOBAL PLAYER IN EINEM – DAS GIBT ES NICHT OFT,
UND GENAU DAS MACHT DAS HAUS WEMPE SO EINZIGARTIG.

*FAMILY FIRM AND GLOBAL PLAYER ALL ROLLED INTO ONE – A RARE THING,
AND THAT'S EXACTLY WHAT MAKES WEMPE SO UNIQUE.*



TEXT: INES B. KASPAREK / PHOTOS: PHILIPP PELZ, WEMPE

Wempe ist einer der größten Uhren- und Juweleneinzelhändler in Europa – bekannt für seine feinen Juwelen und erlesenen Zeitmesser. Seine Standorte befinden sich stets an den ersten Adressen, so auch im Herzen Wiens, auf der Kärntner Straße 41. Das 1878 gegründete Unternehmen wird in der vierten Generation von Kim-Eva Wempe geführt und zählt inzwischen 32 Niederlassungen weltweit. Kontinuität und Tradition werden hier großgeschrieben. Somit genießt Wempe auch das Vertrauen der besten Uhrenmanufakturen – von Patek Philippe über Vacheron Constantin und Jaeger-LeCoultre bis zu A. Lange und Söhne.

Wempe is one of the largest watch and jewelry retailers in Europe – known for its fine jewels and select timepieces. Its establishments can be found at the best addresses, including in the heart of Vienna at Kärntner Straße 41. The company, founded in 1878, is now run in the fourth generation by Kim-Eva Wempe and has 32 branches worldwide.

Continuity and tradition are of vital importance to the company, which enjoys the trust of the best watchmakers – from Patek Philippe, Vacheron Constantin and Jaeger-LeCoultre to A. Lange und Söhne.



Am Beginn einer erfolgreichen Geschichte steht meist ein Visionär. In diesem Fall hieß er Gerhard Diedrich Wempe, geboren 1857. Mit Mut, Kreativität und zukunftsweisenden Ideen schuf er 1878 die Basis für ein Unternehmen, das bis heute seinen Namen trägt. Seine attraktiv dekorierten Auslagen zogen die Kundschaft an wie kein anderes Geschäft zu jener Zeit und brachten ihm den Spitznamen „Gülden Gerd“ ein. Bis zu seinem Tod im Jahr 1921 kamen zu seinem ersten, bescheidenen Geschäft in Elsfléth sechs Niederlassungen in der Residenzstadt Oldenburg und der Hansestadt Hamburg hinzu. Stets investierte er die Gewinne in weitere Expansionen. Seine Formel sollte das Unternehmen auch durch die schwersten Krisen führen: Bei Wempe gab es immerzu die beste Qualität, die größte Auswahl an Uhren und eine ausnehmend zuvorkommende Behandlung der Kunden. Bereits 1894 reiste Wempe in Begleitung seines Sohnes Herbert zum ersten Mal in die Schweiz, um das Sortiment im oberen Preissegment auszubauen. Die dort geknüpften Kontakte sollten dem Unternehmen später noch sehr nützlich sein. 1921 übernahm Sohn Herbert die Leitung. Zu seinen ersten Amtshandlungen gehörte der Kauf eines Hamburger Kontorhauses in der Steinstraße 23, wo sich bis heute das Stammhaus von Wempe befindet. Schon damals erhielten alle Wempe-Geschäfte eine einheitliche Ladenbaugestaltung im Außen- und Innenbereich. Was man heute als „Corporate Identity“ bezeichnet, war in den 1920er Jahren alles andere als eine Selbstverständlichkeit.

VIEL MEHR ALS EIN JUWELIER

Die nächste wichtige Investition floss in die Übernahme der Hamburger Chronometerwerke GmbH, die hochpräzise Marinechronometer produzierte. Kurz danach begann Herbert Wempes Zusammenarbeit mit Otto Lange, dem Enkel des Begründers der sächsischen Uhrenindustrie Ferdinand Adolph Lange. Ihre Arbeitsgemeinschaft „Sternwarte Glashütte“ sollte ein Forschungs- und Weiterbildungsinstitut für junge Uhrmacher sowie ein Reglage-Institut etablieren. Der Zweite Weltkrieg begrub leider nicht nur viele Pläne unter Trümmern, sondern nahm Herbert Wempe auch seinen ältesten Sohn. Doch auch diese schwierige Phase brachte das Familienunternehmen hinter sich. Unter der Leitung des jüngsten Sohnes Hellmut kamen bis Anfang der 1960er Jahre etliche neue Niederlassungen in ganz Deutschland hinzu und Wempe avancierte zum Global Player: 1980 eröffnete die Dependence in New York, danach folgten Paris, Wien, London und Madrid. Seit 2003 lenkt Kim-Eva Wempe die Geschicke des Unternehmens. Ihre eigene Schmucklinie „BY KIM“ entwickelte sich in nur wenigen Jahren zur zweitwichtigsten Umsatzgruppe des Unternehmens. Unter ihrer Ägide verdoppelte sich in nur acht Jahren der Umsatz, die Mitarbeiterzahl verdreifachte sich. 2005 kaufte sie die komplett verfallene Sternwarte in Glashütte und baute dort die Produktion der Wempe Chronometerwerke und die eigene Uhrenlinie „Zeitmeister“ auf.



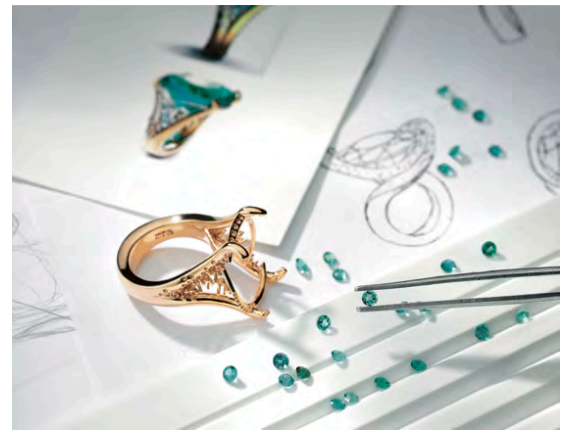
Wempe steht für Exklusivität, beste Materialien und feine Handwerkskunst.

Wempe stands for exclusivity, the best materials and exquisite craftsmanship.



Das Interieur am Beispiel der Wiener Niederlassung: elegant, einladend, exklusiv.

The interior of the Vienna branch for example: elegant, inviting, exclusive.



In den Schmuckkreationen von Wempe kommen nur verantwortungsbewusst ausgewählte Edelsteine zum Einsatz.

Only responsibly chosen gemstones are used in the jewelry created by Wempe.



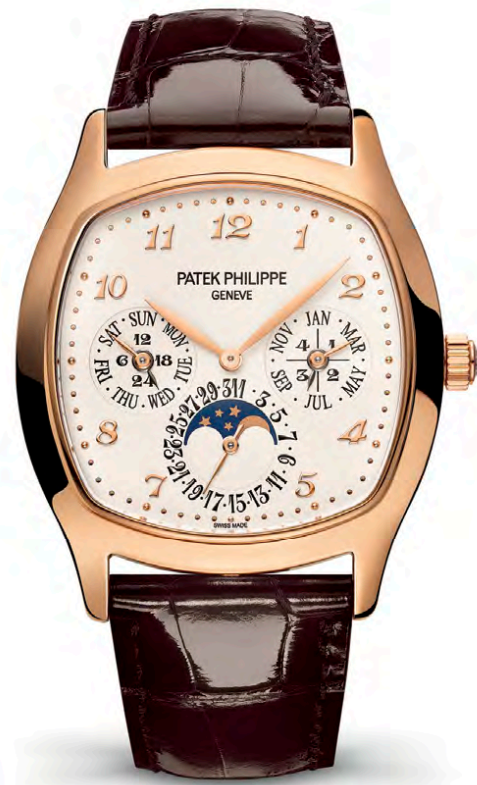
Wempe ist eine fixe Größe in der Juwelierszene – von Wien (linke Seite) über Paris bis New York (rechts).

Wempe plays an important role in the jewelry scene – from Vienna (left) to Paris, to New York (right).



MUCH MORE THAN A JEWELER

The next important investment went into taking over the Hamburger Chronometerwerke GmbH, which made high-precision naval chronometers. Shortly afterwards Herbert Wempe entered into a collaboration with Otto Lange, the grandson of the founder of Saxony's watchmaking industry, Ferdinand Adolph Lange. Their consortium, the "Sternwarte Glashütte" went on to establish a research and training institute for young watchmakers as well as a tuning institute. The Second World War not only buried many plans under the rubble, it also took Herbert Wempe's eldest son. However, the family was also able to put this difficult phase behind them. Under the management of his youngest son Helmut, by the 1960s many new branches had been opened in Germany and Wempe rose to become a global player. In 1980 a New York branch was opened, followed by Paris, Vienna, London and Madrid. Since 2003 Kim-Eva Wempe has been head of the family firm. In just a few years her own jewelry line "BY KIM" has developed into the second most important turnover group for the company. In her hands, turnover has doubled in just eight years and the number of employees has increased three-fold. In 2005, she bought the now derelict Sternwarte in Glashütte and set up production with the Wempe Chronometerwerke there, also producing her own line of watches, "Zeitmeister".



Ein besonderes Stück aus dem Uhren-Repertoire von Wempe: Patek Philippe „Complications Ref. 5940R“ in Roségold.

A special piece from Wempe's watch repertoire: Patek Philippe "Complications Ref. 5940R" in rose gold.

At the beginning of any success story there is usually a person with vision. In this case his name was Gerhard Diedrich Wempe, born in 1857. In 1878, with courage, creativity and forward-looking ideas, he created the basis for a company that bears his name to this day. His attractively arranged display windows drew customers like no other shop at the time and earned him the nickname "Golden Gerd". By the time he died in 1921 he had added to his first, small shop in Elsfleth six new establishments, in the royal seat Oldenburg and the Hanseatic City of Hamburg. He always invested his profits in expanding the company and this formula would carry the company through the worst of times. Wempe always had the highest quality, the largest selection of watches and a winning way with his customers. In 1894, Wempe travelled to Switzerland for the first time with his son Herbert in order to expand his selection into the upper price range. The contacts he made there would later be very useful to the company. In 1921 Herbert took over the firm from his father. One of his first moves was to buy an office building in Hamburg, at Steinstraße 23, where Wempe's head office is located to this day. At this time, all the Wempe shops were given the same interior and exterior design. This concept, known today as a "corporate identity", was far from common in the 1920s.



Die wellenförmig geschwungenen Ringe „Voyage“ BY KIM lassen sich wunderbar kombinieren.

The undulating, wavelike rings "Voyage" BY KIM can be combined beautifully.



Ohrschmuck – Gelbgold, Opale, Brillanten, von Rozet & Fischmeister, € 7.500,-. Kohlmarkt 11, 1010 Wien.

For the ears – yellow gold, opals, brilliants at Rozet & Fischmeister, €7,500. Kohlmarkt 11, 1010 Vienna.



Vintage-Blumenbrosche (ca. 1960) – Opal, Koralle, Turmalin, Onyx, Granat, von Rozet & Fischmeister, € 1.780,-.

Vintage floral brosche (ca. 1960) – opal, coral, tourmaline, onyx, garnet, at Rozet & Fischmeister, €1,780.



UnikatRing: Paraiba-Turmalin aus der Kollektion „Peekaboo“ von Bucherer Fine Jewellery, P.a.A. Kärntner Straße 2, 1010 Wien.

One-of-a-kind ring: Paraiba tourmaline from the „Peekaboo“ collection at Bucherer Fine Jewellery, PÖR. Kärntner Straße 2, 1010 Vienna.



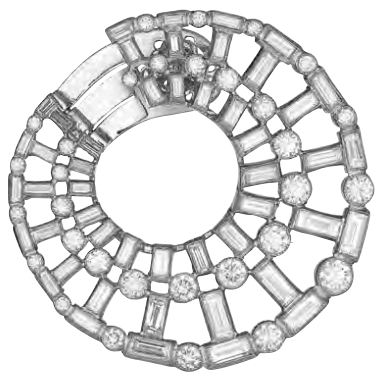
Ring – Rotgold, Amethyst, Brillanten, von A.E. Köchert, € 1.550,-. Neuer Markt 15, 1010 Wien.

Ring – red gold, amethyst, brilliants, at A.E. Köchert, €1,550. Neuer Markt 15, 1010 Vienna.

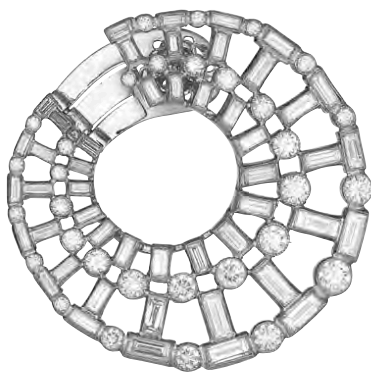


Breguet „Tradition Dame“ in Roségold mit weißem Lederband, € 37.100,-. Erhältlich in der Breguet Boutique, Kohlmarkt 4, 1010 Wien.

Breguet „Tradition Dame“ in rose gold with white leather armband, €37,100. Available at Breguet Boutique, Kohlmarkt 4, 1010 Vienna.



Ohrclips – Platin, Diamanten, von A. E. Köchert, € 16.100,-.
Ear clips – platinum, diamonds, at A. E. Köchert, € 16,100.



Ohrschmuck – Weißgold, Diamanten, Topas, aus der Kollektion „Living Stones“ von Juwelier Wagner, € 7.630,-. Kärntner Straße 32 & Graben 21, 1010 Wien.

Ear clips – white gold, diamonds, topaz, from the „Living Stones“ collection at Juwelier Wagner, € 7,630. Kärntner Straße 32 & Graben 21, 1010 Vienna.



Neuheit 2018 aus dem Hause Rolex: „Oyster Perpetual Datejust 31 mm“, P. a. A. Erhältlich in der Rolex Boutique by Wagner, Tuchlauben 2, 1010 Wien.

New in 2018 from Rolex: „Oyster Perpetual Datejust 31 mm“, P. a. A. Available at Rolex Boutique by Wagner, Tuchlauben 2, 1010 Vienna.



Ring – Weißgold, Morganit, Brillanten, aus der „Peekaboo“-Kollektion von Bucherer Fine Jewellery, € 1.350,-.

Ring – white gold, morganite, brilliants from the „Peekaboo“ collection at Bucherer Fine Jewellery, € 1,350.



JEWELRY & WATCHES

SHINE & SPARKLE

ELEGANTE SCHMUCKSTÜCKE AUS DEN WERKSTÄTTEN DER BESTEN WIENER JUWELIERE UND EDLE UHREN INTERNATIONAL FÜHRENDER MANUFAKTUREN.

BURIED TREASURE FROM VIENNA'S OWN WORKSHOPS, FABULOUS TIMEPIECES & VIENNA'S TOP JEWELERS.

TEXT: KLAUS PETER VOLLMANN



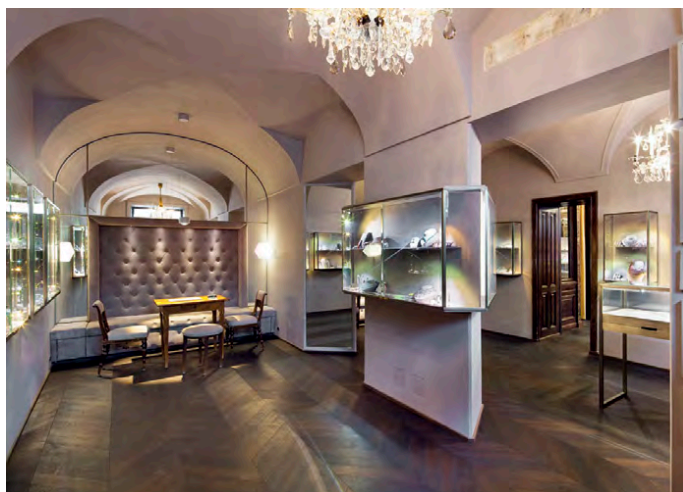
ERSTE ADRESSEN

BEST OF JEWELRY

ELEGANTER SCHMUCK, EDLE UHREN
UND ERLESENES TAFELSILBER:
WERTVOLLE ERINNERUNGSSTÜCKE
FÜR DIE EWIGKEIT AUS WIEN.

*ELEGANT JEWELRY, FINE WATCHES AND
EXQUISITE SILVERWARE: VALUABLE
KEEPSAKES FOR ETERNITY –
RIGHT HERE IN VIENNA.*

TEXT: KLAUS PETER VOLLMANN



A. E. KÖCHERT

Neuer Markt 15, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 512 58 28,
Mon–Fri 10 a.m.–6 p.m., Sat 10 a.m.–5 p.m., koechert.com

Als der Wiener Kongress 1814 tanzte, waren das wahrlich gute Zeiten für Juweliere, mussten die Damen der Gesellschaft doch für viele Festivitäten ausgestattet werden. Das Jahr markiert auch den Beginn der Erfolgsgeschichte von A.E. Köchert, dem kaiserlichen Kammerjuwelier, der später für Kaiserin Elisabeth den berühmten Sisi-Stern entwarf. Und bis heute zählt das Wiener Familienunternehmen zu den internationalen Top-Juwelieren.

When the Congress of Vienna danced the nights away in 1814, it was a very good time for jewelers. After all, society ladies had to be properly outfitted for the many festivities that were taking place around the clock. That year marks the beginning of A.E. Köchert's success story. The imperial court jeweler was later contracted by the Emperor to design the famous Sisi star for Empress Elisabeth. To this day, the Viennese family business is one of the top international jewelers.



BREGUET

Kohlmarkt 4, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 533 87 82,
Mon–Fri 10 a.m.–6.30 p.m., Sat 10 a.m.–6 p.m., breguet.com

Schon Napoleon Bonaparte, Alexander von Humboldt und Winston Churchill vertrauten der technischen Präzision des französischen Uhrenherstellers, der über die Jahrhunderte hinweg immer wieder mit bedeutenden Innovationen wie der ersten Armbanduhr den Markt revolutionierte. 1775 von Abraham Louis Breguet gegründet, hatte das Unternehmen seinen Sitz lange Zeit in Paris und ist heute im schweizerischen L'Abbaye beheimatet.

Napoléon Bonaparte, Alexander von Humboldt and Winston Churchill put their trust in the technical precision of this French watchmaker, who introduced significant – even revolutionary – innovations over the centuries: like the first wristwatch. The firm, which was founded in 1775 by Abraham Louis Breguet in Paris, is located in L'Abbaye, Switzerland.



ROZET & FISCHMEISTER

Kohlmarkt 11, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 533 80 61, Mon–Fr 10 a.m.–1 p.m.,
2 p.m.–6 p.m., Sat 10 a.m.–3 p.m., rozetundfischmeister.at

Das Traditionshaus am Wiener Kohlmarkt hatte als k.u.k. Hoflieferant einst eine Sonderstellung am kaiserlichen Hof und gilt bis heute als eine der ersten Adressen für feinstes Tafelsilber, historischen Schmuck, aber auch für moderne Preziosen. 1770 gegründet, wird das Unternehmen in sechster Generation von Franz Fischmeister geführt, der mit seinen Kreationen bereits mehrere internationale Design-Wettbewerbe gewann.

The traditional firm, located on Vienna's Kohlmarkt, once held a special position at the imperial court and is still considered one of the top producers of fine silverware, historical jewelry and several modern collectibles. Founded in 1770, the company is run in the sixth generation by Franz Fischmeister, who has already won several international design competitions for his creations.



STORE
Wien

LEICA M10

Die Kamera.

Sie steht wie keine andere in perfekter Balance zwischen langer Tradition und technischer Innovation und vereint die Essenz dessen, was beim Fotografieren wirklich wichtig ist.

Mit kompakteren Maßen, verbesserter Performance und dem neuem ISO-Einstellrad an der Deckkappe bietet sie M-Fotografen genau das, was sie sich von einer M-Kamera wünschen.

Über 60 Jahre Messsuchererfahrung, 11 Jahre Entwicklung digitaler M-Kameras und wertvolles Feedback engagierter M-Fotografen haben die Leica Ingenieure zu der schlanksten digitalen M aller Zeiten inspiriert: der Leica M10.



LEICA CL

Große Leidenschaft in kleiner Form.

Als Oskar Barnack zu Beginn des letzten Jahrhunderts begann die erste Leica zu entwickeln, war sein Ziel eine Kamera, die kompakte Maße, Benutzerfreundlichkeit und höchste Bildqualität kompromisslos vereint. Heute ist es die Leica CL, die diese Werte wie keine zweite verwirklicht. Progressive Technologie mit traditionellem Bedienkomfort.

Die Leica CL ist die bewusste Übertragung traditioneller Werte in die moderne Welt. Eine Entscheidung, um fotografische Exzellenz für jeden zugänglich zu machen. Einfach und schnell anzuwenden konzentriert sich die Leica CL auf das Wesentliche und produziert Bilder in herausragender Qualität.

Bleiben Sie über alle Workshops, Angebote und Events der **Leica Akademie Austria** informiert. Fragen Sie auch gerne im Leica Store in der Walfischgasse nach unserem Programm oder besuchen Sie uns auf unserer Website.

Leica Store/Galerie Wien | Walfischgasse 1 | 1010 Wien | Austria | www.leicastore-wien.at | office@leicastore-wien.at





BESTE ADRESSEN

THE ART OF JUWELIER WAGNER

TRADITION AUS WIEN MIT MODERNER, INTERNATIONALER AUSRICHTUNG.

VIENNESE TRADITION WITH INTERNATIONAL FLAIR.

TEXT: KLAUS PETER VOLLMANN

Wer eine Leidenschaft für exquisiten Schmuck und Uhren hat, ist in Wien bei Juwelier Wagner erstklassig aufgehoben.

Seit der Gründung 1917 in Familienbesitz, betreibt Wagner heute vier Innenstadt-Geschäfte. Neben den beiden Stores auf der Kärntner Straße und am Graben gibt es die Rolex Boutique (Ecke Graben/Tuchlauben) sowie die Hublot Boutique (Kohlmarkt 10).

1991 lancierte Wagner die erste Juwelen Design Collection, die im hauseigenen Schmuck-Atelier kreiert wird. Seitdem werden alle Juwelen aus dem Hause Wagner mit dem blauen Saphir mit eingraviertem Wagner-W signiert. Der blaue Edelstein als Markenzeichen ist unter Kennern auch Synonym für höchste Fertigungsqualität.

Schon früh knüpfte Wagner internationale Kontakte und ging bereits 1954 – als erster Fachhandelspartner in Österreich – eine bis heute bestehende intensive Kooperation mit der Schweizer Luxusuhrenmanufaktur Rolex ein. Diese auf gegenseitigem Vertrauen und Respekt beruhende Zusammenarbeit mündete 2011 schließlich in die Eröffnung der ersten Rolex Boutique Österreichs – angeschlossen an den zweiten großen Store von Juwelier Wagner am Graben mit eigenem Eingang an der Adresse Tuchlauben 2. 2014 kam schließlich auch die erste und einzige Hublot Boutique in Österreich dazu.

Als modernes, dynamisches Unternehmen verfügt Juwelier Wagner heute über ein stabiles Fundament mit mehr als 100 Jahren Know-how und Erfahrung.



Innen- & Außenansicht: das Stammhaus von Juwelier Wagner in der belebten Kärntner Straße (o. & r.).

Interior and exterior: Juwelier Wagner's headquarters on lively Kärntner Straße (above & right).



Großzügige Eleganz im Herzen Wiens: der Store von Juwelier Wagner Ecke Graben/Tuchlauben mit angeschlossener Rolex Boutique.

Gracious elegance in the heart of Vienna: Juwelier Wagner shop at Graben/Tuchlauben with adjacent Rolex Boutique.

Anyone who loves exquisite jewelry and watches will be in excellent hands at Juwelier Wagner in Vienna. Owned by one family since its founding in 1917, Wagner has four downtown shops. In addition to the two stores on Kärntner Straße and Graben, there is the Rolex Boutique (corner of Graben/Tuchlauben) and the Hublot Boutique (Kohlmarkt 10). In 1991, Wagner launched its first Jewelry Design Collection, which is created in their own in-house jewelry studio. Since then, all of Wagner's jewelry is affixed with the blue sapphire engraved with the Wagner W. The blue gemstone as a trademark is synonymous – among connoisseurs – with the highest manufacturing quality. Early on, Wagner established international contacts and in 1954 – as their first specialist retail partner in Austria – entered into close cooperation with the Swiss luxury watch manufacturer Rolex. This collaboration, based on mutual trust and respect, finally culminated in the opening of the first Rolex Boutique in Austria in 2011 – adjacent to Wagner's second largest shop at Graben with its own entrance at Tuchlauben 2. Finally, in 2014, the first and only Austrian Hublot Boutique was opened. As a modern, dynamic company, Juwelier Wagner is built on a solid foundation with more than 100 years of know-how and experience.

ADDRESSES

Juwelier Wagner, Kärntner Straße 32, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 512 0 512, Graben 21, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 512 3 512, Mon–Fri 10 a.m.–6.30 p.m., Sat 10 a.m.–6 p.m., juwelier-wagner.at



Brillante Preziosen aus dem hauseigenen Schmuck-Atelier von Juwelier Wagner.

Glittering valuables from Wagner's in-house atelier.



Made for hunting.

Kettner

Kettner Wien | Plankengasse 7 | 1010 Wien | Tel. +43 (0)1 / 513 22 39
office@kettnerwien.at

www.kettner.com



Bucherer-Kunden genießen dreifach: ein exklusives Sortiment, persönliche Beratung und eine tolle Aussicht auf den Stephansplatz.

The rewards for Bucherer customers are threefold: an exclusive selection, personal consultation and a wonderful view of the Stephansplatz.

Auf der Kärntner Straße 2 bietet Bucherer exquisite Schmuckdesigns und die feinsten Marken der Uhrenszene.

At Kärntner Straße 2, Bucherer sells exquisitely designed jewelry and the best watches on the scene.



FEINSTE JUWELEN

FINEST JEWELRY

EINE DER BESTEN ADRESSEN FÜR UHREN UND JUWELEN IN WIEN.

ONE OF THE BEST ADDRESSES FOR WATCHES AND GEMS IN VIENNA.

TEXT: INES B. KASPAREK

Wer schon einmal an den Auslagen von Bucherer vorbeiflaniert ist, kennt den unwiderstehlichen Effekt: Ob Uhren-Connoisseur oder Schmuckliebhaber – man muss einfach stehen bleiben und genießen ... Sämtliche renommierten Marken der Luxusklasse geben sich hier ein Stelldichein. Und alles vom Feinsten! Die Kreationen sind einfach zauberhaft und stammen zum Großteil aus den eigenen Schmuckateliers des Traditionshauses Bucherer, das bereits auf eine beachtliche Geschichte verweisen kann. Diese begann im Jahr 1888, als Carl F. Bucherer entschied, gemeinsam mit seiner Frau Luise ein eigenes Juweliergeschäft in Luzern zu eröffnen. Das charmante Städtchen in der Innerschweiz war bereits damals ein Anziehungspunkt für in- und ausländische Besucher. Anfang der 1920er Jahre brachten die beiden Söhne Bucherers nach mehreren Auslandsaufenthalten ihre internationale Erfahrung und Vernetzung in das Familienunternehmen mit ein, das dadurch rasch zu wachsen begann. Heute, 130 Jahre nach der Firmengründung, ist Bucherer nach wie vor ein Familienunternehmen – inzwischen in dritter Generation, mit weit über tausend Mitarbeitern und eigener Schmuck- und Uhrenproduktion. Die Philosophie des Hauses jedoch ist trotz der Expansion stets gleich geblieben: das Streben nach allerhöchster Qualität, verbunden mit ständiger Innovation.

Anyone who has wandered past Bucherer's window display will know how irresistible it all is. Whether you are a watch connoisseur or a jewelry lover, you just have to stop and enjoy ... Almost every renowned luxury brand can be found there. And everything at its best! The creations are simply magical and most of them come from the traditional jeweler's own atelier. Bucherer has quite a history, beginning in 1888 when Carl F. Bucherer decided to open a jewelry shop in Lucerne with his wife Luise. This charming town in central Switzerland was at that time already a popular gathering place for visitors from Switzerland and abroad. In the early 1920s, after travelling abroad extensively, Bucherer's two sons gave the family firm the benefit of their international experience and networks and the company took off rapidly. Today, 130 years after the company was founded, Bucherer is still a family firm – in the meantime in its third generation with well over a thousand employees and its own jewelry and watch production. However, despite its expansion, the philosophy of the house has stayed the same: to strive for the highest quality, while always being innovative.

ADDRESS

Bucherer, Kärntner Straße 2, 1010 Vienna,
tel.: +43 (0)1 512 67 30, bucherer.com



INTERNATIONALE APOTHEKE INTERNATIONAL PHARMACY

YOUR INTERNATIONAL HEALTH EXPERT SINCE 1870

Wir stehen für Engagement, Service und Leistung in Sachen Gesundheit, Schönheit und Wohlbefinden. Im Sinne unseres Mottos „Gesund werden und Gesund bleiben“ betreuen wir all unsere Kunden mit fachlicher Kompetenz in über 13 Sprachen.

We stand for commitment, service and efficiency concerning health, beauty and well-being. According to our motto “get well and stay well” we care for all our customers with competence speaking more than 13 languages.

Kärntner Ring 17, 1010 Wien
T: (+43 1) 512 28 25
F: (+43 1) 512 28 25 – 9
www.internationale-apotheke.at



DONA FILIPA
HOTEL

★ ★ ★ ★ ★

Beachfront Algarve Luxury

Join us for a breathtaking summer escape...



www.donafilepahotel.com



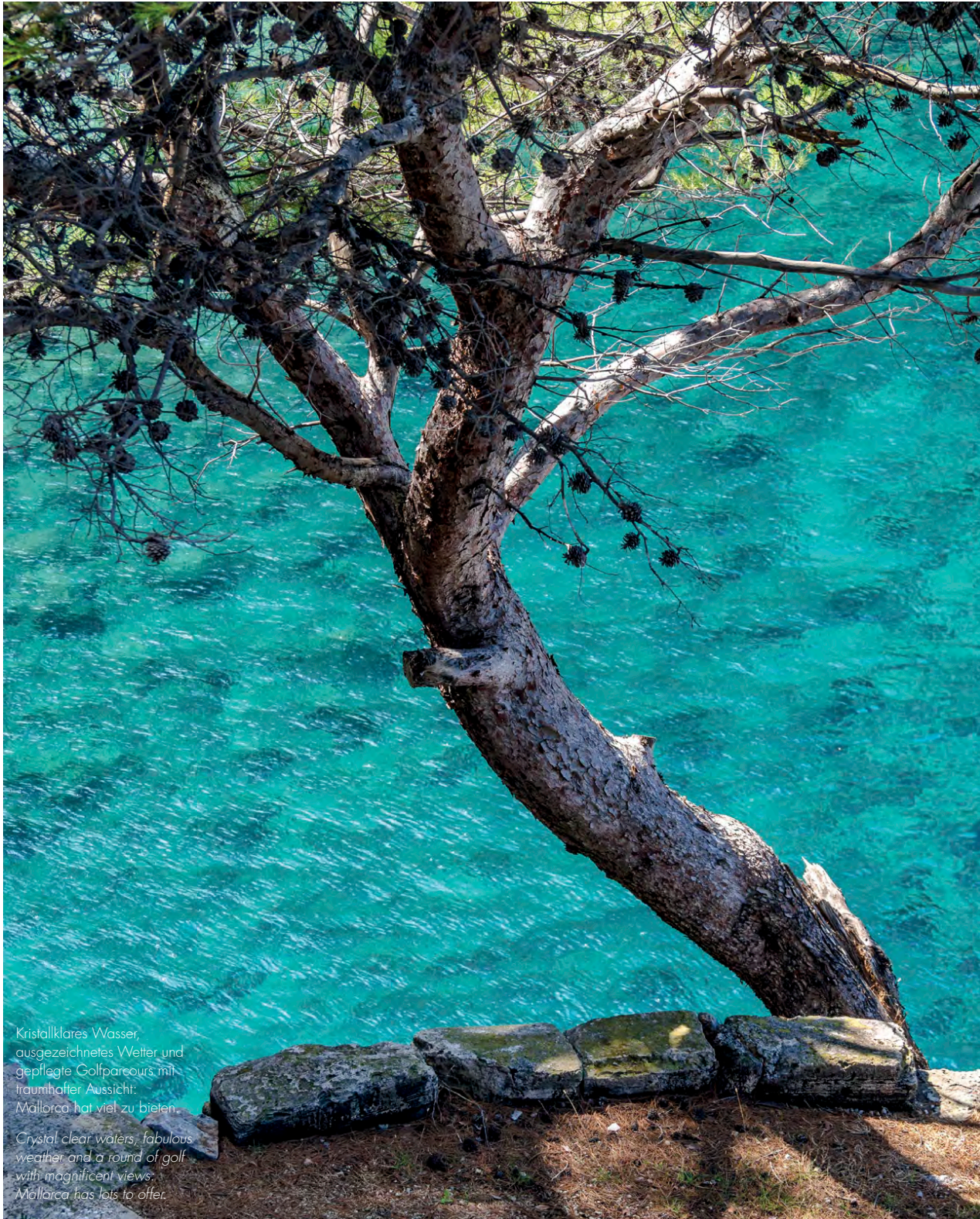
ALGARVE • PARIS • VIENNA • CÔTE D'AZUR





REISE

TRAVEL



Kristallklares Wasser,
ausgezeichnetes Wetter und
gepflegte Golfparcours mit
traumhafter Aussicht.
Mallorca hat viel zu bieten.

Crystal clear waters, fabulous
weather and a round of golf
with magnificent views.
Mallorca has lots to offer.

REISEN ERWEITERT DEN HORIZONT UND MAN KANN DIE SEELE BAUMELN
LASSEN. BEIM GOLFEN AUF MALLORCA ODER BEIM VESPFAHREN.

*TRAVEL EXPANDS ONE'S HORIZONS, UPLIFTING THE SOUL. GOLFING IN
MALLORCA OR TOOLING AROUND ON A VESPA.*



Ankommen, abschlagen
und aufatmen: Mallorcas
Golfplätze liegen nur wenige
Flugstunden von Europas
Metropolen entfernt und sind
365 Tage im Jahr bespielbar.

*Arrive, tee off, relax: Mallorca's
golf courses are at most a few
hours away by air from
Europe's big cities. And you
can play here 365 days a
year.*





La Seu, Palmas gotische Kathedrale, gehört zu den schönsten der Welt und wurde zwischen Meer und Altstadt erbaut.

La Seu – Palma's gothic cathedral, erected between the old town and the sea, is one of the world's most beautiful sanctuaries.

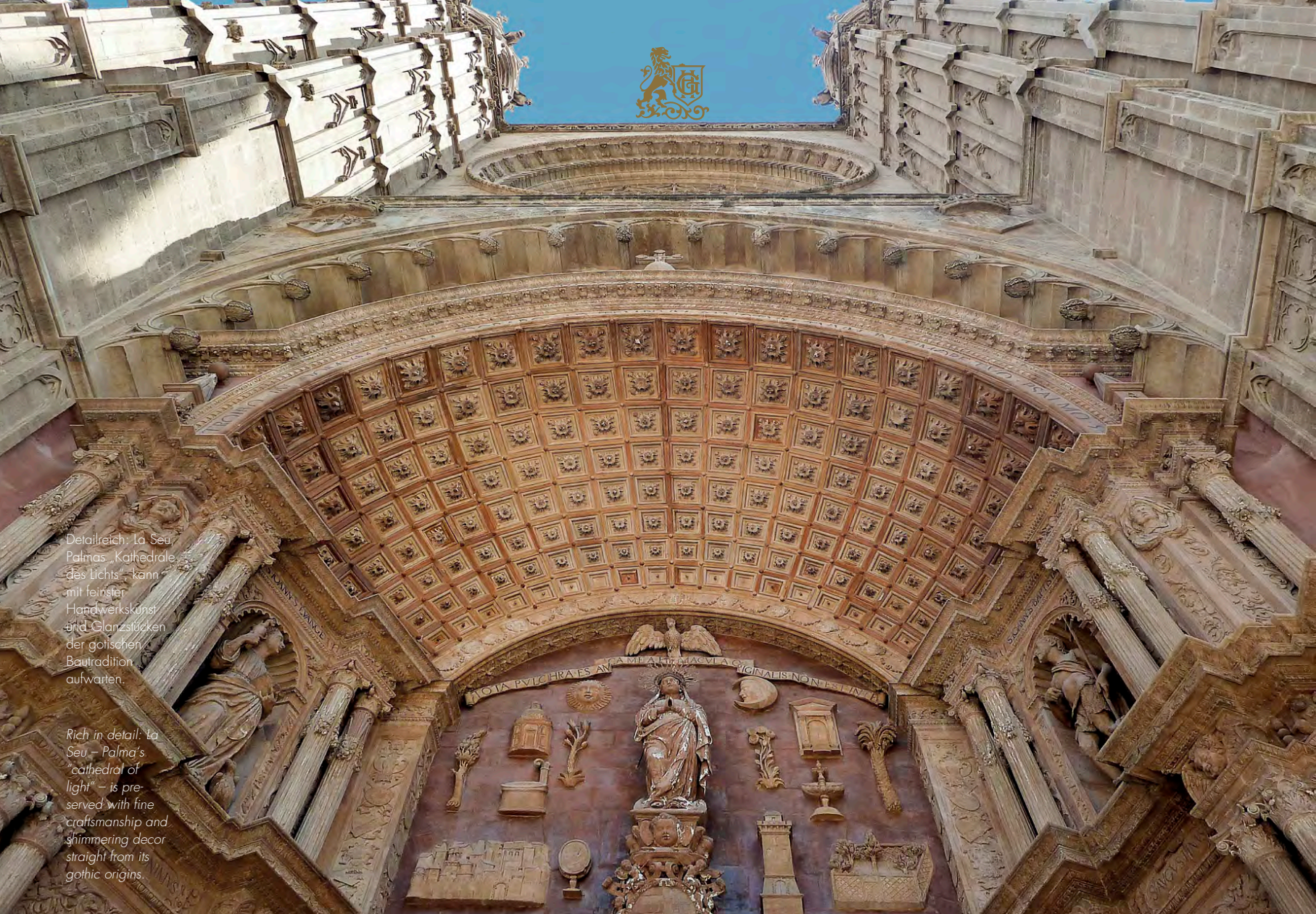
GOLF IN MALLORCA

TEE TIME & TAPAS

(PLATZ)REIF FÜR DIE BALEARENINSEL? AUF MALLORCA WARTEN 24 COURSES DARAUF, BESPIELT ZU WERDEN. UND DAS AN 365 TAGEN IM JAHR!

DO YOU KNOW YOUR (FAIR)WAY AROUND THE BALEARIC ISLANDS? 24 COURSES JUST WAITING TO BE PLAYED. 365 DAYS A YEAR!

TEXT: JÖRG BERTRAM

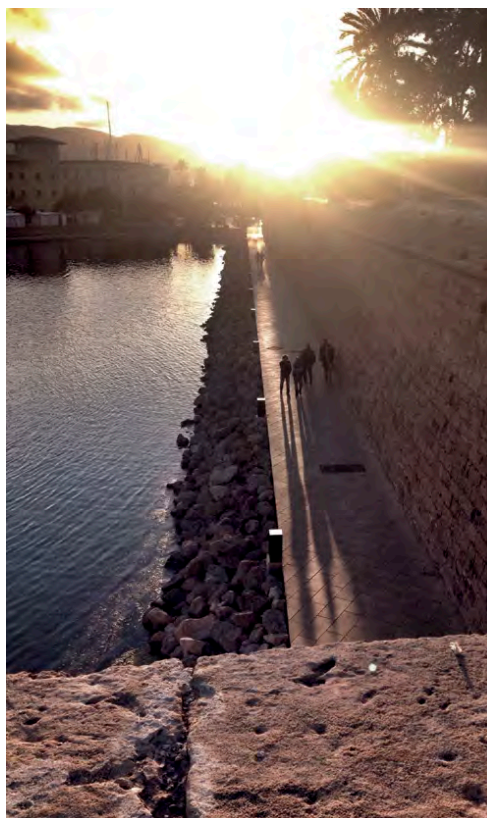


Detailreich: La Seu „Kathedrale des Lichts“ kann mit feinsten Handwerkskunst und Glanzstücken der gotischen Bautradition aufwarten.

Rich in detail: La Seu – Palma's "cathedral of light" – is preserved with fine craftsmanship and shimmering decor straight from its gothic origins.

Ob Norden, Süden, Osten oder Westen – egal aus welcher Himmelsrichtung der Flieger zur Landung auf dem Aeropuerto de Son San Juan auch ansetzt, fast immer sind unter dem Kabinfenster die satten Greens und sandigen Bunkers von irgendeinem Inselgolfplatz zu erkennen. Was angesichts der Tatsache, dass die 3.640 km² große Insel 24 Courses zählt, auch nicht sonderlich verwundert ... Wer da nicht in Schwung kommt, ist selber schuld!

Doch bevor es auf den Platz geht, ist erst einmal ein Zwischenstopp in Palma angesagt. Mallorcas mondäne Metropole gilt inzwischen als beliebtes Städteziel für Shopping-, Gourmet- und Kulturfans. Wahrzeichen der Stadt ist La Seu – die „Kathedrale des Lichts“ – zwischen Meer und Altstadt erbaut und umgeben vom Parc de la Mar und dem Kathedralbezirk Sa Portella, dessen versteckte Gärten und Innenhöfe bis heute an Palmas maurische Epoche erinnern. Gleich hinter der Kathedrale kann man sich wunderbar im Gassengewirr der Altstadt verlaufen oder ein paar Meter weiter westlich auf dem Prachtboulevard Passeig del Born flanieren. Wofür man sich auch entscheidet, irgendwann stößt man bestimmt auf die riesige Plaça d'Espanya, auf der die großen Innenstadtstraßen zusammenlaufen und mehrmals täglich der historische Zug nach Sóller abfährt. Unweit der Plaça, in der Halle vom Mercat de l'Olivar, bieten die Fisch- und Gemüsehändler ihre Ware an – kunstvoll aufgetürmt und so köstlich anzuschauen, dass kaum jemand hinausgeht, ohne sich vorher mit Cava und Tapas gestärkt zu haben. Zurück in Richtung Meer geht es durch das Trendviertel



Parc de la Mar: Unterhalb der Kathedrale gelegen, lässt es sich hier ganz wunderbar promenieren – und das nur wenige Meter von Meer und Innenstadt entfernt.

Parc de la Mar: below the cathedral and just a few meters between the sea and the old town is a great spot for a lazy stroll.

Santa Catalina, wo ein Besuch im Museum Es Baluard Pflicht ist – wegen der zeitgenössischen Kunst. Und wegen der aussichtsreichen Terrassen, von denen man auf Stadtmauer, Meer und Yachthafen blickt. Zeit für den ersten Abschlaf?

Nur wenige Autominuten vom Zentrum entfernt, gilt der Son-Vida-Golfplatz als der exklusivste der Insel – und darüber hinaus auch als der älteste. In einem eleganten Villenviertel gelegen, genießt man hier oben einen spektakulären Ausblick auf die Bucht von Palma. Son Vida war bereits zweimal Austragungsort der „Open de Balears“, gilt aber trotzdem als moderat zu spielen. Perfekt also für den prestigeträchtigen Einstieg am Beginn des Mallorca-Urlaubs ... Ob Golf de Andratx, Bendinat, Santa Ponsa oder Son Muntaner – unweit von Palma befinden sich auch zahlreiche weitere Plätze, die schnell mit Mietwagen oder Taxi erreichbar sind. Noch ein Grund also, Palma während des Aufenthalts zur „Home away from Home“-Base zu erklären. Aber nicht nur der Inselwesten hat für Golfer (und andere Genießer) so einiges zu bieten.

AUCH DER OSTEN LOCKT

In der Bucht von Alcúdia befindet sich der legendäre Alcanada-Golfplatz, für den Robert Trent Jones Jr. einst verantwortlich zeichnete. Seine Fairways und Greens säumen Steineichen, Pinien und windschiefe Olivenbäume. Außerdem bietet sich von einigen Löchern ein beeindruckender Blick auf die Alcanada-Insel mit ihrem kleinen Leuchtturm. Noch ein Stück



Kontrastreich:
Palma bietet für
jeden alles. Egal
ob man kleine
Handwerksbetriebe,
große Megayach-
ten oder Ruhe unter
Palmen sucht.

Rich in contrast:
Palma has
something for
everyone, whether
you like to wonder
at traditional
craftsmanship, ogle
mega-yachts or stroll
in the quiet shade of
palm trees.



Palmas Altstadt: Brunnen, Gärten und Innenhöfe zeugen bis heute von der arabischen Vergangenheit.

Palma's old town: fountains, gardens and courtyards bear witness to a rich, Arabian heritage.

North, south, east or west – regardless of the approach to Aeropuerto de Son San Juan, there are always greens and sandy bunkers from one golf course or another in full view outside the plane's windows. No wonder, considering the fact that there are 24 separate facilities crammed onto this 3,640 square kilometer island ... If you can't get into the swing of things here, it's your own fault! But before you hit the links, a brief stopover in Palma is a must. Mallorca's sophisticated metropolis is considered a popular, urban destination for shoppers, gourmands and culture vultures alike. La Seu – the "Cathedral of Light" – is the main architectural attraction, built between the sea and the old town and surrounded by the Parc de la Mar and the cathedral district of Sa Portella, whose hidden gardens and patios are still reminiscent of Palma's Moorish period. Just behind the cathedral, you can saunter through the alleyways of the old town, or stroll a few meters further west along the magnificent boulevard, Passeig del Born.

Whichever path you choose, at some point you will inevitably run into the huge Plaça d'Espanya, where all major downtown arteries converge and the historic train to Sóller departs several times a day. Not far from the Plaça, in the closed Mercat de l'Olivar, fish and greengrocers offer their wares – artfully piled up and so tantalizing that hardly anyone leaves without having first fortified themselves with cava and tapas.

Heading back towards the sea, you will want to traverse through the trendy Santa Catalina district, where a visit to the Es Baluard Museum is a must – for its contemporary art. And for the fabulous views from terraces overlooking the city wall, sea and marina.

TEE TIME?

Only a few minutes drive from the center, the Son Vida golf course is considered the most exclusive on the island. It's also the oldest. Nestled in an elegant residential area, you'll appreciate the spectacular view of the bay of Palma from this vantage.

Son Vida has twice hosted the "Open de Balears", but is still considered intermediate. A fitting start to your Mallorca holiday, with Golf de Andratx, Bendinat, Santa Ponsa and Son Muntaner in your sights. None of these are very far from Palma and there are numerous other clubs readily accessible by rental car or taxi. One more reason to choose Palma as your home-away-from-home. But the western shore isn't the only place that offers golfing and other temptations.

LOOK EAST:

In the Bay of Alcúdia is the legendary Alcanada Golf Course, for which Robert Trent Jones Jr. was once responsible. Its fairways and greens

weiter südöstlich hat Francisco López Segalés in der Nähe von Son Servera den Pula-Golf-Course angelegt. Er gilt als Mallorcas anspruchsvollster 18-Loch-Platz und war schon mehrfach Austragungsort der PGA European Tour Championship Mallorca. Und zwischen Alcanada und Pula? Da lockt z.B. die Cala Agulla mit 600 m feinem Sandstrand, karibikblauem Meer, schattigen Kiefernwäldern und einem aussichtsreichen Küstenwanderweg, der mitten durch ein Naturschutzgebiet zu meist menschenleeren Buchten führt.

VOM MEER IN DIE BERGE ...

... und von 0 auf bis zu 1.440 Höhenmeter. Das Tramuntana-Gebirge im Norden präsentiert sich als wilde, ungezähmte Schönheit, die in ihren kleinen Bergdörfern aber auch ihre romantischen Seiten zeigt. Estellencs, Deià, Banyalbufar, Esporles oder Fornalutx – entlang der Ma-10, einer kurvigen und steilen Landstraße, reihen sie sich wie Perlen an eine Kette, die von Juwelen wie dem Kloster Lluc oder Son Marroig, dem Landgut des österreichischen Erzherzogs Ludwig Salvator, unterbrochen wird. Die Sierra de Tramuntana ist ein Paradies für Wanderer und Mountainbiker – verfügt an ihren südlichen Ausläufern aber auch über einen himmlisch-schönen Golfplatz: Son Termes hat 18 Löcher, die einen ganz schön ins Schwitzen bringen. Und das liegt nicht nur an den engen und anspruchsvollen Fairways, sondern auch an der hügeligen Lage. Fürs ständige Bergauf und Bergab entlohnen aber tolle Ausblicke und absolute Ruhe. Ein echter Geheimtipp!

Info

SANT FRANCESC HOTEL SINGULAR

In Palmas Altstadt gelegenes 5*-Boutique-Hotel der spanischen Majestic Group. Der Blick von der Dachterrasse ist mindestens so beeindruckend wie das köstliche Sushi, das am Pool serviert wird. majestichotelgroup.com

ROYAL HIDEAWAY FORMENTOR

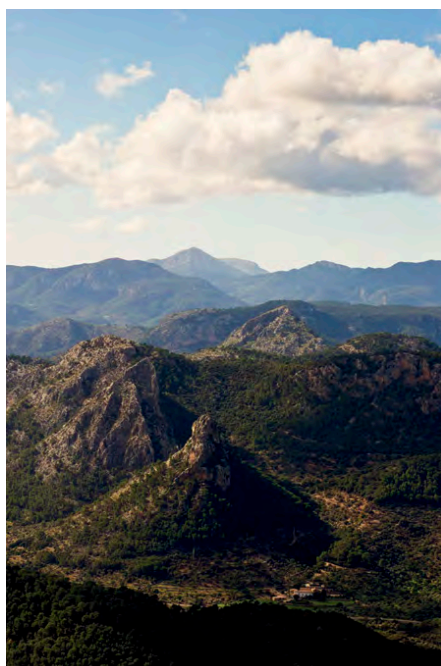
Ganz im Inselnorden gelegenes Luxushotel, das immer schon die Dichter, Denker und Musiker anzog. Spektakuläre Aussicht, absolute Ruhelage, himmlischer Service und ab und zu sogar klassische Hauskonzerte. barcelo.com

BÉNS D'AVALL

Küchenchef und Besitzer Benet Vicens gehört zu den Mitbegründern der neuen mallorquinischen Gourmetküche. Auf einer spektakulär schönen Terrasse über dem Bergdörfchen Deià serviert er Köstlichkeiten wie Kalbsravioli chocolate à la piedra. Köstlich! bensdavall.com

MAR DE NUDOS

Beim Yachthafen gelegenes Restaurant, das mediterran-asiatische Crossover-Cuisine auf die fein gedeckten Tische bringt und auch in Sachen Design zu überzeugen weiß. Mittags trifft man sich hier zum Business-Lunch, abends zum entspannten Dinner mit Blick aufs Wasser. mardenudos.com



Sierra de Tramuntana: Mallorcas Bergland lockt mit fantastischen Ausblicken und dem Bilderbuchdörfchen Deià.

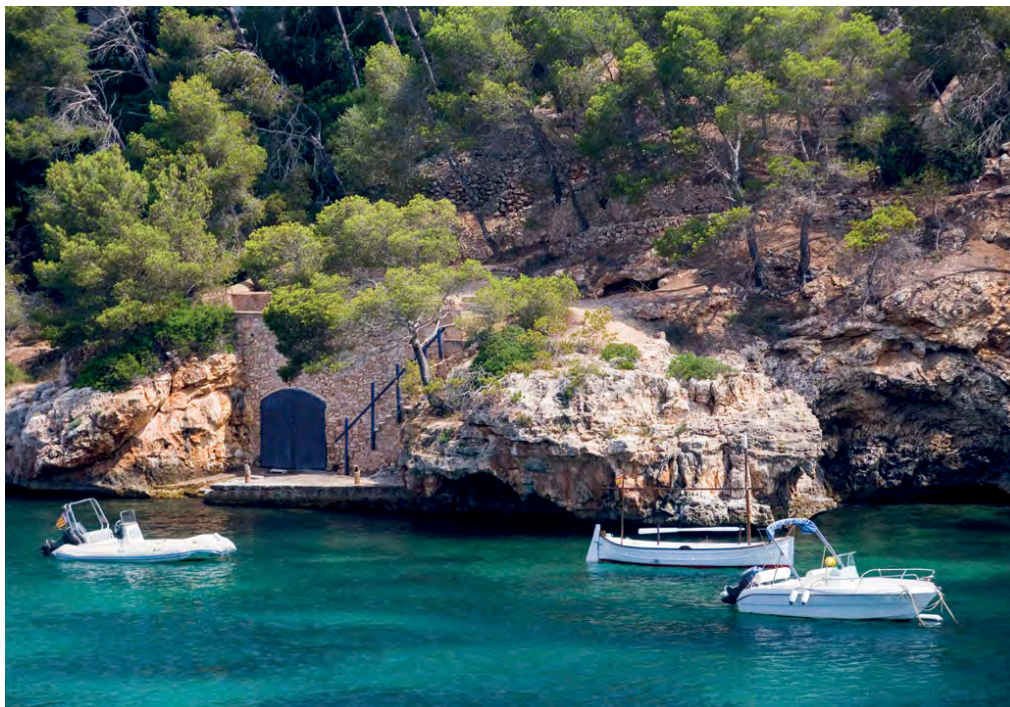
Sierra de Tramuntana: Mallorca's mountainous hinterland beckons the traveler with stunning, panoramic views and the fairytale village of Deià.





Pula Golf: ein Platz in Traumlage, der aufgrund seiner flachen und breiten Fairways vor allem Longhitter begeistert (o.). Cala Figuera: für viele Inselkenner eine der schönsten Buchten Mallorcas (u.).

Pula Golf: a dream location for a golf course with its wide, extended fairways (above). Cala Figuera: those familiar with the island consider this one of Mallorca's more beautiful harbors (below).



are lined with mighty oaks, majestic pines and twisted olive trees. In addition, some of the holes offer impressive views of Alcanada Island with its small lighthouse. Farther southeast, Francisco López Segalés has set up the Pula Golf Course near Son Servera, considered Mallorca's most demanding 18-hole course and the venue of the PGA European Tour Championship Mallorca on several occasions. And what about the spaces between Alcanada and Pula? That's where you'll find Cala Agulla with 600 m of fine sandy beach, a Caribbean blue sea, shady pine forests and a scenic coastal path that leads through a nature preserve to mostly deserted bays.

Head for the hills, and go from 0 to 1,440 meters. The Tramuntana Mountain range to the north presents itself as a wild, untamed beauty, dotted with small, romantic mountain villages. Estellencs, Deià, Banyalbufar, Esporles and Fornalutx – like pearls strung with jewels such as Lluc Monastery or Son Marroig, the estate of the Austrian Archduke Ludwig Salvator – are connected along the Ma-10, a steep, winding country road. The Sierra de Tramuntana is certainly a paradise for hikers and mountain bikers – for the rest of us there's a heavenly golf course: Son Termes has 18 holes that will bring beads of sweat to your happy brow.

And that's not just due to the narrow and demanding fairways, but also because of its hilly location. Steady climbs and dips are instantly rewarded with breathtaking views and absolute quiet. A real insider's tip!

Info

SANT FRANCESC HOTEL SINGULAR

A 5* boutique hotel of the Spanish Majestic Group, located in the old town. The view from the rooftop terrace is almost as impressive as the tasty sushi platters proffered poolside. majestichotelgroup.com

ROYAL HIDEAWAY FORMENTOR

Way up north, this luxury hotel has always been a favorite of poets, philosophers and musicians. Spectacular views, peaceful grounds and exquisite service – and the occasional house concert. barcelo.com

BÉNS D'AVALL

Owner-chef Benet Vicens is one of the founders of new Mallorcan cuisine. He serves delicacies such as veal ravioli with à-la-piedra chocolate overlooking the mountain village of Deià. Fabulous! bensdavall.com

MAR DE NUDOS

This harbor restaurant with a designer's touch offers mediterranean-asian crossover cuisine on linen-covered tables. The perfect setting for either a business lunch or a relaxed evening meal with views across the water, interrupted only by the gentle swaying of moored yachts. mardenudos.com



Info



REAL GOLF DE BENDINAT

18 Loch, Par 70, 5.660 Meter: Bendinat gehört zu den schönsten und vor allem abwechslungsreichsten Plätzen der Insel – was auch am ständigen Wechsel zwischen Berg- und Tallandschaften liegt. Für sportlich Ambitionierte, unweit der Inselhauptstadt gelegen. realgolfbendinat.com

GOLF CANYAMEL

Vom kurzen Loch 4 kann man bei guter Sicht sogar auf die Nachbarinsel Menorca rübersehen. Viel Gelegenheit zum Rumstehen und Staunen hat man sonst allerdings kaum. Canyamel ist ein anspruchsvoller Platz, der schon so manchen verzweifeln ließ – z. B. an der dreifachen „Piano“-Bodenwelle vor Loch 18! canyamelgolf.com



GOLF SON VIDA

Niemand Geringerer als Fürst Rainier von Monaco eröffnete diesen 18-Loch-Platz, der nur ein paar Autominuten von der Kathedrale entfernt durch Palmas vornehmstes Villenviertel führt. Wer auf Mallorca nur eine einzige Platzrunde drehen möchte, der sollte dies definitiv hier tun! arabellagolfmallorca.com

GOLF SON TERMES

Pssst, bitte nicht weitersagen: Dieser Platz an den Ausläufern des Tramuntana-Gebirges gilt als Geheimtipp in absoluter Ruhelage. Das ständige Bergauf-Bergab bringt einen aber ganz schön ins Schwitzen. golfsontermes.com

CLUB DE GOLF ALCANADA

Für viele der beste Platz der Insel. Ob's stimmt? Reine Geschmackssache. Fest stehen jedenfalls die Hard Facts: 18 Loch/Par 72. Handicap –36. Und fast von jedem Abschlag Aussicht auf den kleinen Leuchtturm der namensgebenden Insel. golfalcanada.com

GOLF SON GUAL

Auf dem Weg von Palma nach Manacor gelegener 18-Loch-Platz, der sich abwechslungsreich präsentiert. Man spielt in zwei großen Schleifen. Die erste führt an der Grundstücksgrenze vorbei, die zweite infeld. Ein paar beeindruckende Facts: 66 Bunker, 156 ha, 4.961 m (Damen rot) bis 6.621 m (Herren schwarz). son-gual.com



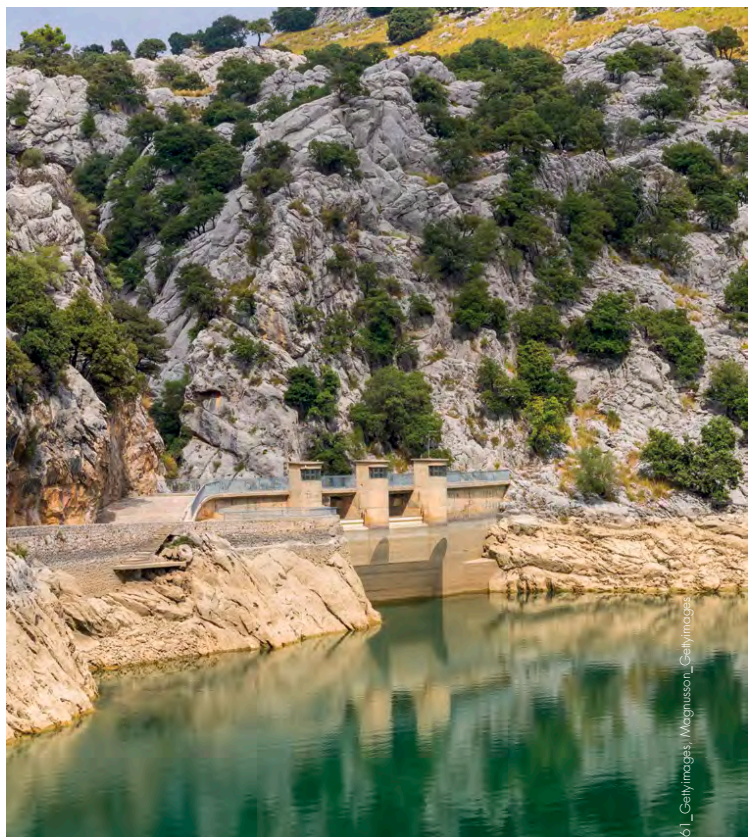
Golf Son Gual:

Traumplatz im Schatten tausender Pinien, Palmen und Olivenbäume.

Golf Son Gual: an ideal course nestled in the welcoming shade of thousands of pines, palm trees and olive groves.

WESTEN, OSTEN, NORDEN ...

... fehlt eigentlich nur das südliche Zipfelchen Insel, das vor allem für seine traumhaften Buchten und weiten Landschaften bekannt ist. Die Gegenden rund um Cala Figuera und Cala d'Or gehörten zu den ersten Inselregionen, die touristisch erschlossen wurden. Bereits in der ersten Hälfte des letzten Jahrhunderts sonnten sich hier die Urlaubsgäste. Trotzdem ist der Insel Süden bis heute nicht überlaufen. Riesige Hotelbunker fehlen. Es geht gemütlich zu – und manchmal auch ein bisschen verschlafen. Südlich von Cala Figuera erhebt sich das Felsentor Es Pontàs 15 Meter aus dem Meer – ein beeindruckender Anblick! Außerdem begeistern bei Porto Cristo die Coves del Drac, unterirdische Höhlen von enormen Ausmaßen. Unvergesslich: die von klassischer Musik und Kerzenschein begleitete Bootsfahrt auf dem Llac Martel, einem der größten Höhlenseen der Welt! Ob davor oder danach – überirdisch empfiehlt sich eine Platzrunde auf dem nahe gelegenen 18-Loch-Course Val d'Or, der aufgrund seiner schnellen Greens und undurchdringlichen Roughs gar nicht so leicht zu spielen ist. Aber, wie hat schon der begnadete spanische Golfprofi und erklärte Mallorca-Fan Severiano Ballesteros (1957–2011) einst gesagt: „Ich wünschte, die Fairways wären noch schmaler angelegt. Dann müssten alle aus dem Rough spielen – nicht bloß ich.“



Erfrischend: Gorg Blau, ein malerischer Stausee im Tramuntana-Gebirge, versorgt die Inselhauptstadt mit Wasser.

Bracing: Gorg Blau, a picturesque reservoir in the Tramuntana range, supplies the island's capital with fresh water.



Golf Alcanada: für viele der schönste und aussichtsreichste Platz im Osten der Balearen-Insel.

Golf Alcanada: many consider this the prettiest spot at the eastern end of the Balearic island.



Info

REAL GOLF DE BENDINAT

18 holes, par 70, 5,660 meters: Bendinat is one of the most beautiful and varied courses on the island – a spot laid out between hills and valleys. For the fit golfer, close to the capital. realgolfbendinat.com



GOLF CANYAMEL

From the 4th hole – a rather short one – you can even catch a glimpse of nearby Menorca. But there won't be a lot of time for sightseeing on this course: Canyamel features the notorious, three-bump "Piano" wave just shy of the 18th hole! canyamelgolf.com

SON VIDA GOLF

Prince Rainier of Monaco himself inaugurated this 18-hole course, just a short drive from the cathedral via Palma's most exclusive neighborhood. If you only find time to hit one round while visiting Mallorca, this is the spot! arabellagolfmallorca.com

GOLF SON TERMES

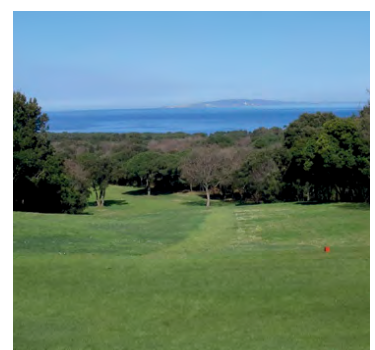
Shhh, don't give it away: this quiet spot at the foot of the Tramuntana range is a well-kept secret. Be prepared for some serious exercise, though. golfsontermes.vom

CLUB DE GOLF ALCANADA

Many consider this the best course on the island. Naturally a matter of taste. The hard facts speak for themselves, however: 18 holes/par 72. Handicap –36. Plus an unobstructed view of the lighthouse by the same name from virtually every tee. golf-alcanada.com

GOLF SON GUAL

Between Palma and Manacor, this 18-holer is anything but boring and played in two sweeps. The first borders the property and the second is on the inside. Some impressive numbers: 66 bunkers, 156 acres, 4,961m (lady's red) to 6,621m (men's black) son-gual.com



WEST, EAST, NORTH ...

... time to head for the southernmost tip of the island, known for its lovely coves topped by endless landscapes. The area around Cala Figuera and Cala d'Or were among the first island regions, developed for tourism. Holiday guests were already sunbathing here during the first half of the last century. Still, the southern part of the island has not yet been overrun, there are no large hotels, it's mostly quiet – even a bit sleepy. South of Cala Figuera, the Rock Gate comes into view, rising 15 meters up out of the sea – an impressive sight! At Porto Cristo you can visit the Coves del Drac – underground caves of enormous proportions. The boat trip across one of the world's largest underground lakes – accompanied by classical music and lit up with glowing candles – is memorable! Before or after this excursion, make sure to get in a round of golf on the nearby 18-hole course, Val d'Or, which is not that easy to play because of its fast greens and impenetrable roughs. As the gifted, Spanish golf pro and Mallorca fan Severiano Ballesteros (1957–2011) once said: "I wish the fairways would be even narrower. Then everyone would have to play out of the rough – not just me."



Steinreich: Abseits der Küste scheint in Mallorcas Dörfern die Zeit stillzustehen.

Rocky treasures: time stands still in Mallorca's inland villages.

Freiheit. Die Vespa gab auch den jungen Leuten die Möglichkeit, mobil zu sein. Mit dem Roller verbinden viele bis heute ein Lebensgefühl von Unabhängigkeit und Individualität.

Freedom. The Vespa gave young people, among others, the opportunity to be mobile. Many still associate independence and individuality with the scooter.





KULTOBJEKT VESPA

FLOWER POWER

DIE LEGENDÄRE VESPA PRIMAVERA FEIERT IHREN 50. GEBURTSTAG
MIT EINER SONDEREDITION. HAPPY BIRTHDAY, BLUMENKIND!

*THE LEGENDARY VESPA PRIMAVERA IS CELEBRATING ITS 50TH BIRTHDAY
WITH A SPECIAL EDITION. HAPPY BIRTHDAY, FLOWER CHILD!*

TEXT: KLAUS PETER VOLLMANN



Entspannung während
einer Drehpause auf der
Vespa. Charlton Heston
kurvt durch die Kulissen
von „Ben Hur“.

*Relaxing on his Vespa,
Charlton Heston cruises
around the set of
"Ben Hur".*

Für immer jung. Sie war für die meisten von uns der Beginn einer motorisierten Zukunft, die Verheißung von Unabhängigkeit, der Stolz des Erwachsenwerdens und ist heute noch immer eine Erinnerung an die erste Liebe. Und viele, die mit ihr Jugend verbinden, sind ihr ewig treu geblieben. Die Vespa ist der erfolgreichste Roller der Welt – und unbestritten der schönste. Die Ursprünge des kultigen Gefährts gehen auf einen heißen Sommertag im Jahr 1945 zurück, als Corradino D'Ascanio, von Beruf Luftfahrtingenieur und bei Piaggio für die Projektierung und Konstruktion von Helikoptern zuständig, und sein Zeichner Mario d'Este über den Plänen der ersten Vespa brüteten. Ironie der Geschichte: Corradino D'Ascanio konnte Motorräder überhaupt nicht leiden und hatte demnach auch keinen Bezug zu ihnen. Also stellte er sich, aufbauend auf seiner Luftfahrterfahrung, ein Fahrzeug vor, das mit einem Stahlrahmen und einer Handschaltung ausgerüstet sein sollte. 1946 kam die Vespa 98 mit ihrer mittlerweile legendären Einarmschwinge, der Vorderradaufhängung und dem Direktantrieb auf

Forever Young. For most of us it was the beginning of a motorized future, the promise of independence, the pride of growing up, and a reminder of our first love. We associate youth and vigor with the classic machine and have remained faithful to the brand since day one. The Vespa is the most successful scooter in the world – and undoubtedly the most beautiful. The origins of the iconic vehicle go back to a hot summer's day in 1945, when Corradino D'Ascanio, aviation engineer, helicopter designer and construction engineer at Piaggio, and his draftsman Mario d'Este, brooded over the plans of the first Vespa.

Ironically, Corradino D'Ascanio did not like motorcycles at all. So, based on his aviation experience, he envisioned a vehicle that was to be equipped with a steel frame and a manual transmission.

In 1946, the Vespa 98 with its now legendary swing arm, front suspension and direct drive, took the market by storm and revo-



den Markt und revolutionierte diesen von Beginn an. Sie hatte drei Gänge, 3,5 PS, kostete 68.000 Lire und erreichte eine Höchstgeschwindigkeit von 60 km/h. Die Intention, den Italienern nach dem Krieg die ersehnte Mobilität zu ermöglichen, ging voll auf – innerhalb eines Jahres wurden 18.000 Stück verkauft. Was nicht zuletzt auch am gelungenen Design lag, welches die Menschen bis heute begeistert.

LA PRIMAVERA

Jugendlichkeit, Spaß, Freiheit. Das sind die Attribute, die man der Vespa seit jeher zuschreibt. Dies gilt insbesondere für die Primavera, eines der erfolgreichsten Vespa-Modelle überhaupt. Sie gilt als Ikone der Aufbruchsstimmung, wurde sie doch 1967 bei der Mailänder Motorradmesse erstmalig präsentiert und kam 1968 in den Handel. Also just zu einer Zeit, als die Jugend weltweit gegen den Puritanismus ihrer Elterngeneration rebellierte, die freie Liebe beschwor und bald darauf nach Woodstock pilgerte.

Musik, Technologie, Architektur, Kunst, Mode und Design sind bis heute nachhaltig von diesem „Revolutionsjahr“ beeinflusst. Die Vespa Primavera traf den Nerv der Zeit, indem sie der Jugend mobile Freiheit schenkte, und wurde selbst zum Sinnbild eines neuen Way of Life.

HAPPY BIRTHDAY

Heuer feiert die „Frühlings-Wespe“ ihren unglaublichen 50. Geburtstag und ist dabei so jung wie am ersten Tag. Freilich, im Laufe der Jahre wurde immer wieder einmal ein wenig nachjustiert, um auf dem letzten Stand der technischen Dinge zu bleiben, aber im Großen und Ganzen hatte die Schönheit auf zwei Rädern nie eine Rundumerneuerung notwendig. Sie verkörpert 2018 noch all jene Werte, die sie bereits vor einem halben Jahrhundert erfolgreich machten, damals wie heute ist sie innovativ, dynamisch, jung und umweltfreundlich.

Zum Jubiläum der Vespa Primavera kommen heuer einige Updates auf den Markt, die einen noch höheren Komfort und verstärkte Sicherheit gewährleisten. Dazu gehören sowohl in der 50-ccm- als auch in der 125-ccm-Version ein robustes Stahl-Chassis, eine Scheibenbremse mit 200 mm, eine neue Vorderradaufhängung sowie das Sicherheitssystem ABS. Und auch die neue LED-Beleuchtungstechnologie gibt es beim Frontscheinwerfer und beim Rücklicht ab sofort serienmäßig.

Zudem kommen – als Geschenk an die Fans – die Vespa Primavera Touring als limitierte Sonderedition, mit Goodies wie verchromtem Gepäckträger und abgesteppter Sitzbank, und die sportlich-digitale Vespa Primavera S, deren TFT-Farbdisplay sich via App individuell konfigurieren lässt, auf den Markt. Klingt nach viel Spaß – und ist es auch!

Informationen & Händlernetzwerk:
vespa.at



Stars auf zwei Rädern. Schon immer waren auch die Celebrities aus der Filmwelt dem Charme der Vespa verfallen: Aktuell kurvt zum Beispiel Blake Lively auf dem trendigen Zweirad durch Los Angeles (u.). Auch Anthony Perkins genoss einst den Fahrtwind (r.). Genauso wie Italiens Film-Grandseigneur Vittorio Gassman (g. r.). Bild unten: „Historisches“ Fließband im Vespa-Werk in Pontedera.

Stars on two wheels. Celebrities were always charmed by the Vespa: currently, for example, Blake Lively rides through Los Angeles on her trendy two-wheeler (below). Anthony Perkins also enjoyed the wind in his hair (above right). Just like Italy's film grand seigneur Vittorio Gassman (right). Picture below: "Historic" assembly line in the Vespa factory in Pontedera.

Info

SEIT 50 JAHREN KULT

Von Woodstock über Pop-Art bis zur individuellen Freiheit. Als Mitte der 60er Jahre eine neue Generation von sportlichen Vespa-Modellen auf den Markt kam, waren die Zeiten bewegt. Allen voran sorgte die Primavera für den großen Aufbruch. 1967 auf der Mailänder Motorradmesse vorgestellt und 1968 in den Handel gekommen, feiert sie heuer mit einer Sonderedition ihren 50. Geburtstag!

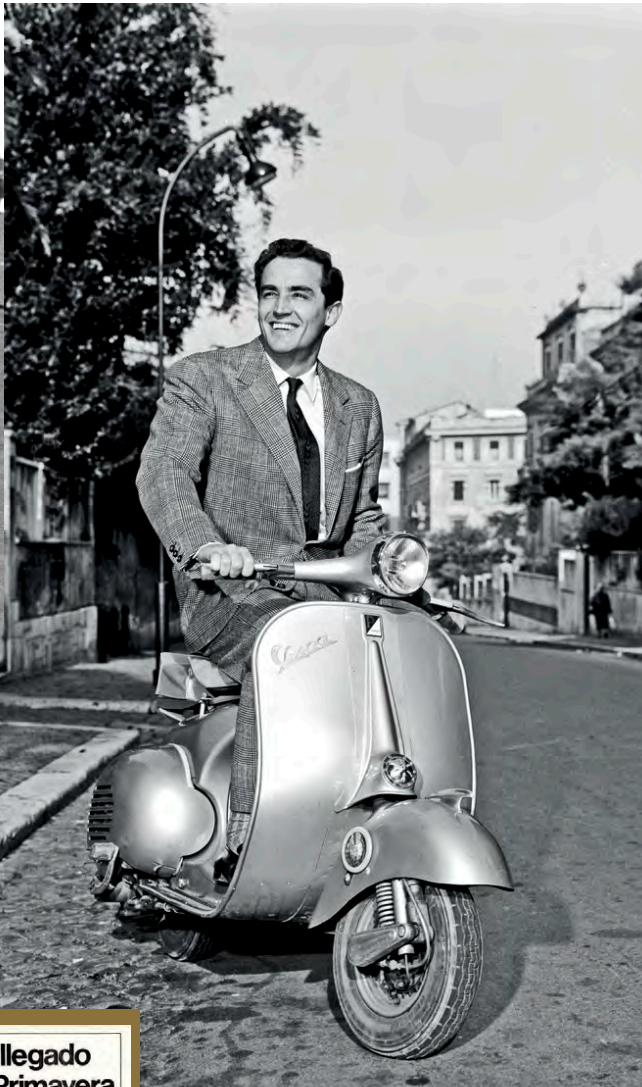


Forever young. Vespa Primavera 50 Anniversario 125ie ABS, € 4.699,-.

Forever young. Vespa Primavera 50 Anniversario 125ie ABS, € 4.699.



Vespa, Getty Images, picturedesk.com



lutionized it from the very beginning. It had three gears, 3.5 hp, cost 68,000 lire and reached a top speed of 60 km/h. The plan to provide Italians with mobility after the war became a reality – within a year, 18,000 units were sold.

LA PRIMAVERA

Youthfulness, fun, freedom. These are the attributes that have always been attributed to the Vespa. This is especially true for the Primavera, one of the most successful Vespa models ever. The iconic vehicle was first presented in 1967 at the Milan Motor Show, precisely at a time when the youth around the world were rebelling against the puritanism of their parents' generation. Music, technology, architecture, art, fashion and design are still strongly influenced by this "revolutionary year". The Vespa Primavera struck a nerve and became the symbol of a new way of life in the process.

HAPPY BIRTHDAY

This year the "Spring Wasp" celebrates its incredible 50th birthday and is as young as on the first day. Over the years some minor readjustments have been made to keep up with the times, but on the whole the beauty on two wheels never had to be completely renewed. It embodies all the values that made it successful half a century ago. It's as innovative, dynamic, and youthful as ever.

On the anniversary of the Vespa Primavera, a number of updates will take effect this year, ensuring even greater comfort and increased safety. In both the 50 cc and 125 cc versions, these include a sturdy steel chassis, a 200 mm disc brake, a new front suspension and the ABS safety system. The new LED lighting technology is also available as standard on the front and rear lights. In addition – as a gift to the fans – the Vespa Primavera Touring comes as a limited special edition, with goodies such as a chrome luggage rack and stitched bench, and the sporty, digital Vespa Primavera S, whose TFT color display can be individually configured via the app. If it sounds fun, that's because it is!

Information & Dealer Network:
vespa.at

Info

50 YEARS A CULT CLASSIC

From Woodstock to Pop Art to individual freedom. The instant classic was introduced at the Milan Motor Show in 1967 and launched in 1968. This year, Vespa celebrates its 50th anniversary with a special edition!



Universell. Weltweit beliebt, wie das spanische Werbeplakat zeigt (o.). Die Vespa gab auch Frauen ein Stück mobiler Unabhängigkeit (r.).

Universal, worldwide appeal, as this Spanish billboard shows (above). The Vespa also gave women mobile independence (right).





ERSTE ADRESSEN

AROUND THE CORNER

HANDVERLESENE EMPFEHLUNGEN FÜR
BESONDERE ENTDECKUNGEN RUND UM
DAS GRAND HOTEL WIEN.

*HAND-SELECTED RECOMMENDATIONS
TO DISCOVER DURING YOUR STAY AT THE
GRAND HOTEL WIEN.*

TEXT: HELGA HÄUPL-SEITZ



LEICA STORE WIEN

Walfischgasse 1, 1010 Vienna,
tel.: +43 (0)1 236 74 87, leicastore-wien.at

Neben erlesenen Leica-Exponaten, die jedes Liebhaberherz höherschlagen lassen, präsentiert der Leica Store Wien Bilder internationaler Fotografinnen und Fotografen, die mit Leica Kameras entstanden sind oder durch ein Leica Kulturprojekt ausgezeichnet wurden. Die aktuelle Ausstellung „NADJA GUSENBAUER – Sperrzone Tschernobyl. Verschwunden 1999“ zeigt Fotos der Künstlerin, die sie im Juli 2017, 30 Jahre nach der Nuklearkatastrophe in der Ukraine, aufgenommen hat.

In addition to selected Leica items that will make any camera lover's heart beat faster, the Leica Store Vienna displays images by international photographers taken with Leica cameras, some award-winning. The current exhibition – “NADJA GUSENBAUER Exclusion Zone Tschernobyl, disappeared 1999” – shows photos by the artist taken in July 2017, 30 years after the Ukraine's tragic nuclear disaster.



BORBONE BARBER CLUB

Hegelgasse 17, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 513 10 11,
borbone.club

Der Borbone Barber Club präsentiert sich als Gentlemen-Location für anspruchsvolle Genießer in der Wiener Innenstadt. Hier treffen sich Männer, um die Kunst der Haar- und Bartpflege nach italienischer Tradition zu genießen. Zwischendurch werden Kaffee, Tee oder Whiskey serviert. Die zeitlose Einrichtung sorgt für eine spezielle Atmosphäre.

The Borbone Barber Club presents itself as a meeting spot for the discriminating gentleman in the heart of Vienna. Here men meet to enjoy the Italian art of hair and beard care. Coffee, tea or whiskey is served to waiting guests. The timeless decor creates a special atmosphere.



EMI – THE MUSIC STORE

Kärntner Straße 30, 1010 Vienna, tel.: +43 (0)1 512 36 75,
emistore.at

Mitten im Herzen von Wien befindet sich seit fast 90 Jahren das Traditionsgeschäft EMI – the music store. Exzellent sortiert bietet ein fachkompetentes Team allen Musikliebhabern eine breite Auswahl an Tonträgern und Medienartikeln: Mehr als 50.000 CDs, DVDs, Vinyls und Bücher aus unterschiedlichsten Genres warten in drei Stockwerken auf ihre neuen Besitzer. Kostproben lassen sich in der DVD-Ecke mit ihren originalen Kinossesseln aus den 1930/40er Jahren und dem chilligen Vinylfloor genießen.

For almost 90 years, EMI – The Music Store has been in operation in downtown Vienna. Skilled experts are available to guide the visitor through a wide selection of media for every taste: more than 50,000 CDs, DVDs, vinyls and books from a variety of genres wait for new owners on three floors. In the DVD corner, with its original cinema chairs from the '30s & '40s and vintage linoleum flooring, shoppers can sample the media at their leisure.

PATEK PHILIPPE
GENÈVE

A. LANGE & SÖHNE
GLASHÜTTE I/SA

Cartier

JAEGER-LECOULTRE

IWC
SCHAFFHAUSEN

ROGER DUBUIS
HORLOGER GENEVOIS



VACHERON CONSTANTIN
GENÈVE, DEPUIS 1755

PANERAI
BREITLING
1884

NOMOS
GLASHÜTTE

Chopard

TAG Heuer
SWISS AVANT-GARDE SINCE 1860

IF YOU ARE LOOKING FOR A WIDE SELECTION
OF EXQUISITE TIMEPIECES AND FINE JEWELLERY,
YOU ONLY NEED TO KEEP ONE NAME IN MIND.

For more than 140 years, the name “WEMPE” has stood for the utmost expertise in the art of making jewellery and timepieces. We offer a unique selection of valuable treasures at 27 Wempe showrooms world-wide. We are especially proud because for more than a century we have been privileged to contribute to the grand feelings that our customers express when they purchase jewellery or timepieces. Our pieces of jewellery uphold international standards and are born in our own atelier. This is true for unusual one-of-a-kind items as well as for our diverse assortment of classic pieces with brilliant-cut diamonds. And a century-old friendship links us with the world’s foremost watch manufactories. You will find WEMPE showrooms at the loveliest locations in great European metropolises and in New York City. Each shop also offers service or advice whenever you require it, so you can be certain that we will always be available to meet your individual needs. We cordially invite you to discover an abundance of interesting new items and exclusive special models at one of Europe’s leading jewellers. We look forward to your visit!

WEMPE

EXQUISITE
TIMEPIECES & JEWELLERY

1010 Wien Kärntner Straße 41 Tel. 01.512 33 22

HAMBURG LONDON PARIS MADRID NEW YORK WEMPE.COM



We accept all credit cards.



A ROLEX IS MORE THAN JUST A WATCH.

Combining timeless elegance with a passion for perfection and the highest-quality materials, the value of a Rolex is as long-lasting as the timepiece itself.
It doesn't just tell time. It tells history.



OYSTER PERPETUAL DATEJUST 41


WAGNER

WIEN 1 KÄRNTNER STRASSE 32 +43 (0) 1 512 0 512
WIEN 1 GRABEN 21 / TUCHLAUBEN 2 +43 (0) 1 512 3 512
WIEN 1 TUCHLAUBEN 2 ROLEX BOUTIQUE www.juwelier-wagner.at